叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 参观肯塔基州猛犸洞(a Visit To The Mammoth Cave Of Kentucky) 000001

2. 参观肯塔基州猛犸洞(a Visit To The Mammoth Cave Of Kentucky) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

参观肯塔基州猛犸洞(A Visit to the Mammoth Cave of Kentucky)

[ə; eɪ] ['vɪzɪt]
A **VISIT**
一个 访问

一次访问

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
THE **MAMMOTH** **CAVE** **OF** **KENTUCKY** **.**
这 长毛象 洞穴 的 肯塔基州 .

肯塔基州的猛犸洞。

[baɪ] [dʒɒn] ['wɪlsn] ,
BY **JOHN** **WILSON** **,**
经过 约翰 威尔逊 ,

作者：约翰·威尔逊

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['vəʊkəlɪst] .
THE **SCOTTISH** **VOCALIST** **.**
这 苏格兰的 歌手 .

苏格兰歌手。

['edɪnbrə] : - . [θriː]
EDINBURGH **:** **1849** **.** **3**
爱丁堡 : - . 3

爱丁堡：1849.3

[ə; eɪ] ['vɪzɪt]
A **VISIT**
一个 访问

一次访问

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
THE **MAMMOTH** **CAVE** **OF** **KENTUCKY** **.**
这 长毛象 洞穴 的 肯塔基州 .

肯塔基州的猛犸洞。

['mæməθ] [keɪv] , [ken'tʌki] , [meɪ] - , - .
Mammoth **Cave** **,** **Kentucky** **,** **May** **20** **,** **1849** **.**
长毛象 洞穴 , 肯塔基州 , 可能 - , - .

肯塔基州猛犸洞，1849 年 5 月 20 日。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rʊks] , [æz; əz] ['næʃvɪl] [ɪz] [kɔːld] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [hɑːf]
We **left** **the** **City** **of** **Rooks** **,** **as** **Nashville** **is** **called** **,** **on** **Thursday** **morning** **at** **half**
我们 左边 这 城市 的 车 , 作为 纳什维尔 是 称为 , 在 周四 早晨 在 一半
- [pɑːst] [fɔː(r)] ,
- **past** **four** **,**
- 过去的 四 ,

我们于周四早上四点半离开了这座被称为“乌鸦之城”的纳什维尔。

[ænd; ənd] ['trævld] ['naɪnti] [maɪlz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	travelled	ninety	miles	to	our	place	of	destination	for	the	night	,
和	旅行	九十	英里	到	我们的	地方	的	目的地	为了	这	夜晚	,

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] - ['aʊəz] .

which	occupied	19	hours	.
哪个	占领	-	小时	.

我们行驶了 90 英里到达当晚的目的地，耗时 19 个小时。

[ðə; ði][steɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] ['niːdləsli] [baɪ]

The	stages	in	this	part	of	the	country	lose	a	great	deal	of	time	needlessly	by
这	阶段	在	这	部分	的	这	国家	失去	一个	伟大的	交易	的	时间	不必要的	经过

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] .

stopping	for	meals	a	great	deal	oftener	than	people	require	them	.
停止	为了	餐	一个	伟大的	交易	更频繁	比	人们	要求	他们	.

该国这一地区的比赛赛段经常因为频繁停车吃饭而浪费大量时间，远超人们的实际需要。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][raɪd][wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət] - [maɪlz][frɒm; frəm] ['næʃvɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]

During	our	ride	we	had	breakfast	at	21	miles	from	Nashville	,	at	a
期间	我们的	骑	我们	有	早餐	在	-	英里	从	纳什维尔	,	在	一个

[pleɪs] [kɔːld] [ˌtaɪ'riː] [sprɪŋz] ,

place	called	Tyree	Springs	,
地方	称为	泰瑞	斯普林斯	,

途中，我们在距离纳什维尔 21 英里处的一个叫泰瑞泉的地方吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [daɪ'dʒestɪd][wiː; wi]

and	that	was	acceptable	enough	;	but	before	it	was	well	digested	we
和	那	曾是	可接受	足够的	;	但	前	它	曾是	出色地	消化	我们

[hæd; həd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

had	to	stop	for	dinner	,
有	到	停止	为了	晚餐	,

这倒也勉强可以接受；但还没来得及完全消化，我们就得停下来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɪn] [θriː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

and	then	again	for	supper	,	in	three	hours	more	;	and	as	the	people	in
和	然后	再次	为了	晚餐	,	在	三	小时	更多的	;	和	作为	这	人们	在

[ðɪs] [lɑːst][həʊ'tel] ,

this	last	hotel	,
这	最后的	酒店	,

三个小时后，他们又去吃了晚饭；而这家旅馆里的人们，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ,

which	was	at	a	pretty	little	town	called	Bowling	Green	,
哪个	曾是	在	一个	漂亮的	小的	镇	称为	保龄球	绿色的	,

那是在一个名叫保龄格林的美丽小镇上。

[dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

did	not	wish	to	be	at	the	trouble	of	making	one	supper	for	their	own
做过	不是	希望	到	是	在	这	麻烦	的	制作	一	晚餐	为了	他们的	自己的

['bɔːdəz] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['trævələz] ,

boarders	and	another	for	the	coach	travellers	,
寄宿生	和	其他	为了	这	教练	旅行者	,

他们不愿费心为自己的房客做一份晚餐，又为马车上的旅客做另一份晚餐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] “ [baɪd][ðeə(r)][taɪm] ” [ðəʊ] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɒntɪd]

we	were	compelled	to	“	bide	their	time	”	though	not	any	of	us	wanted
我们	是	被迫	到	“	比德	他们的	时间	”	尽管	不是	任何	的	我们	通缉

['sʌpə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,

supper	at	all	,
晚餐	在	全部	,

我们被迫“等待时机”，尽管我们当中没有一个人想吃晚饭。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [lɒst] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	here	we	lost	an	hour	and	a	half	.
和	这里	我们	丢失的	一个	小时	和	一个	一半	.

于是我们白白浪费了一个半小时。

[ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]

In	our	journey	we	were	interested	in	the	day	time	by	the	great	variety	of
在	我们的	旅行	我们	是	感兴趣的	在	这	天	时间	经过	这	伟大的	种类	的

[waɪld] ['flaʊəz] [wiː; wi] [sɔː] ,

wild	flowers	we	saw	,
荒野	花朵	我们	锯	,

旅途中，白天我们看到的各种各样的野花让我们很感兴趣。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [flaɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɪn]

and	after	dark	by	the	crowds	of	fire	-	flies	in	the	air	,	in	the	trees	,	in
和	后	黑暗的	经过	这	人群	的	火	-	苍蝇	在	这	空气	,	在	这	树木	,	在

[ðə; ði] ['fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

夜幕降临后，漫天飞舞的萤火虫、闪烁的树梢、飞舞的田野，构成了一幅美丽的画卷。

[wiː; wi] [riːtʃt] [bɛlz] , [[wʌn]] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət]

We	reached	Bell's	,	[	1	]	where	we	were	to	stay	for	the	night	,	at
我们	达到	贝尔的	,	[	1	]	在哪里	我们	是	到	停留	为了	这	夜晚	,	在

[hɑːf] - [pɑːst] - ,

half	-	past	11	,
一半	-	过去的	-	,

11点半，我们到达了贝尔家[1]，我们将在那里过夜。

[weə(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [miːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [laɪk] .

where	we	might	have	had	another	meal	,	but	we	did	not	like	.
在哪里	我们	可能	有	有	其他	一顿饭	,	但	我们	做过	不是	喜欢	.

我们本来可以在那里再吃一顿饭，但我们不喜欢那里的饭菜。

[bel] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][əʊld] ['feləʊ] , [ɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['æθɑːl] [brəʊz] ,

Bell	,	a	civil	old	fellow	,	is	famed	for	making	a	kind	of	Atholl	brose	,
钟	,	一个	民用	老的	同伴	,	是	著名的	为了	制作	一个	种类	的	阿索尔	布罗斯	,

贝尔是一位和蔼可亲的老先生，他以制作一种阿索尔面包而闻名。

[ɒv; əv][əʊld] [piːtʃ] ['brændi][ænd; ənd] ['hʌni] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

of	old	peach	brandy	and	honey	,	which	we	had	a	tasting	of	,	and
的	老的	桃	白兰地	和	蜂蜜	,	哪个	我们	有	一个	品尝	的	,	和

[ðen] [went] [tuː; tə][bed] ;

then	went	to	bed	;
然后	去	到	床	;

我们品尝了陈年桃子白兰地和蜂蜜，然后就去睡觉了；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [bɛlz] [brəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪst] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt]

but	Mr	Bell's	brose	I	shall	never	taste	again	,	for	although	it	is	pleasant
但	先生	贝尔的	布罗斯	我	将	绝不	品尝	再次	,	为了	虽然	它	是	令人愉快的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪst] ,

enough	to	taste	,
足够的	到	品尝	,

但我再也不会尝贝尔先生的啤酒花了，因为虽然它的味道还不错，

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['brændi] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

yet	I	could	not	get	the	disagreeable	flavour	of	the	peach	brandy	out	of	my
然而	我	可以	不是	得到	这	令人不快的	味道	的	这	桃	白兰地	出去	的	我的

[maʊθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

mouth	the	whole	of	the	next	day	.
嘴	这	所有的	的	这	下一个	天	.

然而，第二天我嘴里却一直残留着桃子白兰地的难闻味道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] capital4

After	**a**	**capital4**
后	一个	capital4

在大写字母4之后

['brekfəst] , [bel] [sent] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] [hɔːs] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ,

breakfast	**,**	**Bell**	**sent**	**us**	**in**	**a**	**four**	**horse**	**stage**	**to**	**the**	**Mammoth**	**Cave**	**,**
早餐	,	钟	发送	我们	在	一个	四	马	阶段	到	这	长毛象	洞穴	,

早餐后，贝尔派我们乘坐四匹马拉的驿马车前往猛犸洞。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] , ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] [rəʊdz] [aɪ]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd]

a	**distance**	**of**	**eight**	**miles**	**,**	**over**	**one**	**of**	**the**	**roughest**	**roads**	**I**	**ever**	**encountered**
一个	距离	的	八	英里	,	超过	一	的	这	最粗糙	道路	我	曾经	遭遇

;

;

;

全程八英里，途经我所遇到的最崎岖的道路之一；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ['æmpli] ['kɔmpenseɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

but	**what**	**we**	**have**	**seen**	**in**	**this**	**wonderful**	**place**	**amply**	**compensates**	**for**	**any**
但	什么	我们	有	已见	在	这	精彩的	地方	充足的	补偿	为了	任何

['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] .

trouble	**or**	**difficulty**	**we**	**may**	**have**	**undergone**	**.**
麻烦	或者	困难	我们	可能	有	经历	.

但是，我们在这座美丽的地方所看到的景象，足以弥补我们可能遇到的任何麻烦或困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [brˈgɪn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

I	**am**	**really**	**quite**	**at**	**a**	**loss**	**how**	**to**	**begin**	**to**	**give**	**you**	**the**	**least**	**idea**	**of**
我	是	真的	相当	在	一个	损失	如何	到	开始	到	给	你	这	至少	主意	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

我真的不知道该如何向你描述这个地方，哪怕只是最基本的介绍。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ;

for	**it**	**is**	**almost**	**beyond**	**description**	**;**
为了	它	是	几乎	超过	描述	;

因为它几乎无法用语言来形容；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

at	**all**	**events**	**I**	**feel**	**quite**	**sure**	**that**	**any**	**kind**	**of**	**description**	**given**	**in**	**writing**	**,**
在	全部	活动	我	感觉	相当	当然	那	任何	种类	的	描述	给定	在	写作	,

总之，我相当肯定任何以书面形式给出的描述，

[baɪ] ['eni] ['mɔːt(ə)l][mæn] , ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

by	**any**	**mortal**	**man**	**,**	**cannot**	**afford**	**to**	**a**	**stranger**	**the**	**smallest**	**notion**	**of**	**the**
经过	任何	凡人	男人	,	不能	买得起	到	一个	陌生人	这	最小	概念	的	这

['wʌndrəsnəs] ,

wondrousness	**,**
奇妙	,

任何一个凡人，都无法让陌生人丝毫体会到其中的奇妙之处。

[ðə; ði] [sə'blɪməti] , [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] — [ðɪs] [stjuː'pendəs] [wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

the	**sublimity**	**,**	**the**	**awfulness**	**of**	**this**	**cave**	**—**	**this**	**stupendous**	**work**	**of**	**Nature**	**.**
这	崇高	,	这	糟糕	的	这	洞穴	—	这	惊人的	工作	的	自然	.

这座洞穴的壮丽和恐怖——大自然的伟大杰作。

[fɜːst] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['ævənjuːs] ;

First	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**however**	**,**	**that**	**it**	**contains**	**226**	**avenues**	**;**
第一的	让	我	告诉	你	,	然而	,	那	它	包含	-	途径	;

不过，首先我要告诉你，它包含 226 条大道；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

at	least	that	number	has	been	discovered	,	for	there	are	more	than
在	至少	那	数字	有	到过	发现	,	为了	那里	是	更多的	比

[ðæt] ;

that	;
那	;

至少目前已经发现了这个数字，因为实际数量远不止这个数；

['fɔːti] - ['sev(ə)n] [dəʊmz] , [eɪt] ['kætərækts] , [pɪts][ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [eɪt] ['rɪvəz] , ['əʊnli] [θriː]

forty	-	seven	domes	,	eight	cataracts	,	pits	innumerable	,	and	eight	rivers	,	only	three
四十	-	七	穹顶	,	八	白内障	,	坑	无数	,	和	八	河流	,	仅有的	三

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'splɔːrd] .

of	which	have	been	explored	.
的	哪个	有	到过	探索	.

47 个圆顶、8 个瀑布、无数个坑洞和 8 条河流，但只有 3 条河流被探索过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] [ɪn] - ,

It	was	first	discovered	by	the	whites	in	1802	,
它	曾是	第一的	发现	经过	这	白人	在	-	,

它最早于1802年被白人发现。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)]

and	during	the	last	war	with	England	immense	quantities	of	saltpetre
和	期间	这	最后的	战争	和	英格兰	巨大	数量	的	硝

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	made	in	it	,
是	制成	在	它	,

在上次与英国的战争期间，该地生产了大量的硝石。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'tensɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

the	remains	of	the	utensils	for	the	manufacture	of	which	are	still
这	遗迹	的	这	餐具	为了	这	生产	的	哪个	是	仍然

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ,

to	be	seen	at	a	short	distance	from	the	entrance	,
到	是	已见	在	一个	短的	距离	从	这	入口	,

制造这些物品的器具残骸至今仍可在入口不远处看到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ðə; ði]['maɪnəz] [juːst] [kæn; kən]

and	even	the	marks	of	the	hoofs	of	the	oxen	the	miners	used	can
和	甚至	这	标记	的	这	蹄子	的	这	牛	这	矿工	用过的	能

[biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

be	traced	in	the	ground	.
是	追踪	在	这	地面	.

甚至还能在地面上找到矿工使用的牛蹄印。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt][ten] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði]['kjʊəriəs][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [keɪv] ,

It	is	only	about	ten	years	since	the	curious	began	to	visit	the	cave	,
它	是	仅有的	关于	十	年	自从	这	好奇的	开始	到	访问	这	洞穴	,

好奇的人们开始参观这个洞穴至今不过十年左右。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn'kriːs] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

and	every	year	the	visitors	increase	in	number	,
和	每一个	年	这	访客	增加	在	数字	,

每年游客数量都在增加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

and	they	must	continue	to	do	so	as	the	wonders	of	the	place
和	他们	必须	继续	到	做	所以	作为	这	奇迹	的	这	地方

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] .

become	more	talked	of	.
变得	更多的	谈话	的	.

随着这个地方的奇观越来越为人所知，他们必须继续这样做。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [kraʊdz] ['kʌmɪŋ] ,

About	the	end	of	June	is	the	time	for	crowds	coming	,
关于	这	结尾	的	六月	是	这	时间	为了	人群	未来	,

六月底左右是人潮涌动的时候，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

and	there	is	ample	accommodation	for	more	than	two	hundred	people	in	a
和	那里	是	充足	住宿	为了	更多的	比	二	百	人们	在	一个

['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel] ,

very	comfortable	hotel	,
非常	舒服的	酒店	,

而且，酒店非常舒适，可容纳两百多人，住宿条件十分充足。

[wɪð] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][həʊst] , [nemd] ['mɒʃər] .

with	an	obliging	and	intelligent	host	,	named	Mosher	.
和	一个	乐于助人	和	聪明的	主持人	,	命名	莫舍尔	.

还有一位热情好客、聪明睿智的主人，名叫莫舍尔。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [ɑː'selvz] .

There	is	no	other	visitor	here	at	present	but	ourselves	.
那里	是	不	其他	游客	这里	在	展示	但	我们自己	.

目前除了我们之外，这里没有其他访客。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [prɪ'lɪmɪnəri] ,

Having	given	you	so	much	preliminary	,
拥有	给定	你	所以	很多	初步的	,

既然已经给了你们这么多前期信息，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]

I	shall	endeavour	to	give	you	an	inkling	of	what	we	saw	during	our
我	将	努力	到	给	你	一个	暗示	的	什么	我们	锯	期间	我们的

我将尽力向你们简要介绍我们在旅途中所看到的景象。

[fɜːst] [deɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] .

FIRST	DAY'S	VISIT	TO	THE	MAMMOTH	CAVE	.
第一的	天	访问	到	这	长毛象	洞穴	.

第一天参观猛犸洞。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɔːltə'reɪʃəns] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [d'ɔːtəz] ,

The	necessary	alterations	having	been	made	in	the	costume	of	my	two	daughters	,
这	必要的	变化	拥有	到过	制成	在	这	戏服	的	我的	二	女儿们	,

我两个女儿的服装已经做了必要的修改，

['neɪmli] , [ðə; ði] ['petɪkəʊts] ['biːɪŋ] ['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd] ['traʊzəz] ['biːɪŋ] [dɔn] — [pænts] , [aɪ]

namely	,	the	petticoats	being	shortened	,	and	trousers	being	donned	—	pants	,	I
即	,	这	衬裙	存在	缩短	,	和	裤子	存在	穿戴	—	裤子	,	我

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

ought	to	have	said	,
应该	到	有	说	,

也就是说，衬裙被剪短，裤子被穿上——我应该说的是长裤。

[fɔː(r); fə(r)] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [nemd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [meɪd] —

for	trousers	are	never	named	here	,	and	breeches	are	never	made	—
为了	裤子	是	绝不	命名	这里	,	和	马裤	是	绝不	制成	—

[ænd; ənd][kæps] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɒn][ðeə(r)]['kreinjəm] ,

and	caps	being	placed	upon	their	craniums	,
和	帽子	存在	放置	之上	他们的	头骨	,

这里从不提及裤子，也从不制作马裤——人们把帽子戴在头上，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː 'es][frɒm; frəm] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

a	gentleman	,	who	accompanied	us	from	Nashville	,	and	myself	,
一个	绅士	,	WHO	伴随	我们	从	纳什维尔	,	和	我	,

一位先生，他从纳什维尔陪同我们，还有我，

['hævɪŋ] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kəʊts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kəʊts] [wʌns] , [ænd; ənd] [ləʊ] - [kraʊnd] [sɒft] [hæts] ,

having	been	provided	with	coats	that	had	been	coats	once	,	and	low	-	crowned	soft	hats	,
拥有	到过	假如	和	外套	那	有	到过	外套	一次	,	和	低的	-	加冕	柔软的	帽子	,

他们被分发了曾经是外套的旧式大衣和低顶软帽，

[wiː; wi] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪv] .

we	set	off	for	the	cave	.
我们	放	离开	为了	这	洞穴	.

我们出发前往山洞。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [gaɪd] ['stiːvn] ,

We	were	fortunate	in	getting	the	services	of	the	favourite	guide	Stephen	,
我们	是	幸运	在	获得	这	服务	的	这	最喜欢的	指导	史蒂芬	,

我们很幸运地请到了我们最喜欢的导游斯蒂芬。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['næʃvɪl] .

to	whom	we	had	a	letter	from	a	lady	in	Nashville	.
到	谁	我们	有	一个	信	从	一个	女士	在	纳什维尔	.

我们收到了一位纳什维尔女士的来信。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ə'tentɪv] , ['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

He	is	an	active	,	intelligent	,	attentive	,	capital	fellow	,
他	是	一个	积极的	,	聪明的	,	细心	,	首都	同伴	,

他是一位积极主动、聪明机智、细致周到、才华横溢的人。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] - [jɑːrdz] [θruː] [æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [triːz] ,

and	after	walking	some	200	yards	through	an	avenue	of	shady	trees	,
和	后	步行	一些	-	码	通过	一个	大街	的	阴凉	树木	,

沿着绿树成荫的林荫大道走了大约200码后，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [læmps] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] ,

we	found	him	near	the	entrance	,	with	his	lamps	ready	to	light	,
我们	成立	他	靠近	这	入口	,	和	他的	灯	准备好	到	光	,

我们在入口附近找到了他，他的油灯已经准备好点亮了。

[hɪz; ɪz] [flɑːsk] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wʌn] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

his	flask	of	oil	on	his	back	,	and	one	basket	of	provisions	.
他的	烧瓶	的	油	在	他的	后退	,	和	一	篮子	的	条款	.

他背着一瓶油和一篮食物。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ruːd] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [læmps] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] ,

We	descended	by	about	thirty	rude	steps	to	the	entrance	,	where	our	lamps	being	lighted	,
我们	下降	经过	关于	三十	粗鲁的	步骤	到	这	入口	,	在哪里	我们的	灯	存在	照明	,

我们沿着大约三十级简陋的台阶往下走，来到入口处，那里点亮了我们的灯。

[wiː; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

we	bade	farewell	for	a	while	to	the	light	of	day	.
我们	巴德	告别	为了	一个	尽管	到	这	光	的	天	.

我们暂时告别了阳光。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnəz] ,

In	a	very	short	time	we	come	to	a	wall	that	had	been	built	by	the	miners	,
在	一个	非常	短的	时间	我们	来	到	一个	墙	那	有	到过	建造	经过	这	矿工	,

很快我们就来到了一堵矿工们修建的墙前。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɔ:(r)] - [wei] , inside5

and	in	which	there	is	a	door	-	way	,	inside5
和	在	哪个	那里	是	一个	门	-	方式	,	inside5

里面有一个门，5

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

of	which	we	are	fairly	in	the	cave	.
的	哪个	我们	是	相当	在	这	洞穴	.

我们现在相当深入洞穴之中。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪz]['ɔ:lweɪz][æt; ət]['sɪksti] ,

The	temperature	of	the	cave	is	always	at	sixty	,
这	温度	的	这	洞穴	是	总是	在	六十	,

洞穴内的温度常年保持在六十度。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [ɪz]['haɪə(r)] , [ðə; ði][eə(r)] ['rʌʃɪz] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] ['dɔ:weɪ] ,

and	when	the	temperature	out	of	doors	is	higher	,	the	air	rushes	out	at	this	doorway	,
和	什么时候	这	温度	出去	的	门	是	更高	,	这	空气	冲刺	出去	在	这	门口	,

当室外温度较高时，冷空气会从这个门口涌出。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði][læmps] ,

so	as	to	blow	out	the	lamps	,
所以	作为	到	吹	出去	这	灯	,

以便吹灭灯泡。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ɪz][nɒt] [əu'bei] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][læmps][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] .

if	the	command	of	the	guide	is	not	obeyed	to	keep	your	lamps	before	you	.
如果	这	命令	的	这	指导	是	不是	服从	到	保持	你的	灯	前	你	.

如果你们不听从向导的命令，将灯放在面前。

[æt; ət][fɜ:st][wʌn] ['kænɒt] [si:] ['veri] [wel] — [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] — [ðə; ði][læmps]['əʊnli] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [mɔ:(r)] ['vɪzəb(ə)l] .

At	first	one	cannot	see	very	well	—	the	eyes	are	not	yet	accustomed	to	penetrate	the	darkness	—	the	lamps	only	tended	to	make	the	darkness	more	visible	.
在	第一的	一	不能	看	非常	出色地	—	这	眼睛	是	不是	然而	习惯	到	穿透	这	黑暗	—	这	灯	仅有的	倾向于	到	制作	这	黑暗	更多的	可见的	.

起初人们看不清东西——眼睛还不习惯穿透黑暗——灯光只会让黑暗更加明显。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][get][mɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

By	and	by	we	get	more	used	to	it	.
经过	和	经过	我们	得到	更多的	用过的	到	它	.

慢慢地，我们就习惯了。

[ðə; ði] “ [tʃɜ:tʃ] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ə'pɑ:tmənt] [weə(r)] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

The	“	Church	,	”	as	it	is	called	,	is	the	first	apartment	where	we	make	a	halt	.
这	“	教会	,	”	作为	它	是	称为	,	是	这	第一的	公寓	在哪里	我们	制作	一个	停止	.

这间被称为“教堂”的公寓是我们停留的第一间公寓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] , [wɪð] ['gæləriz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

It	is	very	large	,	with	galleries	round	it	,	and	a	projection	of	rock	at	one	side	,
它	是	非常	大的	,	和	画廊	圆形的	它	,	和	一个	投影	的	岩石	在	一	边	,

它非常大，周围有走廊，一侧还有一块突出的岩石。

[kɔːld] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .

called	the	pulpit	.
称为	这	讲坛	.

被称为讲坛。

['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [laɪts] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

Being	told	by	the	guide	to	put	our	lights	behind	us	,
存在	讲述	经过	这	指导	到	放	我们的	灯	在后面	我们	,

导游告诉我们把灯放在身后，

[hiː; hi][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˌben'gɔːl] [laɪt] ,

he	set	fire	to	a	Bengal	light	,
他	放	火	到	一个	孟加拉	光	,

他点燃了一盏孟加拉灯，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['splendə(r)]

and	then	we	were	struck	with	wonder	and	awe	at	the	splendour
和	然后	我们	是	击	和	想知道	和	敬畏	在	这	辉煌

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [ə'pɑːtmənt] .

and	the	vastness	of	the	rocky	apartment	.
和	这	广袤无垠	的	这	岩石	公寓	.

然后，我们被这间岩石公寓的壮丽和广阔所震撼和敬畏。

[fɔː(r); fə(r)][saɪz] , ['eksɪtə(r)] [hɔːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

For	size	,	Exeter	Hall	is	nothing	to	it	.
为了	尺寸	,	埃克塞特	大厅	是	没有什么	到	它	.

就规模而言，埃克塞特大厅根本无法与之相比。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] ['sɜːvɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] ['vɪzɪtəz] ,

During	the	season	service	is	performed	in	it	by	some	of	the	clergymen	visitors	,
期间	这	季节	服务	是	执行	在	它	经过	一些	的	这	神职人员	访客	,

在节日期间，一些来访的牧师会在这里举行礼拜仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sə'blaɪm] , [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['wɜːʃɪpə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð]

and	the	effect	must	be	very	sublime	,	to	see	each	worshipper	sitting	with
和	这	影响	必须	是	非常	升华	,	到	看	每个	崇拜者	坐着	和

[hɪz; ɪz][læmp] ,

his	lamp	,
他的	灯	,

看到每个信徒都手持油灯端坐，那景象一定非常庄严。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

listening	to	the	Word	,	joining	in	prayer	to	the	Lord	of	all	,	and	singing
聆听	到	这	单词	,	加入	在	祷告	到	这	主	的	全部	,	和	歌唱

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

his	praises	.
他的	赞扬	.

聆听圣言，一同向万物之主祷告，并歌颂赞美他。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['entəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][læmp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Each	person	enters	with	his	lamp	,	of	course	,
每个	人	进入	和	他的	灯	,	的	课程	,

当然，每个人都带着自己的灯进来。

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pleɪst] [tə'geðə(r)] ,

but	on	coming	to	the	church	the	lamps	are	all	placed	together	,
但	在	未来	到	这	教会	这	灯	是	全部	放置	一起	,

但到了教堂后，发现所有的灯都摆放在一起。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['dʒen(ə)rəl][grænd] [laɪt] .

so	as	to	make	one	general	grand	light	.
所以	作为	到	制作	一	一般的	盛大	光	.

以便营造一种普遍的宏伟氛围。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] “ [meɪn] [keɪv] , ” [wɪtʃ] [ɪz][faɪv] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] ,

The	church	is	in	the	“	Main	Cave	,	”	which	is	five	miles	in	extent	,
这	教会	是	在	这	“	主要的	洞穴	,	”	哪个	是	五	英里	在	程度	,

教堂位于“主洞穴”内，该洞穴绵延五英里。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [muːv] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	we	move	along	we	see	the	marks	of	the	action	of	the
和	作为	我们	移动	沿着	我们	看	这	标记	的	这	行动	的	这

['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .

water	upon	the	rocks	in	every	part	.
水	之上	这	岩石	在	每一个	部分	.

沿途我们都能看到水流在岩石上留下的痕迹。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɪz] - [fiːt] , [ɪts][wɪdθ; wɪtθ] - [fiːt] ; [æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,

The	average	height	is	50	feet	,	its	width	100	feet	;	at	one	place	,
这	平均的	高度	是	-	脚	,	它是	宽度	-	脚	;	在	一	地方	,

平均高度为50英尺，宽度为100英尺；在某处，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [waɪd] .

however	,	it	is	340	feet	wide	.
然而	,	它	是	-	脚	宽的	.

然而，它的宽度为 340 英尺。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][meɪn] [keɪv] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] “ ['gɒθɪk] ['ævənjuː] ,

We	leave	the	Main	Cave	,	and	enter	the	“	Gothic	Avenue	,
我们	离开	这	主要的	洞穴	,	和	进入	这	“	哥特	大街	,

我们离开主洞穴，进入“哥特大道”，

” [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ə'pɑːtmənt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

”	where	the	first	apartment	we	come	to	is	called	the	“	Haunted	Chamber	,
”	在哪里	这	第一的	公寓	我们	来	到	是	称为	这	“	闹鬼的	商会	,

我们到达的第一个公寓被称为“闹鬼的房间”，

” [frɒm; frəm] [tuː] ['mʌmiz] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['maɪnəz][ɪn] - .

”	from	two	mummies	having	been	found	there	by	the	miners	in	1809	.
”	从	二	木乃伊	拥有	到过	成立	那里	经过	这	矿工	在	-	.

“源于1809年矿工在那里发现了两具木乃伊。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] [dɪə(r)] - [skɪnz] .

They	were	in	a	sitting	position	,	and	clothed	with	deer	-	skins	.
他们	是	在	一个	坐着	位置	,	和	穿着衣服	和	鹿	-	皮肤	.

他们呈坐姿，身穿鹿皮衣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɪn] [njuː] [jɔːk] ;

One	of	them	is	now	in	a	museum	in	New	York	;
一	的	他们	是	现在	在	一个	博物馆	在	新的	约克	;

其中一件现藏于纽约的一家博物馆；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] .

the	other	was	burned	by	the	museum	in	Cincinnati	taking	fire	.
这	其他	曾是	烧伤	经过	这	博物馆	在	辛辛那提	采取	火	.

另一栋建筑在辛辛那提博物馆起火时被烧毁。

[ðə; ði] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][juː'tɪlətɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

The	friend	who	was	with	me	being	somewhat	of	a	utility	sort	of	a	person
这	朋友	WHO	曾是	和	我	存在	有些	的	一个	公用事业	种类	的	一个	人

,

,

,

和我在一起的那位朋友，性格比较务实，

['wɪʃɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv] ,

wishes	everything	to	be	made	proper	use	of	,
愿望	一切	到	是	制成	恰当的	使用	的	,

希望所有资源都能得到充分利用。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [miːt] ,

and	suggested	that	the	cave	would	be	a	capital	place	for	keeping	meat	,
和	建议	那	这	洞穴	会	是	一个	首都	地方	为了	保持	肉	,

并认为该洞穴是储存肉类的绝佳场所。

['vedʒtəb(ə)lz] , & [siː] . , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] ['stiːvn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

vegetables	,	&	c	.	,	when	he	was	told	by	Stephen	,	much	to	his	satisfaction	,
蔬菜	,	&	c	.	,	什么时候	他	曾是	讲述	经过	史蒂芬	,	很多	到	他的	满意	,

斯蒂芬告诉他蔬菜等等，这让他非常满意。

[ðæt] [ðə; ði][həʊ'tel]['piːp(ə)l] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

that	the	hotel	people	used	it	for	that	purpose	.
那	这	酒店	人们	用过的	它	为了	那	目的	.

酒店方面将其用于此目的。

[wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] “ ['redʒɪstə(r)] [ruːm] , ” [wɪtʃ]

We	go	along	farther	,	and	soon	find	ourselves	in	the	“	Register	Room	,	”	which
我们	去	沿着	更远	,	和	很快	寻找	我们自己	在	这	“	登记	房间	,	”	哪个

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

我们继续往前走，很快就来到了“登记室”，里面有：

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['siːlɪŋ] ,

or	rather	had	,	a	beautiful	white	ceiling	,
或者	相当	有	,	一个	美丽的	白色的	天花板	,

或者说，曾经有一个漂亮的白色天花板。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'feɪst] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mɔːtəlaɪz]

but	it	is	now	considerably	defaced	by	many	persons	wishing	to	immortalise
但	它	是	现在	相当	污损	经过	许多	人	祝	到	永垂不朽

[ðəm'selvz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

themselves	by	writing	their	names	on	the	roof	with	the	smoke	of	a	candle	.
他们自己	经过	写作	他们的	姓名	在	这	屋顶	和	这	抽烟	的	一个	蜡烛	.

但现在，许多人为了永垂不朽，用蜡烛的烟雾在屋顶上写下自己的名字，导致屋顶遭到严重破坏。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [pəʊl] , [fɔː(r); fə(r)]

They	must	have	had	the	candle	attached	to	a	pretty	long	pole	,	for
他们	必须	有	有	这	蜡烛	随附的	到	一个	漂亮的	长的	极	,	为了

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [haɪ] .

the	roof	is	high	.
这	屋顶	是	高的	.

他们一定把蜡烛绑在很长的杆子上，因为屋顶很高。

[aɪ] . [biː] . [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [dʒɒn] [bʊl] [ɪz] [ment] .

I	.	B	.	of	old	England	is	one	of	the	names	;	I	suppose	John	Bull	is	meant	.
我	.	B	.	的	老的	英格兰	是	一	的	这	姓名	;	我	认为	约翰	公牛	是	意思是	.

古英格兰的IB是其中一个名字；我猜指的是约翰·布尔。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɪstə(r)][dʒɒn] [smɪθ] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [steɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ləʊ'kɑːl][ɪz] ,

There	is	also	a	Mr	John	Smith	—	it	does	not	state	where	his	locale	is	,
那里	是	还	一个	先生	约翰	史密斯	—	它	做	不是	状态	在哪里	他的	本地化	是	,

还有一位名叫约翰·史密斯的先生——但没有说明他的具体所在地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [smɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

but	it	is	not	unlikely	that	it	was	Mr	Smith	of	the	United	States	.
但	它	是	不是	不太可能	那	它	曾是	先生	史密斯	的	这	团结的	各州	.

但也不排除他是美国人史密斯先生的可能性。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] “ ['vʌlkənz] [fɔːdʒ] ,
After passing “ Vulcan's Forge ,
后 通过 “ 瓦肯的 锻造 ,

通过“瓦肯熔炉”之后，

” [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][stəʊn] [rɪ'zemblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːdʒ] ,
” so called from the stone resembling very much the refuse of a forge ,
” 所以 称为 从 这 石头 类似 非常 很多 这 拒绝 的 一个 锻造 ,

之所以这样称呼它，是因为这种石头很像锻造厂的废料。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['gɒθɪk] ['tʃæp(ə)l] .
we come to the “ Gothic Chapel .
我们 来 到 这 “ 哥特 教堂 .

我们来到了“哥特式教堂”。

” [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , ['stiːvn] [teɪks] ['aʊə(r)][læmps] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn]
” Before entering it , however , Stephen takes our lamps , and leaves us in
” 前 进入 它 , 然而 , 史蒂芬 需要 我们的 灯 , 和 树叶 我们 在
[ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
the dark for a time ,
这 黑暗的 为了 一个 时间 ,

“然而，在进入之前，斯蒂芬拿走了我们的灯，让我们在黑暗中待了一会儿。”

while6
while6
while6

while6

[hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['stæləktaɪt] ['pɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
he goes and places them on the stalactite pillar in the chapel .
他 去 和 地方 他们 在 这 钟乳石 支柱 在 这 教堂 .

他去把它们放在教堂里的钟乳石柱上。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] “ [kʌm] [ɒn] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] ,
He calls out to us to “ come on — there's nothing to stumble over ,
他 呼叫 出去 到 我们 到 “ 来 在 — 有 没有什么 到 绊倒 超过 ,

他朝我们喊道：“来吧——没什么可绊倒的。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
” and we advanced towards the chapel .
” 和 我们 先进的 向 这 教堂 .

于是我们向教堂走去。

[haʊ] ['splendɪd] !
How splendid !
如何 灿烂 !

太棒了！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
how beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮！

[ðə; ði]['stæləktaɪt] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
The stalactite pillars are all opposite to each other , as if they were really
这 钟乳石 柱子 是 全部 对面的 到 每个 其他 , 作为 如果 他们 是 真的
[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .
supporting the roof .
支持 这 屋顶 .

这些钟乳石柱彼此相对，仿佛真的在支撑着屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ɪn] [kent] ,

It	reminded	me	of	the	crypt	under	the	Cathedral	at	Rochester	,	in	Kent	,
它	提醒	我	的	这	密室	在下面	这	大教堂	在	罗切斯特	,	在	肯特	,

这让我想起了肯特郡罗切斯特大教堂下面的地下室。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)][trænz'luːs(ə)nt] .

excepting	that	here	the	pillars	were	translucent	.
除外	那	这里	这	柱子	是	半透明	.

只不过这里的柱子是半透明的。

[ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [haɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] ,

About	ten	or	twelve	feet	high	are	the	pillars	,
关于	十	或者	十二	脚	高的	是	这	柱子	,

这些柱子大约有十到十二英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stæləktaɪt] [fɔːm'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	stalactite	formations	are	still	going	on	in	some	of	them	.
和	这	钟乳石	阵型	是	仍然	去	在	在	一些	的	他们	.

有些地方的钟乳石仍在形成。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

It	has	been	ascertained	,	it	seems	,
它	有	到过	已确定	,	它	似乎	,

似乎已经证实，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪfə(r)] ,

that	it	takes	thirty	years	to	form	the	thickness	of	a	wafer	,
那	它	需要	三十	年	到	形式	这	厚度	的	一个	晶圆	,

形成晶圆的厚度需要三十年时间。

[ðen] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['θɜːti] [j'iəz] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [fɔːm] [ðiːz] ['pɪlər] !

then	how	many	times	thirty	years	must	it	have	taken	to	form	these	pillars	!
然后	如何	许多	时代	三十	年	必须	它	有	已采取	到	形式	这些	柱子	!

那么，要形成这些石柱，需要多少个三十年呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spləm] [siːn] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	a	solemn	scene	,	the	stillness	was	indeed	quite	awful	.
它	曾是	一个	庄严	场景	,	这	寂静	曾是	的确	相当	可怕	.

那是一幅庄严肃穆的景象，寂静得令人心悸。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['luːθərz] [hɪm] , [waɪl] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [stʊd] [laɪk]

I	broke	the	silence	by	singing	Luther's	Hymn	,	while	those	around	me	stood	like
我	打破	这	沉默	经过	歌唱	路德的	圣歌	,	尽管	那些	大约	我	站立	喜欢

[s'tætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

我唱起了路德圣歌，打破了沉默，而周围的人却像雕像一样站在那里。

[wiː; wi] [keɪm] [nekst][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ [nə'poʊliənz] ['brestˌwɜːk] , ” [æn; ən] [ɪ'mens] [blɒk]

We	came	next	to	what	is	called	“	Napoleon's	Breastwork	,	”	an	immense	block
我们	来了	下一个	到	什么	是	称为	“	拿破仑的	胸墙	,	”	一个	巨大	堵塞

[ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ,

of	limestone	,
的	石灰石	,

接下来我们来到了被称为“拿破仑胸墙”的地方，这是一块巨大的石灰岩。

[ðæt] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

that	has	evidently	fallen	away	from	the	roof	at	some	time	or	other	,
那	有	显然	倒下	离开	从	这	屋顶	在	一些	时间	或者	其他	,

显然，那东西在某个时候从屋顶上掉了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [fɔːm] .

and	now	lies	in	a	slanting	form	.
和	现在	谎言	在	一个	斜	形式	.

现在呈倾斜状躺着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] , - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

It	is	about	60	feet	long	,	20	feet	to	the	top	,
它	是	关于	-	脚	长的	,	-	脚	到	这	顶部	,

它长约60英尺，高约20英尺。

[ænd; ənd] [lʊks] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] .

and	looks	over	into	a	deep	ravine	.
和	看起来	超过	进入	一个	深的	峡谷	.

然后眺望远处深邃的峡谷。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəstiz] “ ['ɑːmtʃeə(r)] ,

Now	we	come	to	his	Satanic	Majesty's	“	Armchair	,
现在	我们	来	到	他的	撒旦教	陛下的	“	扶手椅	,

现在我们来谈谈他那撒旦陛下的“扶手椅”，

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] ['stæləktaɪt] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	which	is	the	name	given	to	a	splendid	stalactite	column	in	the	centre	of	a
”	哪个	是	这	姓名	给定	到	一个	灿烂	钟乳石	柱子	在	这	中心	的	一个

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

“这是对位于洞室中央的壮丽钟乳石柱的称呼。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] [fɔːmz] [æn; ən] ['eksələnt] [siːt] .

and	which	on	one	side	forms	an	excellent	seat	.
和	哪个	在	一	边	表格	一个	出色的	座位	.

而且它的一侧形成了一个绝佳的座位。

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [tʃeəz] [stʌft] , [ænd; ənd]

The	back	is	round	,	and	like	one	of	the	old	fashioned	chairs	stuffed	,	and
这	后退	是	圆形的	,	和	喜欢	一	的	这	老的	造型	椅子	填充	,	和

['kʌvəd] [wɪð] [sɪlk] .

covered	with	silk	.
涵盖	和	丝绸	.

椅背是圆形的，就像那种老式的填充椅子，上面覆盖着丝绸。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

You	may	have	an	idea	of	the	size	of	it	when	I	tell	you	that	it	takes
你	可能	有	一个	主意	的	这	尺寸	的	它	什么时候	我	告诉	你	那	它	需要

[θriː] [menz] [ɑːmz] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

three	men's	arms	to	go	round	it	.
三	男士	武器	到	去	圆形的	它	.

当我告诉你需要三个成年男人的手臂才能环抱住它时，你可能就能想象出它有多大了。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stæləktaɪt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['ɛləfənts] [hed] ,

Not	far	from	it	is	another	stalactite	formation	called	the	“	Elephant's	Head	,
不是	远的	从	它	是	其他	钟乳石	形成	称为	这	“	大象的	头	,

离它不远处还有另一处钟乳石构造，被称为“象头”。

” [frɒm; frəm][ɪts][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] — [ðə; ði] [aɪz] , [ɪəz] , [ænd; ənd] [trʌŋk] , [ɑː(r); ə(r)]

”	from	its	exact	resemblance	to	one	—	the	eyes	,	ears	,	and	trunk	,	are
”	从	它是	精确的	相似	到	一	—	这	眼睛	,	耳朵	,	和	树干	,	是

['pɜːfɪkt] — [sʌm; səm][bɑː'beərɪən] ,

perfect	—	some	barbarian	,
完美的	—	一些	野蛮人	,

“从它与某个野蛮人的惊人相似之处——眼睛、耳朵和躯干都完美无瑕——来看，

[haʊˈevə(r)] , [hæz; həz] [dɪˈfeɪst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

however	,	has	defaced	the	trunk	.
然而	,	有	污损	这	树干	.

然而，却损坏了树干。

[naʊ] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] “ [ˈlʌvərz] [liːp] ,

Now	we	approach	the	“	Lover's	Leap	,
现在	我们	方法	这	“	恋人的	飞跃	,

现在我们来到了“情人崖”，

” [weə(r)] [ˈeni] [ˈhæpləs] [sweɪn] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

”	where	any	hapless	swain	may	have	an	opportunity	of	getting	rid	of	all	his
”	在哪里	任何	不幸的	斯温	可能	有	一个	机会	的	获得	摆脱	的	全部	他的

[ˈɜːθli] [kˈeəz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [liːp] [ɒv; əv] - [fiːt] ,

earthly	cares	by	taking	a	dismal	leap	of	50	feet	,
尘世的	关心	经过	采取	一个	惨淡	飞跃	的	-	脚	,

“任何不幸的少年都有机会通过纵身一跃50英尺来摆脱尘世的一切烦恼。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [biːn] [ˈdespərət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

but	no	one	has	yet	been	desperate	enough	to	do	it	.
但	不	一	有	然而	到过	绝望的	足够的	到	做	它	.

但目前还没有人绝望到去做这件事。

[wiː; wi] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈlʌvərz] [liːp] ” [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['entə(r)][æn; ən]

We	descend	to	the	left	of	the	“	Lover's	Leap	”	and	presently	enter	an
我们	下降	到	这	左边	的	这	“	恋人的	飞跃	”	和	目前	进入	一个

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

extraordinary	passage	in	the	rock	,
非凡的	通道	在	这	岩石	,

我们沿着“情人崖”左侧向下走，很快就进入了岩石中一条非凡的通道。

[kɔːld] [ðə; ði] “ ['dɛvəlz] ['elbəʊ] ; ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [twelv] [haɪ] ,

called	the	“	Devil's	Elbow	;	”	it	is	about	three	feet	wide	and	twelve	high	,
称为	这	“	魔鬼的	弯头	;	”	它	是	关于	三	脚	宽的	和	十二	高的	,

它被称为“魔鬼肘”；宽约三英尺，高约十二英尺。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ævənjuː] .

and	leads	to	the	lower	branch	of	the	Gothic	Avenue	.
和	线索	到	这	降低	分支	的	这	哥特	大街	.

并通往哥特大道的下支路。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [beəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [rʌʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

The	stone	of	the	passage	bears	evidence	of	water	having	rushed	through	it
这	石头	的	这	通道	熊	证据	的	水	拥有	匆忙	通过	它

[wɪð] [trəˈmendəs] [fɔːs] ,

with	tremendous	force	,
和	巨大的	力量	,

通道的石头上留有水流曾以巨大力量冲刷过的痕迹。

[ðəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] .

though	how	long	ago	it	is	impossible	to	ascertain	.
尽管	如何	长的	前	它	是	不可能的	到	探明	.

但具体时间已无法确定。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [gɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [hɪə(r)][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,

One	of	the	guides	got	a	terrible	fright	here	some	time	since	,
一	的	这	指南	得到	一个	糟糕的	惊吓	这里	一些	时间	自从	,

其中一位导游前段时间在这里受到了极大的惊吓。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ˌventrɪ'ləʊkwiəl] [pˈaʊəz] .

by	a	gentleman	who	was	gifted	with	ventriloquial	powers	.
经过	一个	绅士	WHO	曾是	天才	和	腹语	权力	.

由一位拥有腹语天赋的绅士创作。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	arrived	at	the	hotel	in	the	evening	,
他	有	到达的	在	这	酒店	在	这	晚上	,

他晚上抵达了酒店。

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	requested	a	guide	to	accompany	him	to	the	cave	.
和	请求	一个	指导	到	陪伴	他	到	这	洞穴	.

他请求一位向导陪同他前往洞穴。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] “ ['lʌvərz] [liːp] ” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] “

While	they	were	standing	over	the	“	Lover's	Leap	”	he	made	a	cry	for	“
尽管	他们	是	常设	超过	这	“	恋人的	飞跃	”	他	制成	一个	哭	为了	“

[laɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,

lights	and	some	water	,
灯	和	一些	水	,

当他们站在“情人崖”上时，他喊着要“灯和水”，

” [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] “ ['dɛvəlz] ['elbəʊ] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [bɪˈləʊ]

”	which	seemed	to	come	through	the	“	Devil's	Elbow	”	from	the	apartment	below
”	哪个	似乎	到	来	通过	这	“	魔鬼的	弯头	”	从	这	公寓	以下

.

:

·

声音似乎是从楼下公寓的“魔鬼肘”处传来的。

[ðə; ði] [gaɪd] , ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] [huːz] [læmp]

The	guide	,	fancying	it	was	some	one	of	his	companions	whose	lamp
这	指导	,	幻想	它	曾是	一些	一	的	他的	同伴	谁	灯

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

had	gone	out	,
有	已消失	出去	,

向导以为是同伴的灯灭了，

[kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]

called	out	to	him	to	stay	where	he	was	and	he	would	come	to	him
称为	出去	到	他	到	停留	在哪里	他	曾是	和	他	会	来	到	他

[ɪˈmiːdiətli] ;

immediately	;
立即地	;

他喊他待在原地，说他会马上过去；

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elbəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)]

as	he	was	descending	by	the	Devil's	Elbow	the	voice	came	from	another
作为	他	曾是	下降	经过	这	魔鬼的	弯头	这	嗓音	来了	从	其他

[pɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

part	in	front	of	them	.
部分	在	正面	的	他们	.

当他沿着魔鬼肘向下走时，声音从他们前方另一个方向传来。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , and7

He	returned	,	and7
他	返回	,	and7

他回来了，7

[wɒz; wəz] [əˈsendɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvərz] [liːp] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns][mɔː(r)] [keɪm]

was	ascending	again	to	the	Lover's	Leap	,	when	the	voice	once	more	came
曾是	上升	再次	到	这	恋人的	飞跃	,	什么时候	这	嗓音	一次	更多的	来了

[θruː] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,

through	the	Elbow	,
通过	这	弯头	,

正当他再次攀登情人崖时，那个声音再次从肘部传来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːmd] ,
at **which** **he** **became** **considerably** **alarmed** **,**
在 哪个 他 成为 相当 惊慌 ,

他听后感到非常惊慌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]
and **it** **was** **with** **great** **difficulty** **the** **gentleman** **could** **prevent** **him** **from**
和 它 曾是 和 伟大的 困难 这 绅士 可以 防止 他 从
['rʌnɪŋ] ['feəli] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
running **fairly** **off** **out** **of** **the** **cave** **,**
跑步 相当 离开 出去 的 这 洞穴 ,

那位先生费了九牛二虎之力才阻止他逃出山洞。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
and **leaving** **him** **in** **the** **lurch** **,** **which** **perhaps** **he** **deserved** **.**
和 离开 他 在 这 困境 , 哪个 也许 他 应得的 .

然后把他丢下不管，这或许是他咎由自取。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði] [gaɪd] [təʊld][ðə; ði]['lændlɔːd][ə; eɪ]['wəʊfʊl]['stɔːri] ,
On **their** **return** **to** **the** **hotel** **the** **guide** **told** **the** **landlord** **a** **woful** **story** **,**
在 他们的 返回 到 这 酒店 这 指导 讲述 这 房东 一个 糟糕的 故事 ,

回到酒店后，导游向老板讲述了一个悲惨的故事。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
in **the** **midst** **of** **which** **,** **however** **,**
在 这 中间 的 哪个 , 然而 ,

然而，在此过程中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk]
he **was** **stopped** **by** **some** **one** **coming** **in** **to** **say** **there** **was** **a** **maniac**
他 曾是 停止 经过 一些 一 未来 在 到 说 那里 曾是 一个 疯子
[ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ,
about **the** **grounds** **,**
关于 这 理由 ,

他正要开口，却被一个进来的人拦住了，那人说院子里有个疯子。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd]
when **they** **went** **out** **and** **heard** **a** **voice** **calling** **out** **for** **some** **tea** **and**
什么时候 他们 去 出去 和 听到 一个 嗓音 呼叫 出去 为了 一些 茶 和
[bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
bread **and** **butter** **.**
面包 和 黄油 .

他们出去后，听到有人喊着要茶、面包和黄油。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **That's** **it** **!**
“ 那就是 它 !

“就是这样！

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
” **he** **said** **,** **“** **that's** **the** **same** **voice** **that** **was** **in** **the** **cave** **.**
” 他 说 , “ 那就是 这 相同的 嗓音 那 曾是 在 这 洞穴 .

他说：“那和山洞里的声音一模一样。”

” [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [meɪd] [ðə; ði]['lændlɔːd][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,
” **The** **ventriloquist** **made** **the** **landlord** **aware** **of** **the** **trick** **,**
” 这 腹语师 制成 这 房东 意识到的 的 这 诡计 ,

“腹语表演者让房东知道了这个骗局，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'lɑːmd]

and	the	mysterious	affair	ended	with	a	hearty	laugh	at	the	poor	alarmed
和	这	神秘	事务	结束	和	一个	爽朗	笑	在	这	贫穷的	惊慌

[gaɪdz] [ɪk'spens] .

guide's	expense	.
指南	费用	.

这段神秘事件最终以一场嘲笑可怜的、惊慌失措的导游的爽朗笑声而告终。

[æz; əz][wiː; wi]['entə(r)] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ævənjuː] ,

As	we	enter	this	part	of	the	Gothic	Avenue	,
作为	我们	进入	这	部分	的	这	哥特	大街	,

当我们进入哥特式大道这一部分时，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] “ ['kuːlɪŋ] [tʌb] .

we	come	to	a	basin	of	beautiful	clear	water	,	called	the	“	Cooling	Tub	.
我们	来	到	一个	盆地	的	美丽的	清除	水	,	称为	这	“	冷却	浴缸	.

我们来到一个美丽的清澈水池，它被称为“冷却池”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [waɪd] ,

”	It	is	about	six	feet	wide	,
”	它	是	关于	六	脚	宽的	,

“它大约有六英尺宽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]['wɔːtə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['kɒnstəntli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	stream	of	the	purest	water	is	falling	constantly	into	it	from	the
和	一个	溪流	的	这	最纯净的	水	是	坠落	不断地	进入	它	从	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

一股清澈的泉水不断地从天花板滴落到里面。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] .

which	is	here	about	thirty	feet	high	.
哪个	是	这里	关于	三十	脚	高的	.

这里大约有三十英尺高。

[ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [striːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

In	various	parts	of	the	cave	there	are	streams	of	this	description	,
在	各种各样的	部分	的	这	洞穴	那里	是	溪流	的	这	描述	,

洞穴各处都有这种类型的溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

and	the	sound	of	this	falling	water	is	the	only	thing	that	breaks	the	awful
和	这	声音	的	这	坠落	水	是	这	仅有的	事物	那	休息	这	可怕

['stɪlnəs] [ðæt] ['kɒnstəntli] [reɪn] .

stillness	that	constantly	reigns	.
寂静	那	不断地	统治	.

而这潺潺的流水声，是唯一打破这令人窒息的寂静的声音。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] “ [nə'poʊliənz] [dəʊm] , ” [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

After	passing	“	Napoleon's	Dome	,	”	which	is	about	sixty	feet	in	height	,
后	通过	“	拿破仑的	穹顶	,	”	哪个	是	关于	六十	脚	在	高度	,

经过大约六十英尺高的“拿破仑穹顶”之后，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [puːl] , [kɔːld] “ [leɪk] ['pjʊərəti] ,

we	come	to	another	little	pool	,	called	“	Lake	Purity	,
我们	来	到	其他	小的	水池	,	称为	“	湖	纯度	,

我们来到另一个小水池，叫做“纯净湖”，

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][drɪŋk] , [səʊ][pjʊə(r)][ðæt][nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [kæn; kən]
" the 这 water 水 in 在 which 哪个 is 是 delicious 可口的 to 到 drink 喝 , , so 所以 pure 纯的 that 那 no 不 disturbance 干扰 can 能
['θɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
thicken 加厚 it 它 .

"其中的水口感甘甜，纯净无比，任何干扰都无法使其变稠。"

[naʊ] [wiː; wi] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)][steps][tuː; tə][ðə; ði] " [meɪn] [keɪv] ,
Now 现在 we 我们 retrace 回溯 our 我们的 steps 步骤 to 到 the 这 " Main 主要的 Cave 洞穴 ,

现在我们原路返回"主洞穴"，

" [weə(r)][æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [step][wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [njuː]['wʌndə(r)][ɪz]['əʊpənd][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es]
" where 在哪里 at 在 almost 几乎 every 每一个 step 步 we 我们 take 拿 some 一些 new 新的 wonder 想知道 is 是 opened 打开 up 向上 to 到 us 我们
.
:
.

"几乎我们每走一步，都会发现新的奇迹。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [kɔːld] [ðə; ði] " [bɔːl] [ruːm] ,
We 我们 are 是 in 在 an 一个 apartment 公寓 called 称为 the 这 " Ball 球 Room 房间 ,

我们住在名为"舞厅"的公寓里，

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
" for 为了 it 它 is 是 frequently 频繁地 used 用过的 as 作为 such 这样的 by 经过 the 这 visitors 访客 during 期间 the 这 season 季节 .

因为游客在旅游旺季经常这样使用它。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
The 这 floor 地面 is 是 smooth 光滑的 and 和 level 等级 , , and 和 continues 继续 so 所以 for 为了 several 一些 hundred 百 feet 脚 ,

地面光滑平整，并且一直延伸数百英尺。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] .
so 所以 that 那 there 那里 is 是 plenty 很多 of 的 room 房间 for 为了 a 一个 large 大的 party 派对 .

这样就有足够的空间举办大型聚会了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['speɪʃəs] ['gæləriz] [ə'bʌv] , [tuː] , [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['lɛdʒɪŋ] [rɒks] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
There 那里 are 是 spacious 宽敞 galleries 画廊 above 多于 , too 也 , , formed 形成 by 经过 the 这 ledging 层板 rocks 岩石 ; ; and 和 there 那里
[ɪz][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] ,
is 是 an 一个 orchestra 乐队 ,

上方还有由岩石峭壁形成的宽敞画廊；而且那里还有一个管弦乐队。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] [bænd] .
capable 有能力的 of 的 holding 保持 twice 两次 the 这 number 数字 of 的 the 这 Philharmonic 爱乐乐团 Band 乐队 .

可容纳两倍于爱乐乐队人数的人数。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
As 作为 we 我们 go 去 along 沿着 gazing 凝视 in 在 wonder 想知道 at 在 everything 一切 ,

当我们一路惊叹地凝视着周围的一切时，

[ðə; ði] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rests] [ɒn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
the 这 eye 眼睛 suddenly 突然 rests 休息 on 在 a 一个 nice 好的 little 小的 niche 小众市场 in 在 the 这 wall 墙 ,

目光突然落在了墙上一个精致的小壁龛上。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [niːʃ] [ðæt][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] [fɔː(r); fə(r)]

just	like	the	niche	that	is	at	the	door	of	a	Roman	Catholic	Cathedral	for
只是	喜欢	这	小众市场	那	是	在	这	门	的	一个	罗马	天主教	大教堂	为了

['həʊldɪŋ][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] .

holding	the	holy	water	.
保持	这	圣	水	.

就像罗马天主教大教堂门口用来盛放圣水的壁龛一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld]

It	has	been	formed	by	the	trickling	down	of	the	water	,	and	is	called
它	有	到过	形成	经过	这	涓涓细流	向下	的	这	水	,	和	是	称为

['wɒndərɪŋ] ['wɪliz] [sprɪŋ] ;

Wandering	Willie's	Spring	;
漫游	威利的	春天	;

它是由水滴向下形成的，被称为流浪威利泉；

[æz; əz][ai][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['wɒndərɪŋ] ['wɪliz] , [ai] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	I	have	considerable	regard	for	all	Wandering	Willies	,	I	partook	of	the
作为	我	有	大量	看待	为了	全部	漫游	威利斯	,	我	参与	的	这

['wɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,

water	of	his	spring	,
水	的	他的	春天	,

由于我对所有流浪的威利都非常敬重，所以我喝了他家泉水的水。

[ænd; ənd][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['pjʊərəti][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['kwɒlətiz] .

and	can	vouch	for	its	purity	and	refreshing	qualities	.
和	能	担保	为了	它是	纯度	和	令人耳目一新	品质	.

并可证明其纯净和清爽的品质。

[ðə; ði] “ ['stændɪŋ] [rɒks] ” [ðæt] [wiː; wi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'prəʊtʃ] ,

The	“	Standing	Rocks	”	that	we	by	and	by	approach	,
这	“	常设	岩石	”	那	我们	经过	和	经过	方法	,

我们随后会接近的“立石”，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [hæv; həv] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

are	immense	blocks	of	stone	that	have	evidently	fallen	from	the	roof	,
是	巨大	积木	的	石头	那	有	显然	倒下	从	这	屋顶	,

是一些巨大的石块，显然是从屋顶掉下来的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [θɪk] ,

some	of	them	twenty	feet	long	,	and	six	or	eight	feet	thick	,
一些	的	他们	二十	脚	长的	,	和	六	或者	八	脚	厚的	,

有些长达二十英尺，厚六到八英尺。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

and	many	of	them	even	larger	,	and	what	is	something	remarkable	,
和	许多	的	他们	甚至	更大的	,	和	什么	是	某物	卓越	,

而且其中许多甚至更大，更令人惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

it	is	the	thinnest	part	of	the	stone	that	has	sunk	into	the	earth	.
它	是	这	最薄	部分	的	这	石头	那	有	沉没	进入	这	地球	.

这是沉入地下的石头最薄的部分。

[ðə; ði][nekst] ['veri] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] “ ['dʒaɪənts] ['kɒfɪn] ,

The	next	very	prominent	object	we	come	to	is	the	“	Giant's	Coffin	,
这	下一个	非常	著名的	目的	我们	来	到	是	这	“	巨人的	棺材	,

接下来我们看到的非常引人注目的物品是“巨人的棺材”。

”	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[blɒk]	[ɒv; əv]	['laɪmstəʊn]	[ðæt]	[hæz; həz]	['evɪdəntli]	['fɔːlən]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]
”	an	immense	block	of	limestone	that	has	evidently	fallen	away	from	the
”	一个	巨大	堵塞	的	石灰石	那	有	显然	倒下	离开	从	这

[saɪd]	,
side	,
边	,

“一块巨大的石灰岩，显然是从侧面掉落下来的。”

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['pɜːfɪktli]	[rɪ'zemb(ə)lz]	[ə; eɪ]	['kɒfɪn]	,	[bʌt; bət]	[meɪ]	[wel]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənts]	,
and	which	perfectly	resembles	a	coffin	,	but	may	well	be	called	a	giant's	,
和	哪个	完美	类似	一个	棺材	,	但	可能	出色地	是	称为	一个	巨人的	,

它外形酷似棺材，但或许更应该被称为巨人的棺材。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɪksti]	[fiːt]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	twenty8
for	it	is	sixty	feet	long	and	about	twenty8
为了	它	是	六十	脚	长的	和	关于	twenty8

因为它长六十英尺，大约二十八英尺。

[fiːt]	[θɪk]	.
feet	thick	.
脚	厚的	.

脚厚。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ðə; ðɪ]	[kɜːvd]	[lɪd]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[əb'zɜːvd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['kɔːfɪnz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
It	has	the	curved	lid	which	I	have	observed	in	the	fashionable	coffins	in	the
它	有	这	弯曲	盖	哪个	我	有	观察到	在	这	时髦	棺材	在	这

[saʊθ]	,
south	,
南	,

它有着我在南方流行的棺材上看到的那种弧形盖子。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hɜːd]	[æn; ən]	[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['selɪŋ]	[sʌm; səm]	[baɪ]	['ɔːkʃ(ə)n]	,
and	which	I	heard	an	auctioneer	,	who	was	selling	some	by	auction	,
和	哪个	我	听到	一个	拍卖	,	WHO	曾是	销售	一些	经过	拍卖	,

我听到一位拍卖师正在拍卖一些东西，

[ˌrekə'mend]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ə'kɒmədeɪtɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ðɪ]	[pleɪn]	[lɪdz]	,
recommend	as	being	much	more	accommodating	than	the	plain	lids	,
推荐	作为	存在	很多	更多的	适应性强	比	这	清楚的	盖子	,

推荐使用，因为它们比普通的盖子更方便。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	['pɜːs(ə)n]	[kʊd; kəd]	[tɜːn]	[raʊnd]	[wen'evə(r)]	[hiː; hi]	[felt]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
for	the	person	could	turn	round	whenever	he	felt	inclined	to	do	so	.
为了	这	人	可以	转动	圆形的	每当	他	毛毡	倾斜	到	做	所以	.

因为这个人可以随时转身。

[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[bɪ'jɒnd]	[ðɪs]	,	[pə'hæps]	-	[jɑːrdz]	,	[ðə; ðɪ]	[keɪv]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]
At	some	distance	beyond	this	,	perhaps	150	yards	,	the	cave	takes	a	gigantic
在	一些	距离	超过	这	,	也许	-	码	,	这	洞穴	需要	一个	巨大

[tɜːn]	,
turn	,
转动	,

再往前走一段距离，大概150码左右，洞穴突然发生了一个巨大的转弯。

[kɔːld]	[ðə; ðɪ]	“	[ə'kjuːt]	['æŋg(ə)l]	,	”	[ɔː(r)]	“	[greɪt]	[bend]	,
called	the	“	Acute	Angle	,	”	or	“	Great	Bend	,
称为	这	“	急性	角度	,	”	或者	“	伟大的	弯曲	,

被称为“锐角”或“大弯道”

”	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	[gaɪd]	[i'ljuːmin]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌben'gɔːl]	[laɪts]	,
”	which	the	guide	illumines	by	one	of	his	Bengal	lights	,
”	哪个	这	指导	照亮	经过	一	的	他的	孟加拉	灯	,

导游用他的一盏孟加拉灯照亮了那里。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [spek'teɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts]

and	displays	to	the	astonished	spectator	one	of	the	most	wonderful	sights
和	显示器	到	这	惊讶	旁观者	一	的	这	最多	精彩的	景点

[ðæt] ['evə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪz] [bɪ'held] .

that	ever	mortal	eyes	beheld	.
那	曾经	凡人	眼睛	观看	.

并向惊叹不已的观众展示了人类历史上最奇妙的景象之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] .

It	has	the	appearance	of	a	vast	amphitheatre	.
它	有	这	外貌	的	一个	广阔的	圆形剧场	.

它看起来像一个巨大的圆形剧场。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt]['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .

It	must	be	about	seventy	feet	high	.
它	必须	是	关于	七十	脚	高的	.

它应该有七十英尺高。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːnəstəʊn] [ɔː(r)][bend] ,

In	front	of	us	is	the	great	cornerstone	or	bend	,
在	正面	的	我们	是	这	伟大的	基石	或者	弯曲	,

我们面前是巨大的基石或弯道，

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði]['ævənjuː] [luːmz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl] ['dɑːknəs] .

and	on	each	side	the	avenue	looms	away	into	unfathomable	darkness	.
和	在	每个	边	这	大街	织布机	离开	进入	深不可测	黑暗	.

大道两侧渐渐消失在无底的黑暗中。

[ðə; ði][ˌben'gɔːl] [laɪt] [daɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] ['aʊə(r)][læmps][ɪn]

The	Bengal	light	dies	,	and	we	trudge	along	to	the	right	,	with	our	lamps	in
这	孟加拉	光	死亡	,	和	我们	跋涉	沿着	到	这	正确的	,	和	我们的	灯	在

['aʊə(r)][hændz] ,

our	hands	,
我们的	双手	,

孟加拉的灯光渐渐消失，我们提着灯，艰难地向右走去。

['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [wɪð] ['stiːvn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [sez] , “ [stɒp] ,

single	file	,	with	Stephen	at	the	head	,	and	ere	long	he	says	,	“	Stop	,
单身的	文件	,	和	史蒂芬	在	这	头	,	和	埃雷	长的	他	说道	,	“	停止	,

一行人排成一列，斯蒂芬走在最前面，没过多久，他就说：“停下，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] - [stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] . -

we	are	now	in	the	'	Star	-	Chamber	.	'
我们	是	现在	在	这	-	星星	-	商会	.	-

我们现在身处“星室法庭”。

” ['wʌndər] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

”	Wonders	will	never	cease	,	for	here	is	something	more	wonderful	than	anything
”	奇迹	将要	绝不	停止	,	为了	这里	是	某物	更多的	精彩的	比	任何事物

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] .

we	have	yet	seen	.
我们	有	然而	已见	.

“奇迹永无止境，因为这里有比我们以往所见更加奇妙的事物。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	I	convey	to	you	an	idea	of	it	?
如何	能	我	传达	到	你	一个	主意	的	它	?

我该如何向你表达我的想法呢?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ɔː(r)][pɑːs] ,

It	is	as	if	we	were	at	the	bottom	of	a	deep	ravine	or	pass	,
它	是	作为	如果	我们	是	在	这	底部	的	一个	深的	峡谷	或者	经过	,

就好像我们身处一个深谷或隘口的底部一样。

[ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

about	sixty	feet	wide	,	and	one	hundred	feet	high	,
关于	六十	脚	宽的	,	和	一	百	脚	高的	,

宽约六十英尺，高约一百英尺，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ['biːɪŋ] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] ['dʒʌtɪŋ] - [aʊt] [rɒks] ,

the	top	of	the	ravine	being	terminated	by	jutting	-	out	rocks	,
这	顶部	的	这	峡谷	存在	终止	经过	突出	-	出去	岩石	,

峡谷顶部被突出的岩石所阻挡，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðəʊz] [prə'dʒektɪŋ] [rɒks] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [æz; əz]

and	above	those	projecting	rocks	we	see	the	blue	firmament	of	heaven	,	as
和	多于	那些	投影	岩石	我们	看	这	蓝色的	苍穹	的	天堂	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

在这些突出的岩石之上，我们仿佛看到了蔚蓝的苍穹。

[wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

with	the	stars	shining	above	us	.
和	这	明星	灼灼	多于	我们	.

繁星点点，闪耀在我们头顶。

[ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [klaʊd] - [laɪk] ,

The	rocks	at	the	top	are	white	in	many	places	,	and	cloud	-	like	,
这	岩石	在	这	顶部	是	白色的	在	许多	地方	,	和	云	-	喜欢	,

山顶的岩石很多地方都是白色的，像云朵一样。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːməmənt] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

which	shows	the	starry	firmament	to	greater	advantage	.
哪个	演出	这	繁星	苍穹	到	更大的	优势	.

这样能更好地展现繁星点点的苍穹。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['dʒɪpsəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['laɪmstəʊn] ,

The	stars	are	formed	by	the	sparkling	gypsum	in	the	dark	limestone	,
这	明星	是	形成	经过	这	闪闪发光	石膏	在	这	黑暗的	石灰石	,

这些星星是由深色石灰岩中闪闪发光的石膏形成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] [deɪm] ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

and	a	more	complete	optical	illusion	dame	Nature	never	called	into	existence	.
和	一个	更多的	完全的	光学的	错觉	贵妇人	自然	绝不	称为	进入	存在	.

以及大自然从未创造出的更加完整的视觉错觉。

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['taɪə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ,

We	felt	as	if	we	should	never	tire	gazing	on	this	,
我们	毛毡	作为	如果	我们	应该	绝不	胎	凝视	在	这	,

我们感觉自己永远都不会厌倦凝视这番景象。

[ænd; ənd] [ek'speiʃieit] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'pɒn][ɪts] ['wʌndər] .

and	expatiating	to	each	other	upon	its	wonders	.
和	详述	到	每个	其他	之上	它是	奇迹	.

并互相详述它的奇妙之处。

['stiːvn] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

Stephen	**asked**	**us**	**how**	**we**	**should**	**like**	**to**	**have**	**all**	**the**	**lights**	**extinguished**
史蒂芬	问	我们	如何	我们	应该	喜欢	到	有	全部	这	灯	熄灭

,

,

,

斯蒂芬问我们希望如何熄灭所有的灯，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ;

to	**try**	**the**	**effect**	**of**	**it**	**in**	**that**	**way**	**,**	**which**	**we**	**readily**	**agreed**	**to**	**;**
到	尝试	这	影响	的	它	在	那	方式	,	哪个	我们	容易	同意	到	;

尝试用这种方法观察效果，我们欣然同意；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] .

but	**not**	**a**	**particle**	**of**	**anything**	**could**	**we**	**see**	**.**
但	不是	一个	粒子	的	任何事物	可以	我们	看	.

但我们什么也看不到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [reɪ][ɒv; əv] [lait] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,

There	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**not**	**the**	**smallest**	**ray**	**of**	**light**	**—**	**there**	**could**	**not**	**be**	**,**
那里	曾是	,	的	课程	,	不是	这	最小	射线	的	光	—	那里	可以	不是	是	,

当然，那里连一丝光线都没有——也不可能有。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

for	**we**	**were**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
为了	我们	是	二	英里	从	这	嘴	的	这	洞穴	,

因为我们距离洞口还有两英里，

[ænd; ənd] - [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	**170**	**feet**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	-	脚	以下	这	表面	的	这	地球	.

位于地表以下 170 英尺处。

[ai][pʊt][maɪ]['fɪŋgə(r)][kləʊz][tuː; tə][maɪ] [aɪ] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	**put**	**my**	**finger**	**close**	**to**	**my**	**eye**	**but**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
我	放	我的	手指	关闭	到	我的	眼睛	但	可以	看	没有什么	.

我把手指凑近眼睛，却什么也看不见。

[wen] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

When	**no**	**one**	**spoke**	**the**	**silence**	**was**	**awful**	**.**
什么时候	不	一	辐	这	沉默	曾是	可怕	.

当所有人都沉默不语时，那寂静令人窒息。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['təʊt(ə)l]

I	**don't**	**know**	**what**	**the**	**others**	**were**	**thinking**	**of**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**total**
我	不	知道	什么	这	其他的	是	思维	的	在	这	中间	的	这	全部的

[ɪ'klɪps] ,

eclipse	**,**
蚀	,

我不知道其他人在日全食期间都在想些什么。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] , [naʊ] ,

but	**I**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**,**	**now**	**,**
但	我	可以	不是	帮助	思维	,	现在	,

但我现在忍不住想，

[ɪf] ['stiːvn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [fɪks] .

if	**Stephen**	**should**	**have**	**forgot**	**his**	**matches**	**we**	**shall**	**be**	**in**	**a**	**fine**	**fix**	**.**
如果	史蒂芬	应该	有	忘了	他的	比赛	我们	将	是	在	一个	美好的	使固定	.

如果斯蒂芬忘记带比赛用具，我们就麻烦大了。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːftəwədz] ,

I	spoke	to	him	of	this	afterwards	,
我	辐	到	他	的	这	然后	,

事后我跟他谈了这件事。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [gɒt] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] ,

when	he	said	he	should	soon	have	got	lights	for	us	if	he	had	forgot	his	matches	,
什么时候	他	说	他	应该	很快	有	得到	灯	为了	我们	如果	他	有	忘了	他的	比赛	,

他说如果他忘了带火柴，应该很快就能给我们弄到灯了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [keɪv] [səʊ] [wel] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,

for	he	knows	the	cave	so	well	,	having	been	a	guide	in	it	for	thirteen	years	,
为了	他	知道	这	洞穴	所以	出色地	,	拥有	到过	一个	指导	在	它	为了	十三	年	,

因为他非常了解这个洞穴，他曾在那里当了十三年的向导。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] .

that	he	could	have	forced	his	way	to	the	mouth	.
那	他	可以	有	强制	他的	方式	到	这	嘴	.

他本可以强行挤到嘴边。

[ðɪs] [stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

This	Star	-	Chamber	is	one	of	the	most	pleasing	sights	in	the	cave	.
这	星星	-	商会	是	一	的	这	最多	令人愉悦	景点	在	这	洞穴	.

这个星形洞室是洞穴中最令人赏心悦目的景观之一。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nts] .

Not	far	from	it	are	the	remains	of	some	small	houses	that	were	built	some	years	ago	for	consumptive	patients	.
不是	远的	从	它	是	这	遗迹	的	一些	小的	房屋	那	是	建造	一些	年	前	为了	消耗性的	患者	.

离这里不远处是一些小房子的遗迹，这些房子是几年前为肺结核患者建造的。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [səʊ] ['iːkwəl] ,

The	air	is	so	pure	and	the	temperature	so	equal	,
这	空气	是	所以	纯的	和	这	温度	所以	平等的	,

空气如此纯净，温度如此恒定。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [gʊd] [helθ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

that	they	enjoyed	very	good	health	while	they	remained	in	the	cave	,
那	他们	享受	非常	好的	健康	尽管	他们	剩余	在	这	洞穴	,

他们在山洞里的时候身体非常健康。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] above9

but	as	soon	as	they	went	above9
但	作为	很快	作为	他们	去	above9

但一旦他们超过9

[graʊnd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evə(r)] ; [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ['ðeəfɔː(r)] ,

ground	they	became	as	bad	as	ever	;	the	idea	,	therefore	,
地面	他们	成为	作为	坏的	作为	曾经	;	这	主意	,	所以	,

他们的处境变得和以前一样糟糕；因此，这个想法是：

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [æn; ən] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] .

of	making	the	cave	an	hospital	for	consumption	has	been	abandoned	.
的	制作	这	洞穴	一个	医院	为了	消耗	有	到过	弃	.

将山洞改造成肺结核医院的计划已经放弃。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri]

I	forgot	to	say	that	while	we	were	admiring	the	wonder	of	the	Starry
我	忘了	到	说	那	尽管	我们	是	钦佩	这	想知道	的	这	星空

['tʃeɪmbə(r)][wi:; wi] [sæŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['tri:əʊ] ,

Chamber	we	sang	a	sacred	trio	,
商会	我们	唱	一个	神圣	三人组	,

我忘了说，当我们欣赏星空穹顶的奇妙景象时，我们唱了一首神圣的三重唱。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] — [nəʊ]

the	effect	of	which	was	beautiful	,	for	everything	was	so	still	—	no
这	影响	的	哪个	曾是	美丽的	,	为了	一切	曾是	所以	仍然	—	不

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ] ['hwispərə] ,

interruption	by	whisperers	,
中断	经过	低语者	,

效果非常美妙，因为一切都如此静谧——没有窃窃私语的打扰。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['ru:dnəs] [tu:; tə]

or	those	persons	who	are	not	aware	that	it	is	the	height	of	rudeness	to
或者	那些	人	WHO	是	不是	意识到的	那	它	是	这	高度	的	粗鲁	到

[spi:k] [waɪl] ['eni][wʌn][ɪz] ['sɪŋɪŋ] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [fʊl] .

speak	while	any	one	is	singing	—	the	voices	sounded	large	and	full	.
说话	尽管	任何	一	是	歌唱	—	这	声音	听起来	大的	和	满的	.

或者有些人不知道在别人唱歌时说话是非常粗鲁的行为——歌声听起来洪亮而饱满。

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [kʊd; kəd][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	sublimity	of	the	scene	could	not	altogether	withdraw	the	attention	of	our
这	崇高	的	这	场景	可以	不是	共	提取	这	注意力	的	我们的

[ju:'tɪlətɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜ:θ] ,

utility	friend	from	the	things	of	this	earth	,
公用事业	朋友	从	这	事物	的	这	地球	,

眼前的壮丽景色并不能完全转移我们这位务实朋友对尘世琐事的注意力。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [hi:; hi]

for	while	we	were	gazing	in	astonishment	on	the	scene	around	us	,	he
为了	尽管	我们	是	凝视	在	惊讶	在	这	场景	大约	我们	,	他

[ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] ,

asked	me	whether	,
问	我	无论	,

当我们惊愕地凝视着周围的景象时，他问我是否：

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

as	I	came	from	London	,
作为	我	来了	从	伦敦	,

我来自伦敦，

[aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['bru:ɪŋ] [baɪ][ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

I	had	ever	seen	a	work	on	the	art	of	brewing	by	fermentation	,	and
我	有	曾经	已见	一个	工作	在	这	艺术	的	酿造	经过	发酵	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ji:st] !

without	yeast	!
没有	酵母	!

我以前从未见过关于无酵母发酵酿造工艺的著作！

[ðə; ði][stɑ:(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [keɪv] [tu:; tə] - [deɪ] .

The	Star	-	Chamber	was	the	extent	of	our	walk	in	the	Main	Cave	to	-	day	.
这	星星	-	商会	曾是	这	程度	的	我们的	走	在	这	主要的	洞穴	到	-	天	.

今天我们在主洞穴的游览范围仅限于星室。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɒfɪn] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['entəd] [æn; ən]

We	returned	as	far	as	the	Giant's	Coffin	,	behind	which	we	entered	an
我们	返回	作为	远的	作为	这	巨人的	棺材	,	在后面	哪个	我们	进入	一个

['ævənju:] ,

avenue	,
大街	,

我们返回到巨人棺材那里，然后从棺材后面进入一条大道。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm] - [ɔ:(r)] - [steps] ,

and	descended	some	12	or	14	steps	,
和	下降	一些	-	或者	-	步骤	,

然后走了大约十二到十四级台阶，

[ðen] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] “ [dɪ'zɜ:tɪd] ['tʃeɪmbəz] ,

then	through	a	very	low	and	narrow	passage	into	the	“	Deserted	Chambers	,
然后	通过	一个	非常	低的	和	狭窄的	通道	进入	这	“	荒凉的	钱伯斯	,

然后穿过一条非常低矮狭窄的通道进入“荒芜的房间”，

” [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [baɪ] ['krɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd]

”	which	we	got	to	by	crawling	some	part	of	the	way	on	our	hands	and
”	哪个	我们	得到	到	经过	爬行	一些	部分	的	这	方式	在	我们的	双手	和

[ni:z] .

knees	.
膝盖	.

“我们一路手脚并用地爬了一段路才到达那里。”

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['tʃeɪmbəz] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wʊdn] [bəʊl] ,

The	first	of	the	Deserted	Chambers	is	called	the	Wooden	Bowl	,
这	第一的	的	这	荒凉的	钱伯斯	是	称为	这	木制的	碗	,

第一个荒芜的密室被称为木碗。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] ['hævɪŋ] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnəz]

from	the	fact	of	a	wooden	bowl	having	been	found	in	it	by	the	miners
从	这	事实	的	一个	木制的	碗	拥有	到过	成立	在	它	经过	这	矿工

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

some	years	ago	.
一些	年	前	.

起因是几年前矿工们在其中发现了一个木碗。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bəʊl] [wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə] [daɪn] ,

At	a	short	distance	from	this	bowl	we	stopped	to	dine	,
在	一个	短的	距离	从	这	碗	我们	停止	到	用餐	,

离这个碗状洼地不远，我们停下来用餐。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flæt] [rɒk] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

sitting	on	the	edge	of	a	large	flat	rock	,	which	we	used	as	a	dining	-	table	.
坐着	在	这	边缘	的	一个	大的	平坦的	岩石	,	哪个	我们	用过的	作为	一个	用餐	-	桌子	.

:
.

我们坐在一块大而平坦的岩石边缘，把这块岩石当作餐桌。

[kləʊz] [baɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔ:tə(r)] .

Close	by	there	was	a	spring	of	clear	delicious	water	.
关闭	经过	那里	曾是	一个	春天	的	清除	可口的	水	.

附近有一处泉眼，泉水清澈甘甜。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'pɑ:st] [ə'meɪzɪŋli] ; [dræŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['wɔ:tə(r)] ,

We	enjoyed	our	repast	amazingly	;	drank	,	in	the	pure	,	unadulterated	water	,
我们	享受	我们的	餐饮	令人惊讶的是	;	喝	,	在	这	纯的	,	纯正的	水	,

我们非常享受这顿饭；喝了纯净无杂质的水，

[tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [raʊnd] [ˌes 'tiː] [pɔːlz] ; [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːŋz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðen]

to	all	our	friends	round	St	Paul's	;	had	some	songs	after	dinner	,	then
到	全部	我们的	朋友们	圆形的	英石	保罗的	;	有	一些	歌曲	后	晚餐	,	然后

[riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [wɔːk] .

resumed	our	walk	.
恢复	我们的	走	.

致我们在圣保罗教堂附近的所有朋友；晚餐后唱了几首歌，然后继续散步。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜːst][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] “ ['saɪdˌsædl] [pɪt] , ” [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] - [fiːt]

Our	attention	was	first	directed	to	the	“	Sidesaddle	Pit	,	”	which	is	about	60	feet
我们的	注意力	曾是	第一的	指导	到	这	“	侧鞍	坑	,	”	哪个	是	关于	-	脚

[diːp] ;

deep	;
深的	;

我们首先注意到的是“侧鞍坑”，它大约有 60 英尺深；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	prevent	one's	having	a	chance	of	falling	into	it	,
和	到	防止	一个人的	拥有	一个	机会	的	坠落	进入	它	,

为了防止自己有机会陷入其中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reil] [raʊnd] [baɪ][spɑːrz][ɒv; əv]['sæsəfræs] [triː] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [spraʊts]

it	is	railed	round	by	spars	of	sassafras	tree	,	on	one	of	which	are	two	sprouts
它	是	有轨电车	圆形的	经过	桅杆	的	黄樟	树	,	在	一	的	哪个	是	二	芽苗菜

,

,

,

它四周用黄樟树的枝条围成栏杆，其中一根枝条上长出了两根嫩芽。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð]

which	made	their	appearance	about	a	month	ago	,	and	are	looked	upon	with
哪个	制成	他们的	外貌	关于	一个	月	前	,	和	是	看起来	之上	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

它们大约一个月前出现，并引起了人们的关注。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][saɪn][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

for	there	is	no	other	sign	of	vegetation	within	the	place	.
为了	那里	是	不	其他	符号	的	植被	之内	这	地方	.

因为这里没有其他植被的迹象。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hɪə(r)] , [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] ['uːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stəʊn] , [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['hʌnikəʊm] .

The	ceiling	here	,	from	water	oozing	through	the	stone	,	is	just	like	honeycomb	.
这	天花板	这里	,	从	水	渗出	通过	这	石头	,	是	只是	喜欢	蜂窝	.

这里的天花板，由于水从石头缝隙中渗出，就像蜂巢一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['bɒtəmləs] [pɪt] ,

A	little	further	on	we	come	to	the	“	Bottomless	Pit	,
一个	小的	更远	在	我们	来	到	这	“	无底	坑	,

再往前走一点，我们就来到了“无底洞”。

” [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəm] [wɪð] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

”	a	frightful	chasm	with	a	fragile	wooden	bridge	across	it	.
”	一个	可怕	深渊	和	一个	脆弱的	木制的	桥	穿过	它	.

“一道可怕的深渊，上面架着一座脆弱的木桥。”

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['peɪpə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

A	piece	of	lighted	paper	thrown	from	the	bridge	into	the	pit	,
一个	片	的	照明	纸	抛掷	从	这	桥	进入	这	坑	,

一张点燃的纸片从桥上扔进坑里，

[ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ,
shows **us** **the** **depth** **of** **it** **,** **which** **,**
演出 我们 这 深度 的 它 , 哪个 ,

这展现了它的深度，即

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ɪz] - [fiːt] .
from **the** **water** **to** **the** **top** **of** **the** **dome** **above** **us** **,** **is** **280** **feet** **.**
从 这 水 到 这 顶部 的 这 穹顶 多于 我们 , 是 - 脚 .

从水面到我们头顶圆顶的顶部，高度为 280 英尺。

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['splendɪd] [dəʊm]['əʊvə(r)] [hed] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] , [wiː; wi] [kɔːld]
As **we** **found** **that** **the** **splendid** **dome** **over** **head** **had** **no** **name** **,** **we** **called**
作为 我们 成立 那 这 灿烂 穹顶 超过 头 有 不 姓名 , 我们 称为
[ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] [pɔːlz] ,
it **St** **Paul's** **,**
它 英石 保罗的 ,

由于我们发现头顶那座宏伟的圆顶建筑没有名字，我们就把它叫做圣保罗大教堂。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['stiːvn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][nəʊ]
and **insisted** **that** **Stephen** **should** **henceforth** **call** **it** **by** **that** **name** **,** **and** **no**
和 坚持 那 史蒂芬 应该 今后 称呼 它 经过 那 姓名 , 和 不
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

并坚持要求斯蒂芬从此以后只能用这个名字来称呼它，不能用别的名字。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [siː] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
As **we** **go** **along** **we** **see** **on** **the** **roof** **of** **the** **avenue** **the** **most** **beautiful**
作为 我们 去 沿着 我们 看 在 这 屋顶 的 这 大街 这 最多 美丽的
['stæləktaɪt] [fɔːm'eɪʃənz] — [rəʊ'zets] ,
stalactite **formations** **—** **rosettes** **,**
钟乳石 阵型 — 玫瑰花结 ,

沿途我们看到大道屋顶上最美丽的钟乳石构造——玫瑰花结状，

& [siː] . , [ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l][və'raɪəti] ; [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm]
& **c** **.** **,** **in** **innumerable** **variety** **;** **there** **is** **indeed** **here** **a** **mixture** **of** **the** **sublime**
& c . , 在 无数 种类 ; 那里 是 的确 这里 一个 混合物 的 这 升华
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and **beautiful** **.**
和 美丽的 .

等等，种类繁多；这里确实融合了崇高与美丽。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] “ [waɪld] [hɔːl] , ” [wel] [nemd] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'pɪərəns] , [gəʊ] [θruː]
We **come** **to** **the** **“** **Wild** **Hall** **,** **”** **well** **named** **from** **its** **appearance** **,** **go** **through**
我们 来 到 这 “ 荒野 大厅 , ” 出色地 命名 从 它是 外貌 , 去 通过
[ðə; ði] “ [ɑːtʃ] ,
the **“** **Arch** **,**
这 “ 拱 ,

我们来到了“野性大厅”，顾名思义，穿过“拱门”，

” [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] - ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
” **which** **is** **one** **of** **the** **most** **-** **beautifully** **formed** **natural** **arches** **that** **can** **be**
” 哪个 是 一 的 这 最多 - 非常漂亮 形成 自然的 拱门 那 能 是
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

这是现存最美丽的天然拱门之一。

[rɪ'tɜːn] [θruː] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] “ [gɔrənz] [dəʊm] .
return **through** **what** **is** **called** **the** **Labyrinth** **,** **and** **go** **to** **“** **Gorin's** **Dome** **.**
返回 通过 什么 是 称为 这 迷宫 , 和 去 到 “ 戈林 穹顶 .

穿过所谓的迷宫，前往“戈林穹顶”。

” [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ˌjuː 'es] , -

”	**Much**	**as**	**we**	**had**	**seen**	**to**	**astonish**	**us**	**,**	**10**
”	很多	作为	我们	有	已见	到	震惊	我们	,	-

“尽管我们所见所闻令我们惊叹不已，10

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

we	**were**	**not**	**prepared**	**for**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**scene**	**we**	**were**
我们	是	不是	准备	为了	这	壮丽	的	这	场景	我们	是

[naʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

now	**to**	**witness**	**.**
现在	到	证人	.

我们完全没有预料到即将目睹如此壮丽的景象。

['stiːvn] [pleɪst] [ˌjuː 'es][æt; ət][æn; ən]['æpətʃə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

Stephen	**placed**	**us**	**at**	**an**	**aperture**	**about**	**the**	**ordinary**	**size**	**of**	**a**	**window**	**,**
史蒂芬	放置	我们	在	一个	光圈	关于	这	普通的	尺寸	的	一个	窗户	,

斯蒂芬把我们放在一个和普通窗户大小差不多的开口处，

[təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)][læmps][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

told	**us**	**to**	**lay**	**down**	**our**	**lamps**	**behind**	**us**	**,**	**then**	**he**	**left**	**us**	**.**
讲述	我们	到	躺	向下	我们的	灯	在后面	我们	,	然后	他	左边	我们	.

他让我们把灯放在身后，然后就离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

By	**and**	**by**	**we**	**discovered**	**him**	**on**	**a**	**point**	**a**	**considerable**	**way**	**above**	**us**	**,**
经过	和	经过	我们	发现	他	在	一个	观点	一个	大量	方式	多于	我们	,

不久后，我们在比我们高出很多的地方发现了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beŋ^əlz] [ænd; ənd][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**lighted**	**one**	**of**	**his**	**Bengals**	**and**	**unfolded**	**the**	**wonders**	**of**	**the**
和	他	照明	一	的	他的	孟加拉虎队	和	展开	这	奇迹	的	这

[dəʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

dome	**to**	**us**	**.**
穹顶	到	我们	.

他点燃了一盏孟加拉虎灯，向我们展示了穹顶的奇妙之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][hɑːf] [weɪ] [ʌp] .

It	**is**	**nearly**	**300**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**and**	**we**	**were**	**standing**	**about**	**half**	**way**	**up**	**.**
它	是	几乎	-	脚	在	高度	,	和	我们	是	常设	关于	一半	方式	向上	.

它有近300英尺高，我们当时站在大约一半的高度。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm][ɑː(r); ə(r)]['fluːtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

The	**sides**	**of**	**the**	**dome**	**are**	**fluted**	**,**	**and**	**have**	**the**	**appearance**	**of**	**having**
这	侧面	的	这	穹顶	是	凹槽	,	和	有	这	外貌	的	拥有

[biːn] ['pɒlɪʃt] ,

been	**polished**	**,**
到过	抛光	,

穹顶侧面有凹槽，看起来像是经过抛光处理过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [daʊn] .

for	**the**	**water**	**is**	**still**	**trickling**	**down**	**.**
为了	这	水	是	仍然	涓涓细流	向下	.

因为水还在往下流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wen]

It	**is**	**utterly**	**impossible**	**to**	**give**	**any**	**idea**	**of**	**the**	**splendour**	**of**	**this**	**place**	**when**
它	是	完全地	不可能的	到	给	任何	主意	的	这	辉煌	的	这	地方	什么时候

['laɪtɪd] [ʌp] .

lighted	**up**	**.**
照明	向上	.

灯光亮起时，这个地方的壮丽景象是任何语言都无法形容的。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɑːf] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	had	not	seen	half	enough	of	it	.
我们	有	不是	已见	一半	足够的	的	它	.

我们看到的还远远不够。

[wiː; wi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][ˌbenˈgɔːl] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˈstiːvn] [hæd; həd][nɒt][wʌn][mɔː(r)][left] ,

We	called	for	another	Bengal	light	,	but	Stephen	had	not	one	more	left	,
我们	称为	为了	其他	孟加拉	光	,	但	史蒂芬	有	不是	一	更多的	左边	,

我们又要了一瓶孟加拉淡啤，但斯蒂芬已经没有剩的了。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

so	we	were	obliged	to	leave	,	which	we	did	,
所以	我们	是	有义务	到	离开	,	哪个	我们	做过	,

因此我们不得不离开，我们也确实离开了。

[ɪkˈspresɪŋ] [ˈaʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][dəʊm] [əˈgen] [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['ræmb(ə)l] .

expressing	our	determination	to	visit	the	dome	again	in	our	next	ramble	.
表达	我们的	决心	到	访问	这	穹顶	再次	在	我们的	下一个	漫谈	.

我们表达了下次漫步时再次参观圆顶的决心。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [faɪv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

We	had	now	been	five	hours	in	the	cave	,
我们	有	现在	到过	五	小时	在	这	洞穴	,

我们在洞穴里已经待了五个小时了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	as	we	had	more	than	two	miles	to	walk	to	the	mouth	,
和	作为	我们	有	更多的	比	二	英里	到	走	到	这	嘴	,

由于我们还要走两英里多才能到达河口，

[wiː; wi][set] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [ruːt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [əˈgen] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]

we	set	off	on	our	homeward	route	,	and	passed	again	some	of	our	old
我们	放	离开	在	我们的	回家	路线	,	和	通过了	再次	一些	的	我们的	老的

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

我们踏上回家的路，途中再次遇到了一些老熟人。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɒfɪn] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] “ - ['ævənjuː] ,

the	Giant's	Coffin	,	the	Church	,	walked	a	little	way	down	“	Audribow's	Avenue	,
这	巨人的	棺材	,	这	教会	,	步行	一个	小的	方式	向下	“	-	大街	,

巨人的棺材，也就是教堂，沿着“奥德里博大道”走了一小段路，

” [ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ['glɪmərɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

”	and	finally	we	saw	the	light	of	day	glimmering	before	us	,
”	和	最后	我们	锯	这	光	的	天	微光	前	我们	,

“最终，我们看到了眼前闪烁的曙光。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][sʌn]['nevə(r)] [ʃɒn] [səʊ]

and	as	we	drew	nearer	to	the	mouth	I	thought	the	sun	never	shone	so
和	作为	我们	画	更近	到	这	嘴	我	想法	这	太阳	绝不	闪耀	所以

['bjuːtɪfli] [bɪˈfɔː(r)] ,

beautifully	before	,
非常漂亮	前	,

当我们靠近河口时，我想，太阳从未如此美丽地照耀过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	that	the	green	grass	and	the	foliage	of	the	trees	,
和	那	这	绿色的	草	和	这	叶子	的	这	树木	,

还有绿草和树叶，

[ɪn][fækt][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

in	fact	the	whole	face	of	nature	,	was	more	lovely	than	ever	.
在	事实	这	所有的	脸	的	自然	,	曾是	更多的	迷人的	比	曾经	.

事实上，整个大自然的面貌比以往任何时候都更加美丽。

[wen] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wiː; wi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɒt][eə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'pɒn]

When	fairly	out	of	the	cave	we	felt	as	if	hot	air	was	being	blown	upon
什么时候	相当	出去	的	这	洞穴	我们	毛毡	作为	如果	热的	空气	曾是	存在	吹	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

走出洞穴不久，我们就感觉好像有热风吹向我们。

[səʊ] [ə'presɪvli] [wɔːm] [dɪd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [fiːl] .

so	oppressively	warm	did	the	atmosphere	feel	.
所以	压迫性的	温暖的	做过	这	气氛	感觉	.

空气中弥漫着令人窒息的闷热感。

[ænd; ənd][səʊ] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] .

And	so	finished	our	first	day	in	the	Mammoth	Cave	.
和	所以	完成的	我们的	第一的	天	在	这	长毛象	洞穴	.

就这样，我们在猛犸洞的第一天结束了。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

We	returned	to	the	hotel	,
我们	返回	到	这	酒店	,

我们返回了酒店。

[spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [wiː; wi][hæd; həd]

spent	the	evening	in	thinking	over	and	talking	of	the	wonders	we	had
花费	这	晚上	在	思维	超过	和	说	的	这	奇迹	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

我们花了一晚上时间思考和讨论我们所看到的奇观。

[ðen] [went] [tuː; tə][bed] ['prɪti] ['ɜːli] ,

then	went	to	bed	pretty	early	,
然后	去	到	床	漂亮的	早期的	,

然后很早就睡了。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['sekənd] [deɪz]

to	prepare	ourselves	for	being	up	betimes	to	start	upon	our	second	day's
到	准备	我们自己	为了	存在	向上	早点	到	开始	之上	我们的	第二	天

['ræmb(ə)l] .

ramble	.
漫谈	.

为了做好准备，以便早起开始第二天的徒步旅行。

['sekənd] [deɪz] ['ræmb(ə)l] .

SECOND	DAY'S	RAMBLE	.
第二	天	漫谈	.

第二天的漫步。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [grænd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə]

To	-	day	there	were	three	grand	points	of	the	cave	which	we	hoped	to
到	-	天	那里	是	三	盛大	积分	的	这	洞穴	哪个	我们	希望	到

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

今天我们希望参观洞穴中的三个主要景点，

['neɪmli] , [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['sɪti] [ɔ:(r)]['temp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['mæməθ] [dəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feəri]['grɒtəʊ] .

namely	,	the	Chief	City	or	Temple	,	the	Mammoth	Dome	,	and	the	Fairy	Grotto	.
即	,	这	首席	城市	或者	寺庙	,	这	长毛象	穹顶	,	和	这	仙女	石窟	.

具体而言，包括主城或神庙、猛犸穹顶和仙女洞窟。

[wi:; wɪ] ['entəd] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,

We	entered	about	seven	o'clock	,	after	a	capital	breakfast	at	the	hotel	,
我们	进入	关于	七	点钟	,	后	一个	首都	早餐	在	这	酒店	,

我们在酒店享用了一顿丰盛的早餐后，大约七点钟到达。

[ænd; ənd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wi:; wɪ] ['vɪzɪtɪd] ['jestədeɪ] .

and	passed	over	a	good	deal	of	the	ground	we	visited	yesterday	.
和	通过了	超过	一个	好的	交易	的	这	地面	我们	到访	昨天	.

并且经过了我们昨天参观的大部分区域。

[wi:; wɪ][left] - ['ævənju:][ɒn]['aʊə(r)][left] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ə'gen] ,

We	left	Audribow's	Avenue	on	our	left	,	came	to	the	Church	again	,
我们	左边	-	大街	在	我们的	左边	,	来了	到	这	教会	再次	,

我们离开左侧的奥德里博大道，再次来到教堂。

[wɪtʃ] [wi:; wɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] , [went][ɒn] [θru:] [ðə; ðɪ][meɪn] [keɪv] ,

which	we	could	not	help	taking	another	look	at	,	went	on	through	the	Main	Cave	,
哪个	我们	可以	不是	帮助	采取	其他	看	在	,	去	在	通过	这	主要的	洞穴	,

我们忍不住又看了一眼，然后继续穿过主洞穴。

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] ['kɒfɪn] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [bend] , [ðen] ['entərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ]

passing	the	Giant's	Coffin	,	coming	to	the	Great	Bend	,	then	entering	again	the
通过	这	巨人的	棺材	,	未来	到	这	伟大的	弯曲	,	然后	进入	再次	这

[stɑ:(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

Star	Chamber	,
星星	商会	,

经过巨人的棺材，来到大弯道，然后再次进入星室，

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sɔ:lts; sɒlts] [ru:m] ;

through	which	we	passed	,	and	came	to	the	Salts	Room	;
通过	哪个	我们	通过了	,	和	来了	到	这	盐	房间	;

我们穿过那里，来到了盐室；

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv][sɔ:lts; sɒlts][ɪn][ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

here	there	are	layers	of	salts	in	the	sides	of	the	chamber	,
这里	那里	是	层	的	盐	在	这	侧面	的	这	房间	,

这里，腔室侧壁上有几层盐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:f] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] ['krɪstlz] .

and	from	the	roof	they	hang	in	crystals	.
和	从	这	屋顶	他们	悬挂	在	晶体	.

它们像水晶一样悬挂在屋顶上。

[ðeɪ] [teɪst] ['veri] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] ,

They	taste	very	pure	,	and	not	at	all	unpleasant	,
他们	品尝	非常	纯的	,	和	不是	在	全部	令人不快的	,

它们味道非常纯正，一点也不难吃。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [m'ɛdɪsˌɪnəli] [baɪ][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

and	are	used	medicinally	by	the	people	in	the	neighbourhood	of	the	cave	,
和	是	用过的	药用方面	经过	这	人们	在	这	邻里	的	这	洞穴	,

洞穴附近的居民将其用作药用植物。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][kəʊks]['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gaɪdz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

when	they	can	coax	any	of	the	guides	to	bring	them	a	supply	.
什么时候	他们	能	哄	任何	的	这	指南	到	带来	他们	一个	供应	.

当他们能哄骗任何一位向导给他们带来补给时。

[baɪ] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ,
By **kindling** **a** **fire** **in** **this** **apartment** **,**
经过 引火物 一个 火 在 这 公寓 ,

在这间公寓里点燃了一场火，

[ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][læmps][tə'geðə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [hiːt] , [ðə; ði] salt11
or **putting** **all** **the** **lamps** **together** **so** **as** **to** **create** **a** **tolerable** **heat** **,** **the** **salt11**
或者 推杆 全部 这 灯 一起 所以 作为 到 创造 一个 可容忍的 热 , 这 salt11

或者将所有灯放在一起，以产生可接受的热量，盐11

['kɒmz] [daʊn] [ɪn] [fleɪks] [laɪk][ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv] ['fliːsi] [snəʊ] .
comes **down** **in** **flakes** **like** **a** **fall** **of** **fleecy** **snow** **.**
来 向下 在 薄片 喜欢 一个 落下 的 羊毛 雪 .

像飘落的绒毛雪一样，片片落下。

[æz; əz][wiː; wi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][meɪn] [keɪv] ([səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ævənjuːs]
As **we** **trudge** **along** **the** **Main** **Cave** **(** **so** **called** **because** **all** **the** **other** **avenues**
作为 我们 跋涉 沿着 这 主要的 洞穴 (所以 称为 因为 全部 这 其他 途径
[brɑːntʃ] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) ,
branch **off** **from** **it** **)** **,**
分支 离开 从 它) ,

当我们沿着主洞穴（之所以这样称呼是因为所有其他通道都从这里分岔出来）艰难跋涉时，

[ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ɔː] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs]
the **mind** **cannot** **but** **be** **filled** **with** **awe** **while** **contemplating** **the** **wonders** **of** **this**
这 头脑 不能 但 是 已填 和 敬畏 尽管 沉思 这 奇迹 的 这
[ɪ'mens] ['tʌn(ə)l] .
immense **tunnel** **.**
巨大 隧道 .

面对这条巨大隧道的奇观，人们不禁心生敬畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
It **is** **as** **if** **we** **were** **walking** **through** **the** **bed** **of** **a** **river** **,**
它 是 作为 如果 我们 是 步行 通过 这 床 的 一个 河 ,

感觉就像我们正走在河床上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ]
and **the** **ceiling** **,** **generally** **about** **sixty** **feet** **high** **,** **looks** **something** **like** **a** **cloudy** **sky**
和 这 天花板 , 一般来说 关于 六十 脚 高的 , 看起来 某物 喜欢 一个 多云 天空
;
;
;

天花板通常有六十英尺高，看起来就像多云的天空；

[ɪn'diːd] , [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] .
indeed **,** **one** **part** **of** **it** **is** **called** **the** **Floating** **Clouds** **.**
的确 , 一 部分 的 它 是 称为 这 漂浮的 云 .

事实上，其中一部分就被称为"浮云"。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] ['siːlɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][rəʊd] ['veri] [rʌf] ;
Soon **,** **however** **,** **our** **ceiling** **becomes** **very** **low** **,** **and** **our** **road** **very** **rough** **;**
很快 , 然而 , 我们的 天花板 变成 非常 低的 , 和 我们的 路 非常 粗糙的 ;

然而，很快，我们的上限就变得非常低，我们的道路也变得非常崎岖；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [krɔːl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
we **are** **compelled** **to** **crawl** **a** **considerable** **way** **on** **our** **hands** **and** **knees** **,**
我们 是 被迫 到 爬行 一个 大量 方式 在 我们的 双手 和 膝盖 ,

我们被迫手脚并用地爬行很长一段路，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'pliːzd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,
and **are** **not** **at** **all** **displeased** **when** **we** **reach** **the** **Banquet** **Hall** **,**
和 是 不是 在 全部 不高兴 什么时候 我们 抵达 这 宴会 大厅 ,

当我们到达宴会厅时，他们丝毫没有不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə][stænd][ʌp] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['biːɪŋ] - [fiːt] [haɪ] ,

for	here	there	is	plenty	of	room	to	stand	up	,	the	ceiling	being	40	feet	high	,
为了	这里	那里	是	很多	的	房间	到	站立	向上	,	这	天花板	存在	-	脚	高的	,

这里空间宽敞，可以站直，天花板有40英尺高。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ə'baʊt] - [fiːt] .

and	the	width	of	the	apartment	about	700	feet	.
和	这	宽度	的	这	公寓	关于	-	脚	.

公寓的宽度约为700英尺。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː] ,

We	were	very	glad	to	sit	down	too	,
我们	是	非常	高兴的	到	坐	向下	也	,

我们也很高兴能坐下来。

[ænd; ənd] ['stiːvn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌben'gɔːl] [laɪts] ,

and	Stephen	went	to	a	distance	and	lighted	one	of	his	Bengal	lights	,
和	史蒂芬	去	到	一个	距离	和	照明	一	的	他的	孟加拉	灯	,

斯蒂芬走到远处，点燃了他的一盏孟加拉灯。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [ə'pɑːtmənt] .

which	showed	us	the	glories	of	this	immense	apartment	.
哪个	显示	我们	这	荣耀	的	这	巨大	公寓	.

这让我们领略了这套巨大公寓的辉煌。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [hɪə(r)] ['stiːvn] [sæŋ] [sʌm; səm]['niːgrəʊ] [sɔːŋz] ['veri] [wel] — [ə; eɪ]

While	we	were	resting	here	Stephen	sang	some	negro	songs	very	well	—	a
尽管	我们	是	休息	这里	史蒂芬	唱	一些	黑人	歌曲	非常	出色地	—	一个

['meri] ['feləʊ] [ɪz] ['stiːvn] ,

merry	fellow	is	Stephen	,
欢乐	同伴	是	史蒂芬	,

我们在这里休息的时候，斯蒂芬唱了几首黑人歌曲，唱得非常好——斯蒂芬真是个快乐的人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] .

and	has	a	good	voice	.
和	有	一个	好的	嗓音	.

而且嗓音很好听。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diti] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] [ned] , [æn; ən]

One	of	his	ditties	pleased	us	very	much	—	it	was	about	uncle	Ned	,	an
一	的	他的	小调	高兴	我们	非常	很多	—	它	曾是	关于	叔叔	内德	,	一个

[əʊld]['nɪgə(r)] ,

old	nigger	,
老的	黑鬼	,

他的一首小调我们很喜欢——歌里唱的是内德叔叔，一个老黑鬼。

[huː] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [wʊl] [ɒn][diː][tɒp][ɔb][hɪz; ɪz] [hed] ,

who	died	long	ago	,	and	who	had	no	wool	on	de	top	ob	his	head	,
WHO	死亡	长的	前	,	和	WHO	有	不	羊毛	在	德	顶部	奥布	他的	头	,

他早已去世，头上没有一丝羊毛。

[diː] [pleɪs] [weə(r)] [diː] [wʊl] [ɔːt] [tuː; tə] [grəʊ] .

de	place	where	de	wool	ought	to	grow	.
德	地方	在哪里	德	羊毛	应该	到	生长	.

羊毛应该生长的地方。

[aɪ] [sæŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] - [sɒŋ] [ɒv; əv] “ [maɪ] [bɔɪhʊdz] [həʊm] , ” [frɒm; frəm] -

I	sang	my	poor	friend	Rooke's	song	of	“	My	Boyhood's	Home	,	”	from	Amilie
我	唱	我的	贫穷的	朋友	-	歌曲	的	“	我的	童年	家	,	”	从	-

,

,

,

我唱了我可怜的朋友鲁克的歌《我童年的家》，这首歌出自电影《阿米莉》。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] [tuː] [ˈkætərækts] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	then	we	resumed	our	journey	,	passing	by	two	cataracts	,	each	of	which
和	然后	我们	恢复	我们的	旅行	,	通过	经过	二	白内障	,	每个	的	哪个

[fɔːls] [əˈbaʊt] - [fiːt] .

falls	about	50	feet	.
瀑布	关于	-	脚	.

然后我们继续我们的旅程，途经两处瀑布，每处瀑布落差约 50 英尺。

[ˈaʊə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtɔɪlsəm] ,

Our	road	was	very	difficult	,	indeed	,	and	exceedingly	toilsome	,
我们的	路	曾是	非常	难的	,	的确	,	和	非常	辛苦	,

我们的路确实非常艰难，而且极其艰辛。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndəˈgəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [fəˈtiːg] [ɪn] [ðə; ði]

notwithstanding	the	fact	that	one	can	undergo	a	great	deal	more	fatigue	in	the
虽然	这	事实	那	一	能	经历	一个	伟大的	交易	更多的	疲劳	在	这

[keɪv] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] ;

cave	than	it	is	possible	to	do	in	the	open	air	;
洞穴	比	它	是	可能的	到	做	在	这	打开	空气	;

尽管在洞穴中人们会比在户外承受更大的疲劳；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪmɪŋ] ,

but	when	we	reached	the	point	at	which	we	were	aiming	,
但	什么时候	我们	达到	这	观点	在	哪个	我们	是	瞄准	,

但当我们到达我们预定的目标地点时，

[ˈaʊə(r)] [tɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæmpli] [rɪˈpeɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪti] , [ɔː(r)] ['temp(ə)l] .

our	toils	were	amply	repaid	by	the	magnificence	of	the	Chief	City	,	or	Temple	.
我们的	辛勤劳作	是	充足的	已偿还	经过	这	壮丽	的	这	首席	城市	,	或者	寺庙	.

主城（或称圣殿）的壮丽景色，充分回报了我们的辛勤付出。

[ðɪs] [dəʊm] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [ðə; ði] [ruːf] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [smuːð] [ˈsɒlɪd] [rɒk] ;

This	dome	is	120	feet	high	,	the	roof	being	of	smooth	solid	rock	;
这	穹顶	是	-	脚	高的	,	这	屋顶	存在	的	光滑的	坚硬的	岩石	;

这个圆顶高 120 英尺，屋顶由光滑的坚固岩石制成；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - [fiːt] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

it	is	300	feet	across	,	and	960	feet	in	length	.
它	是	-	脚	穿过	,	和	-	脚	在	长度	.

它的宽度为 300 英尺，长度为 960 英尺。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

In	the	middle	of	it	is	a	large	heap	of	stones	called	the	Mountain	,
在	这	中间	的	它	是	一个	大的	堆	的	石头	称为	这	山	,

中间有一大堆石头，被称为“山”。

[ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['klæmbə] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

up	which	we	clambered	to	see	this	immense	area	of	darkness	illuminated	.
向上	哪个	我们	攀爬	到	看	这	巨大	区域	的	黑暗	照明	.

我们攀爬上去，看到了这片巨大的黑暗区域被照亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [səˈblaɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈrɒki] [hɔːl] [wen] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbenˈgɔːl] ;

It	is	impossible	to	conceive	anything	more	sublime	than	this	rocky	hall	when	lighted	up	by	the	Bengal	;
它	是	不可能的	到	构想	任何事物	更多的	升华	比	这	岩石	大厅	什么时候	照明	向上	经过	这	孟加拉	;

当孟加拉灯光照亮这座岩石大厅时，世间再无比这更壮丽的景象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)]

and	it	is	as	impossible	for	words	to	convey	to	one	who	has	never
和	它	是	作为	不可能的	为了	字	到	传达	到	一	WHO	有	绝不

[siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ɪts] [mægˈnɪfɪsns] .

seen	it	the	least	idea	of	its	magnificence	.
已见	它	这	至少	主意	的	它是	壮丽	.

对于从未亲眼见过它的人来说，言语根本无法表达它的壮丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [tuː] [suːn] .

But	the	light	went	out	too	soon	.
但	这	光	去	出去	也	很快	.

但灯灭得太快了。

“ [əˈnʌðə(r)] [ˌbenˈgɔːl] !

“	Another	Bengal	!
“	其他	孟加拉	!

“又一只孟加拉虎！”

[əˈnʌðə(r)] [ˌbenˈgɔːl] !

another	Bengal	!
其他	孟加拉	!

又一只孟加拉虎！

['stiːvn] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] .

Stephen	!	”	was	the	cry	that	immediately	burst	from	every	one	.
史蒂芬	!	”	曾是	这	哭	那	立即地	爆裂	从	每一个	一	.

“斯蒂芬！”这声呼喊立刻响彻每个人的心头。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['stiːvn] , “ [aɪ] [njuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

“	Ah	!	”	said	Stephen	,	“	I	knew	that	would	be	the	case	.
“	啊	!	”	说	史蒂芬	,	“	我	知道	那	会	是	这	案件	.

“啊！”斯蒂芬说，“我就知道会是这样。”

” [hiː; hi] [ðen] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪt] [nɒt][kwaɪt][səʊ] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði][ˌbenˈgɔːl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

”	He	then	formed	a	light	not	quite	so	brilliant	as	the	Bengal	,	but	which
”	他	然后	形成	一个	光	不是	相当	所以	杰出的	作为	这	孟加拉	,	但	哪个

['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)] ,

lasted	longer	,
持续	更长	,

“然后他形成了一道光，虽然不如孟加拉光耀眼，但持续时间更长。”

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['sɒftnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɔː] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [vɑːst] [pleɪs] .

and	in	whose	softness	there	was	more	awe	in	contemplating	this	vast	place	.
和	在	谁	柔软	那里	曾是	更多的	敬畏	在	沉思	这	广阔的	地方	.

在这份柔和中，人们更加敬畏这片广袤无垠的地方。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['dɪzməl]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

We	remained	here	a	long	time	,	sometimes	in	dismal	silence	,	and	sometimes
我们	剩余	这里	一个	长的	时间	,	有时	在	惨淡	沉默	,	和	有时

['briːðɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [sɒŋ] ,

breathing	forth	a	sacred	song	,
呼吸	前进	一个	神圣	歌曲	,

我们在这里待了很久，有时一片死寂，有时吟唱着神圣的歌谣。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] ,

or	one	of	a	serious	character	,
或者	一	的	一个	严肃的	特点	,

或者一个严肃的角色，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

for	one	of	any	other	description	would	have	been	quite	out	of	place	.
为了	一	的	任何	其他	描述	会	有	到过	相当	出去	的	地方	.

换作其他任何描述，都会显得非常不合适。

[mɔːrz] “ [ɒft] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] ” [ai] [sæŋ] ['veri] ['sɒftli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪ'mensli] [ɪn]
Moore's “ **Oft** **in** **the** **stilly** **night** ” **I** **sang** **very** **softly** , **but** **it** **sounded** **immensely** **in**
摩尔 “ 经常 在 这 静静 夜晚 ” 我 唱 非常 轻轻 , 但 它 听起来 非常 在
[ðə; ði]['saɪləns] ;
the **silence** **;**
这 沉默 ;

我轻声哼唱着摩尔的《寂静的夜晚》，但在寂静中却显得格外动听；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['stiːvn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]
and **,** **if** **I** **may** **judge** **of** **the** **effect** **of** **it** **upon** **Stephen** **,** **it** **was** **very**
和 , 如果 我 可能 法官 的 这 影响 的 它 之上 史蒂芬 , 它 曾是 非常
['sɒləm] ,
solemn **,**
庄严 ,

如果我能从这件事对斯蒂芬的影响来判断的话，那就是它非常庄严肃穆。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][kraɪ] .
for **he** **said** **it** **made** **him** **cry** **.**
为了 他 说 它 制成 他 哭 .

他说这让他哭了。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)]['nɪgə(r)] [sɔːŋz] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] fairly12
He **sang** **us** **no** **more** **nigger** **songs** **till** **we** **were** **fairly12**
他 唱 我们 不 更多的 黑鬼 歌曲 直到 我们 是 fairly12

他不再给我们唱那些黑鬼歌了，直到我们差不多十二岁。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
out **of** **the** **Temple** **.**
出去 的 这 寺庙 .

离开圣殿。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [steps] [naʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['feəri] ['grɒtəʊ] ,
We **turned** **our** **steps** **now** **towards** **the** **Fairy** **Grotto** **,**
我们 转向 我们的 步骤 现在 向 这 仙女 石窟 ,

我们转身朝着仙女洞方向走去。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ə'gen] ['ʌndə(r)]
the **way** **to** **which** **is** **also** **very** **difficult** **—** **a** **great** **deal** **of** **crawling** **again** **under**
这 方式 到 哪个 是 还 非常 难的 — 一个 伟大的 交易 的 爬行 再次 在下面
[ləʊ] ['sɪlɪŋ] ,
low **ceilings** **,**
低的 天花板 ,

通往那里的路也很艰难——又要再次在低矮的天花板下匍匐前进了很长一段路。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][gɒt]['əʊvə(r)] ['veri] [gʊd] - ,
but **which** **is** **generally** **got** **over** **very** **good** **-** **humouredly** **,**
但 哪个 是 一般来说 得到 超过 非常 好的 - 幽默地 ,

但通常都能以非常幽默的方式化解。

[iːtʃ] [wʌnz] ['mɪshæps] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
each **one's** **mishaps** **causing** **a** **hearty** **laugh** **to** **the** **others** **.**
每个 一个人的 事故 导致 一个 爽朗 笑 到 这 其他的 .

每个人的失误都引得其他人哈哈大笑。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn'æptli] [nemd] [ðə; ði]['feəri]
When **you** **reach** **the** **apartment** **you** **discover** **that** **it** **is** **not** **inaptly** **named** **the** **Fairy**
什么时候 你 抵达 这 公寓 你 发现 那 它 是 不是 不恰当地 命名 这 仙女
['grɒtəʊ] ,
Grotto **,**
石窟 ,

当你到达公寓时，你会发现它被命名为“仙女洞窟”一点也不为过。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [ræpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [s'tæləktaɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] .

and	are	soon	rapt	in	admiration	of	the	beautiful	stalactites	before	you	.
和	是	很快	欣喜若狂	在	钦佩	的	这	美丽的	钟乳石	前	你	.

很快，他们便会被眼前美丽的钟乳石深深吸引。

[ðə; ði][læmps][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

The	lamps	are	placed	in	the	pillars	and	other	parts	of	the	grotto	,
这	灯	是	放置	在	这	柱子	和	其他	部分	的	这	石窟	,

灯具被放置在石柱和洞穴的其他部分。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] [faɪn] .

in	the	same	way	as	at	the	Gothic	Chapel	,	and	the	effect	is	very	fine	.
在	这	相同的	方式	作为	在	这	哥特	教堂	,	和	这	影响	是	非常	美好的	.

与哥特式教堂的做法相同，效果非常好。

[ðə; ði][s'tæləktaɪts][wɜ:(r); wə(r)][wʌns]['wai,tər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,

The	stalactites	were	once	whiter	than	they	are	now	,
这	钟乳石	是	一次	更白	比	他们	是	现在	,

这些钟乳石曾经比现在更白。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][hæz; həz] ['da:kənd] [ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	the	smoke	of	the	lamps	has	darkened	them	not	a	little	.
为了	这	抽烟	的	这	灯	有	变暗	他们	不是	一个	小的	.

因为灯火的烟雾使他们的视线变得昏暗了不少。

[waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['stæləktaɪt] [bj'u:tɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] ,

While	admiring	the	endless	variety	of	stalactite	beauties	before	us	,
尽管	钦佩	这	无尽的	种类	的	钟乳石	美女	前	我们	,

当我们欣赏眼前千姿百态的钟乳石美景时，

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['bɑ:bərəs] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk]

one	cannot	help	feeling	sorry	that	visitors	should	be	so	barbarous	as	to	break
一	不能	帮助	感觉	对不起	那	访客	应该	是	所以	野蛮	作为	到	休息

[ðem; ðəm] [ɒf] ,

them	off	,
他们	离开	,

人们不禁感到惋惜，游客们竟然如此野蛮地将它们折断。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['reəli] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [rəʊ'zet] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [həʊl] ;

for	they	but	rarely	can	get	a	rosette	or	anything	else	whole	;
为了	他们	但	很少	能	得到	一个	玫瑰花结	或者	任何事物	别的	所有的	;

因为他们很少能得到完整的花饰或其他任何东西；

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [spɔɪl][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

they	therefore	spoil	the	beauty	of	the	grotto	,
他们	所以	剧透	这	美丽	的	这	石窟	,

因此，它们破坏了洞穴的美丽。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [di:dz] .

without	being	able	to	carry	away	a	satisfactory	trophy	of	their	destructive	deeds	.
没有	存在	有能力的	到	携带	离开	一个	令人满意的	杯	的	他们的	破坏性的	契约	.

然而，他们却未能带走任何足以彰显其破坏行为的战利品。

[ðə; ði]['stæləktaɪt] [fɔ:m'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz]

The	stalactite	formations	are	still	going	on	in	the	grotto	,	for	the	water	is
这	钟乳石	阵型	是	仍然	去	在	在	这	石窟	,	为了	这	水	是

['kɒnstəntli] ['u:zɪŋ] [θru:] ,

constantly	oozing	through	,
不断地	渗出	通过	,

洞穴里的钟乳石仍在不断形成，因为水一直在渗出。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][drɒp] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	many	a	crystal	drop	may	be	seen	hanging	from	the	end	of	the
和	许多	一个	水晶	降低	可能	是	已见	绞刑	从	这	结尾	的	这

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [bjˈuːtɪz] [ɔːlˈredi] [fɔːmd] .

bunch	of	beauties	already	formed	.
束	的	美女	已经	形成	.

可以看到许多晶莹剔透的水滴悬挂在已经形成的一簇美丽花朵的末端。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪk] ['mæsi] ['pɪlər] ,

There	are	some	thick	massy	pillars	,
那里	是	一些	厚的	大	柱子	,

这里有一些粗壮的石柱，

[sʌm; səm][s'tæləktaɪts][ænd; ənd]['stæləgmait, stə'lægmait][nɒt] [jet] [met] — [ðə; ði]['stæləgmaɪt][ɪz][ðə; ði]

some	stalactites	and	stalagmites	not	yet	met	—	the	stalagmite	is	the
一些	钟乳石	和	石笋	不是	然而	遇见	—	这	石笋	是	这

[fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

formation	on	the	ground	caused	by	the	dropping	of	the	water	from	the
形成	在	这	地面	导致	经过	这	下降	的	这	水	从	这

['stæləktaɪt] ,

stalactite	,
钟乳石	,

有些钟乳石和石笋尚未相遇——石笋是钟乳石中的水滴落到地面上形成的。

[wɪtʃ] [hæŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

which	hangs	as	it	were	from	the	roof	;	many	of	them	are
哪个	悬挂	作为	它	是	从	这	屋顶	;	许多	的	他们	是

['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [ʃeɪpt] ,

beautifully	and	fantastically	shaped	,
非常漂亮	和	太棒了	形状	,

它们仿佛悬挂在屋顶上；其中许多形状优美奇特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

and	the	effect	of	the	light	shining	through	them	is	rich	in	the	extreme	.
和	这	影响	的	这	光	灼灼	通过	他们	是	富有的	在	这	极端	.

光线穿过它们所产生的效果极其丰富。

['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] ['splendɪd] [siːn] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['spɒlətri] [keɪv] ,

After	feasting	our	eyes	on	this	splendid	scene	,	we	left	the	Solitary	Cave	,
后	盛宴	我们的	眼睛	在	这	灿烂	场景	,	我们	左边	这	孤	洞穴	,

欣赏完这壮丽的景色后，我们离开了孤寂洞穴。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'gen] [ðə; ði][meɪn] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	entered	again	the	Main	Cave	,	and	when	we	got	as	far	as	the
和	进入	再次	这	主要的	洞穴	,	和	什么时候	我们	得到	作为	远的	作为	这

['dʒaɪənts] ['kɒfɪn] ,

Giant's	Coffin	,
巨人的	棺材	,

于是我们再次进入主洞穴，当我们到达巨人棺材附近时，

[wiː; wi][wʌns][mɔː(r)][daɪvd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ]

we	once	more	dived	down	behind	it	into	the	Deserted	Chambers	,	and	passing
我们	一次	更多的	潜水	向下	在后面	它	进入	这	荒凉的	钱伯斯	,	和	通过

[θruː] [ðə; ði] ['wʊdn] [bəʊl] ,

through	the	Wooden	Bowl	,
通过	这	木制的	碗	,

我们再次潜入它后面的荒芜密室，穿过木碗，

[wi:; wi][ri'gein, ri:-]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [hɔ:l][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ɑ:'selvz] [kwaɪt] ['redi]

we	regained	our	dining	-	hall	of	yesterday	,	and	finding	ourselves	quite	ready
我们	恢复	我们的	用餐	-	大厅	的	昨天	,	和	寻找	我们自己	相当	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'pɑ:st] ,

for	a	repast	,
为了	一个	餐饮	,

我们重新回到了昨天的餐厅，发现自己已经完全准备好好享用一顿美餐了。

[wi:; wi] [ə'gen] [daind] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] ,

we	again	dined	here	,	and	drank	of	the	clear	delicious	spring	,
我们	再次	用餐	这里	,	和	喝	的	这	清除	可口的	春天	,

我们再次在这里用餐，并饮用了清澈甘甜的泉水。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest][ænd; ənd] [tʃæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['mju:zɪk] , [wi:; wi][set] [aʊt][ɒn]

and	after	a	long	rest	and	chat	,	and	some	music	,	we	set	out	on
和	后	一个	长的	休息	和	聊天	,	和	一些	音乐	,	我们	放	出去	在

['aʊə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['trævlz] .

our	further	travels	.
我们的	更远	旅行	.

经过长时间的休息、聊天和音乐之后，我们继续我们的旅程。

[wi:; wi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [nju:] - [nemd] [ˌes 'ti:] [pɔ:lz] [dəʊm]

We	soon	came	to	the	Bottomless	Pit	,	and	our	new	-	named	St	Paul's	Dome
我们	很快	来了	到	这	无底	坑	,	和	我们的	新的	-	命名	英石	保罗的	穹顶

,

,

,

我们很快就来到了无底洞，以及我们新命名的圣保罗穹顶。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn] ['entəd] [ðə; ði] ['vælɪ] [ɒv; əv][hju:'mɪlətɪ] ,

and	passing	on	entered	the	Valley	of	Humility	,
和	通过	在	进入	这	谷	的	谦逊	,

于是继续前行，进入了谦卑谷。

[səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [stu:p] ['verɪ] [mʌtʃ] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ]

so	called	from	the	visitor	being	obliged	to	stoop	very	much	while	walking
所以	称为	从	这	游客	存在	有义务	到	哈腰	非常	很多	尽管	步行

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

through	it	,
通过	它	,

之所以得名，是因为游客在穿过它时不得不弯腰驼背。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt][fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] ; [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ævənju:] [teɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]

for	it	is	only	about	four	feet	high	;	a	short	avenue	takes	us	to	the
为了	它	是	仅有的	关于	四	脚	高的	;	一个	短的	大街	需要	我们	到	这

['waɪndɪŋ] [wei] ,

Winding	Way	,
绕线	方式	,

因为它只有大约四英尺高；一条短短的大道将我们引向蜿蜒小径。

['ʌðəwaɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][fæt][mænz] ['mɪzəri] , [ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fri:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

otherwise	called	the	Fat	Man's	Misery	,	a	most	extraordinary	freak	of	nature	.
否则	称为	这	胖的	男人的	苦难	,	一个	最多	非凡的	怪物	的	自然	.

又称"胖子的苦难"，是自然界极其罕见的怪胎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [jɑ:rdz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [brɔ:d] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] .

It	is	109	yards	long	,	and	about	15	inches	broad	,	and	of	solid	rock	.
它	是	-	码	长的	,	和	关于	-	英寸	广阔	,	和	的	坚硬的	岩石	.

它长109码，宽约15英寸，由坚硬的岩石制成。

[ˌaɪ 'tiː]['waidən][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]

It	widens	about	three	feet	from	the	ground	,	so	that	one	has	play	for
它	加宽	关于	三	脚	从	这	地面	，	所以	那	一	有	玩	为了

[hɪz; ɪz][ɑːmz] ;

his	arms	;
他的	武器	；

从地面算起，它向外扩展约三英尺，这样就有足够的活动空间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['kɒnstəntli] ['waɪndɪŋ] ,

but	it	keeps	constantly	winding	,
但	它	保持	不断地	绕线	，

但它却不停地上紧发条，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

there	being	not	more	than	two	or	three	feet	straight	at	a	stretch	,
那里	存在	不是	更多的	比	二	或者	三	脚	直的	在	一个	拉紧	，

直线距离不超过两三英尺，

[ænd; ənd][mʌst; məst][pə'pleks] ['veri] [mʌtʃ] ['eni] ['tɒlərəbli] [staʊt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [faindz][hɪm'self] ['waɪndɪŋ]

and	must	perplex	very	much	any	tolerably	stout	person	who	finds	himself	winding
和	必须	困扰	非常	很多	任何	勉强可以接受	肥硕	人	WHO	发现	他自己	绕线

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

任何体格稍壮的人如果发现自己在这条蜿蜒的山路上穿行，都会感到非常困惑。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][fæt][mænz] ['mɪzəri] ,

Although	it	is	called	the	Fat	Man's	Misery	,
虽然	它	是	称为	这	胖的	男人的	苦难	，

虽然它被称为《胖子的苦难》，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [pruːvd] [ðə; ði][fæt] ['wʊmənz] ['mɪzəri] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [staʊt]

yet	it	has	sometimes	proved	the	fat	woman's	misery	too	,	for	a	very	stout
然而	它	有	有时	已证实	这	胖的	女性的	苦难	也	，	为了	一个	非常	肥硕

['leɪdi] ,

lady	,
女士	，

然而，这也给胖女人带来了痛苦，尤其是对于一位体态非常丰腴的女士而言。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd] [stʌk] ['feəli] .

if	there	is	such	a	thing	in	the	world	,	got	into	it	once	,	and	stuck	fairly	.
如果	那里	是	这样的	一个	事物	在	这	世界	，	得到	进入	它	一次	，	和	卡住	相当	.

如果世界上真有这种东西，那我一旦入行就坚持下来了。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] , -

The	appendix	,	13
这	附录	，	-

附录，13

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] , [wɒz; wəz] [skwiːzd] [aʊt][ɒv; əv]

to	her	quite	unnecessary	,	of	a	bustle	,	was	squeezed	out	of
到	她	相当	不必要	，	的	一个	忙碌	，	曾是	挤压	出去	的

[ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd][ɪn]['waɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

existence	;	and	in	winding	her	way	,
存在	；	和	在	绕线	她	方式	，

对她来说，完全不必要的喧闹被挤压殆尽；在她蜿蜒前行的过程中，

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [briːðd] [fɑːst] , [bʌt; bət] [stʌk] [fɑːstə(r)] ; [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [səʊ]

she	nearly	winded	herself	;	she	breathed	fast	,	but	stuck	faster	;	she	,	being	so
她	几乎	喘息	她自己	;	她	呼吸	快速地	,	但	卡住	快点	;	她	,	存在	所以

[greɪt] , [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] ,

great	,	became	greatly	alarmed	,
伟大的	,	成为	非常	惊慌	,

她几乎喘不过气来；她呼吸急促，但却越来越困难；她身材高大，因此变得非常惊慌。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt]

and	her	friends	were	compelled	to	haul	her	through	till	they	got
和	她	朋友们	是	被迫	到	运输	她	通过	直到	他们	得到

['ɪntuː] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

into	Great	Relief	,
进入	伟大的	宽慰	,

她的朋友们不得不拖着她，直到他们到达“大解脱”站。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ævənjuː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪ] [ɪz] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [kɔːld] ,

which	the	avenue	at	the	end	of	the	Winding	Way	is	very	appropriately	called	,
哪个	这	大街	在	这	结尾	的	这	绕线	方式	是	非常	适当	称为	,

蜿蜒小路尽头的这条大道被恰如其分地命名为“蜿蜒小路”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [kən'fest] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	which	she	frankly	confessed	was	the	greatest	relief	to	her	that	she
和	哪个	她	坦率地说	坦白	曾是	这	最	宽慰	到	她	那	她

[hæd; həd]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪk'spɪəriənst] .

had	ever	in	her	life	experienced	.
有	曾经	在	她	生活	经验丰富的	.

她坦率地承认，这是她一生中经历过的最大解脱。

[ɪn][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊz] [ɪn]

In	the	avenue	of	Great	Relief	we	saw	the	point	to	which	the	river	rose	in
在	这	大街	的	伟大的	宽慰	我们	锯	这	观点	到	哪个	这	河	玫瑰	在

['dʒænjuəri][lɑːst] ,

January	last	,
一月	最后的	,

在大浮雕大道上，我们看到了去年一月河水上涨到的最高点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts]['juːʒuəl]['lev(ə)l] .

which	is	fifty	-	six	feet	above	its	usual	level	.
哪个	是	五十	-	六	脚	多于	它是	通常	等级	.

这比通常水平面高出 56 英尺。

[ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [ruːts] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

In	going	along	we	come	to	two	routes	,	one	of	which	leads	to	the	river	,
在	去	沿着	我们	来	到	二	路线	,	一	的	哪个	线索	到	这	河	,

沿途我们会遇到两条路，其中一条通往河边，

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ] [dəʊm] ,

where	we	intend	going	to	-	morrow	,	and	another	to	the	Mammoth	Dome	,
在哪里	我们	打算	去	到	-	明天	,	和	其他	到	这	长毛象	穹顶	,

['wɪðə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [stɪə(r)]['aʊə(r)] [kɔːs] .

whither	we	now	steer	our	course	.
往哪里去	我们	现在	转向	我们的	课程	.

我们明天打算去的地方，以及另一个地方——猛犸穹顶，我们现在正朝着那里前进。

[wiː; wi] [kʌm] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkən]['tʃeɪmbə(r)] , [ə'nʌðə(r)]['kjʊəriəs] [friːk] [ɒv; əv] [deɪm]

We	come	first	,	however	,	to	the	Bacon	Chamber	,	another	curious	freak	of	dame
我们	来	第一的	,	然而	,	到	这	熏肉	商会	,	其他	好奇的	怪物	的	贵妇人

['neɪtʃə(r)] ;

Nature	;
自然	;

不过，我们首先要介绍的是培根厅，这是大自然造就的另一个奇特怪异的奇观；

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [ləʊ] ,

the	ceiling	is	low	,
这	天花板	是	低的	,

天花板很低。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [wɪð] ['kænvəs] ['kʌvəd] ['beɪkən][hæmz]

and	has	the	appearance	of	being	hung	with	canvass	covered	bacon	hams
和	有	这	外貌	的	存在	悬挂	和	帆布	涵盖	熏肉	火腿

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

看起来像是挂满了用帆布包裹的培根火腿和猪肩肉。

[səʊ] ['kjʊəriəsli] [hæz; həz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɔːmd] [ðiːz] [stəʊnz] .

so	curiously	has	the	action	of	the	water	formed	these	stones	.
所以	奇怪的是	有	这	行动	的	这	水	形成	这些	石头	.

水的作用以如此奇妙的方式形成了这些石头。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] .

There	is	another	curious	formation	in	this	chamber	.
那里	是	其他	好奇的	形成	在	这	房间	.

这个房间里还有另一种奇特的构造。

[ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['strɑːtəm] ['hævɪŋ] [drɒpt]

In	a	part	of	the	ceiling	there	is	the	appearance	of	a	stratum	having	dropped
在	一个	部分	的	这	天花板	那里	是	这	外貌	的	一个	地层	拥有	掉落

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [fiːt] ,

out	for	about	20	feet	,
出去	为了	关于	-	脚	,

天花板的某个部分似乎有一层岩层下沉了大约20英尺。

[ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [haɪt] ,

about	one	foot	broad	,	and	the	same	in	height	,
关于	一	脚	广阔	,	和	这	相同的	在	高度	,

大约一英尺宽，高度也差不多一英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vækjuːm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

and	the	vacuum	is	in	the	form	of	a	serpent	.
和	这	真空	是	在	这	形式	的	一个	蛇	.

真空呈蛇形。

['aʊə(r)][nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ɪz][ðə; ði]['bændɪts] [hɔːl] ,

Our	next	place	to	gaze	at	is	the	Bandit's	Hall	,
我们的	下一个	地方	到	目光	在	是	这	强盗的	大厅	,

我们接下来要参观的地方是强盗大厅。

[ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [waɪld] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['mægnɪtjuːd] , [ðə; ði][flɔː(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd]

a	wonderfully	wild	looking	apartment	of	great	magnitude	,	the	floor	being	covered
一个	太棒了	荒野	寻找	公寓	的	伟大的	震级	,	这	地面	存在	涵盖

[wɪð] [rɒks] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] ,

with	rocks	of	various	sizes	,
和	岩石	的	各种各样的	尺寸	,

一间外观奇特、规模宏大的公寓，地板上铺满了大小不一的石头。

[ðæt] [hæv; həv] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

that	have	evidently	fallen	from	the	ceiling	.
那	有	显然	倒下	从	这	天花板	.

显然是从天花板上掉下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['rɒki] ['maʊntənz] , [wɪð] [ðə; ði][skaɪ][fɑː(r)] [ə'bʌv]

It	was	like	being	among	some	wild	rocky	mountains	,	with	the	sky	far	above
它	曾是	喜欢	存在	之中	一些	荒野	岩石	山脉	,	和	这	天空	远的	多于

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

感觉就像置身于一片崎岖险峻的山脉之中，头顶是浩瀚的天空。

[ænd; ənd] [wen] ['laɪtɪd] [ʌp][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][ɒv; əv][waɪld] ['rʌgɪd] ['siːnəri] .

and	when	lighted	up	was	a	magnificent	spectacle	of	wild	rugged	scenery	.
和	什么时候	照明	向上	曾是	一个	壮丽	奇观	的	荒野	崎岖	风景	.

灯光亮起时，展现出一幅壮丽的荒野景象。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæməθ] [dəʊm] .

Now	for	the	Mammoth	Dome	.
现在	为了	这	长毛象	穹顶	.

接下来是猛犸穹顶。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

We	sincerely	hope	it	may	be	something	worth	looking	at	when	we	get	to
我们	真挚地	希望	它	可能	是	某物	值得	寻找	在	什么时候	我们	得到	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们衷心希望，当我们着手研究它时，它会值得我们关注。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [weɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

for	our	way	is	the	most	difficult	,	tedious	,	and	toilsome	that	we	have
为了	我们的	方式	是	这	最多	难的	,	乏味	,	和	辛苦	那	我们	有

[jet] [ɪn'kaʊntəd] ;

yet	encountered	;
然而	遭遇	;

因为我们所走的路是我们所遇到的最艰难、最乏味、最辛苦的；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt]['ekspɜːt][æt; ət] ['kriːpɪŋ] , [ænd; ənd]

by	this	time	,	however	,	we	were	getting	quite	expert	at	creeping	,	and
经过	这	时间	,	然而	,	我们	是	获得	相当	专家	在	爬行	,	和

['gəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][kræb] ['fæʃ(ə)n] ,

going	sometimes	in	crab	fashion	,
去	有时	在	螃蟹	时尚	,

但到那时，我们已经非常擅长匍匐前进，有时甚至像螃蟹一样横着走。

['saɪdˌwaɪz][ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

sidewise	on	our	hands	and	feet	.
横向	在	我们的	双手	和	脚	.

用手和脚侧身站立。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] ,

At	last	we	emerge	out	of	a	hole	,
在	最后的	我们	出现	出去	的	一个	洞	,

我们终于走出了困境。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑː'selvz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

and	find	ourselves	standing	on	the	brink	of	a	precipice	,
和	寻找	我们自己	常设	在	这	边缘	的	一个	悬崖	,

我们发现自己正站在悬崖边上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

and	hear	the	falling	of	water	from	a	great	height	,
和	听到	这	坠落	的	水	从	一个	伟大的	高度	,

听见水从高处落下的声音，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪts] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

and	by	the	dim	glimmer	of	our	lights	we	see	that	there	is	something	before
和	经过	这	暗淡	微光	的	我们的	灯	我们	看	那	那里	是	某物	前

[ˌju: 'es] ['ɔ:fli] [grænd][ænd; ənd] [stju:'pendəs] ,

us	awfully	grand	and	stupendous	,
我们	非常	盛大	和	惊人的	,

借着我们昏暗的灯光，我们看到眼前有一件极其宏伟壮观的事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mæməθ] [dəʊm] !

and	this	is	the	Mammoth	Dome	!
和	这	是	这	长毛象	穹顶	!

这就是猛犸穹顶!

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [jet] [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

But	we	do	not	see	it	yet	as	we	shall	see	it	;
但	我们	做	不是	看	它	然而	作为	我们	将	看	它	;

但我们现在看到的，与将来看到的并不相同;

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'send] - [fi:t] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪzi] - ['lʊkɪŋ] ['lædə(r)] ,

we	must	descend	20	feet	by	a	crazy	-	looking	ladder	,
我们	必须	下降	-	脚	经过	一个	疯狂的	-	寻找	梯子	,

我们必须沿着一个看起来很奇特的梯子下降20英尺。

[ɒn] [wɪtʃ] ['hju:mən] [fʊt] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [sɪns] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ,

on	which	human	foot	has	not	been	since	last	summer	,
在	哪个	人类	脚	有	不是	到过	自从	最后的	夏天	,

自去年夏天以来，这里就没有人类的脚踩过。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði][dəʊm][ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri] .

in	order	that	we	may	see	the	dome	in	all	its	glory	.
在	命令	那	我们	可能	看	这	穹顶	在	全部	它是	荣耀	.

以便我们能够一睹穹顶的雄伟壮丽。

[wel] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [tɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get] [daʊn] ;

Well	,	we	are	down	,	and	not	a	very	easy	task	it	is	to	get	down	;
出色地	,	我们	是	向下	,	和	不是	一个	非常	简单的	任务	它	是	到	得到	向下	;

唉，我们跌倒了，而且跌倒并不是一件容易的事;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑ:θ] ,

and	we	are	standing	there	enjoying	a	kind	of	shower	bath	,
和	我们	是	常设	那里	享受	一个	种类	的	淋浴	洗澡	,

我们站在那里，享受着一种淋浴式的沐浴。

[waɪl] ['stiːvn] [gəʊz][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪt] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [laɪt] [ʌp]

while	Stephen	goes	upon	a	height	to	light	up	—	and	when	he	does	light	up
尽管	史蒂芬	去	之上	一个	高度	到	光	向上	—	和	什么时候	他	做	光	向上

[wi:; wi] [fə'get] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ʃaʊəɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌju: 'es] — [wi:; wi] [fə'get] ['evriθɪŋ]

we	forget	the	water	that	is	showering	down	upon	us	—	we	forget	everything
我们	忘记	这	水	那	是	淋浴	向下	之上	我们	—	我们	忘记	一切

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .

but	the	grand	scene	before	us	.
但	这	盛大	场景	前	我们	.

当斯蒂芬登上高处点亮灯光时——当他点亮灯光时，我们忘记了倾泻而下的水——我们忘记了一切，只剩下眼前的壮丽景象。

[wi:; wi] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][vɑ:st] [speɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs]

We	look	on	the	vast	space	lighted	up	,	and	we	see	the	sides	of	this
我们	看	在	这	广阔的	空间	照明	向上	,	和	我们	看	这	侧面	的	这

[ɪ'mens] [dəʊm] ,

immense	dome	,
巨大	穹顶	,

我们望着灯火通明的广阔空间，看到了这座巨大穹顶的侧面。

[ɔː(r)]['taʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

or	tower	it	might	be	called	,	for	it	is	nearly	four	hundred	feet	high	,
或者	塔	它	可能	是	称为	,	为了	它	是	几乎	四	百	脚	高的	,

或者也可以称之为塔，因为它有近四百英尺高。

['fluːtɪd] , ['pɒlɪʃt] , [hɪə(r)] ['pɪlər] , [ðeə(r)] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz]

fluted	,	polished	,	here	pillars	,	there	capitals	of	the	most	elaborate	description	,	as
凹槽	,	抛光	,	这里	柱子	,	那里	首都	的	这	最多	精心制作的	描述	,	作为

[ɪf] the14

if	the14
如果	the14

有凹槽的，抛光的，这里是柱子，那里是造型最为精美的柱头，仿佛14

['kʌnɪŋɪst] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['krɑːftsmən][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] — [eɪ] , [ænd; ənd]

cunningest	hand	of	the	cunningest	craftsman	had	been	there	—	ay	,	and
最狡猾的	手	的	这	最狡猾的	工匠	有	到过	那里	—	哎	,	和

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ?

has	he	not	been	there	?
有	他	不是	到过	那里	?

最精明的工匠最精明的手曾到过那里——是的，难道他没有到过那里吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gɔrənz] [dəʊm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .

It	is	something	like	Gorin's	Dome	,	which	we	saw	yesterday	,	but	much	larger	.
它	是	某物	喜欢	戈林	穹顶	,	哪个	我们	锯	昨天	,	但	很多	更大的	.

它有点像我们昨天看到的戈林穹顶，但要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [pleɪs] .

It	may	well	be	called	the	greatest	wonder	of	this	wondrous	place	.
它	可能	出色地	是	称为	这	最	想知道	的	这	奇妙的	地方	.

它完全可以被称为这个奇妙地方最伟大的奇观。

['stiːvn] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)][ˌben'gɔːl] .

Stephen	must	give	us	another	Bengal	.
史蒂芬	必须	给	我们	其他	孟加拉	.

斯蒂芬必须再给我们带来一只孟加拉虎。

[ə'gen] [wiː; wi] [geɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [bj'uːtɪz]

Again	we	gaze	in	astonishment	at	this	unparalleled	wonder	,	and	see	beauties
再次	我们	目光	在	惊讶	在	这	无与伦比	想知道	,	和	看	美女

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [bɪ'fɔː(r)] .

we	did	not	see	before	.
我们	做过	不是	看	前	.

我们再次惊叹于这无与伦比的奇观，看到了以前从未见过的美景。

[ðə; ði] [lait] [feɪdz] [ænd; ənd][daɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [diːp] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [həʊldz][ɪts] [sweɪ] .

The	light	fades	and	dies	,	and	again	deep	impenetrable	gloom	holds	its	sway	.
这	光	淡出	和	死亡	,	和	再次	深的	坚不可摧	愁云	持有	它是	摇摆	.

光线逐渐消失，深邃而无法穿透的黑暗再次笼罩大地。

[wiː; wi] [ə'send] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	ascend	the	ladder	to	our	old	ledge	of	rock	at	the	mouth	of	the
我们	上升	这	梯子	到	我们的	老的	壁架	的	岩石	在	这	嘴	的	这

[həʊl][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] ,

hole	by	which	we	must	return	,
洞	经过	哪个	我们	必须	返回	,

我们爬上梯子，回到洞口那块我们以前待过的岩石平台上，我们必须从那里返回。

[ænd; ənd] [fiːl] ['θæŋkfl] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	feel	thankful	when	we	find	ourselves	safely	at	the	top	of	it	,
和	感觉	感恩	什么时候	我们	寻找	我们自己	安全	在	这	顶部	的	它	,

当我们安全到达顶峰时，要心存感激。

[teɪk] [wʌn][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dəʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)][steps] .

take	one	last	look	at	the	dome	,	and	then	retrace	our	steps	.
拿	一	最后的	看	在	这	穹顶	,	和	然后	回溯	我们的	步骤	.

最后再看一眼圆顶，然后原路返回。

[wen] [ðɪs] [dəʊm][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - , [ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	this	dome	was	discovered	in	1842	,	a	lamp	was	found	at	the	bottom	of	it	,
什么时候	这	穹顶	曾是	发现	在	-	,	一个	灯	曾是	成立	在	这	底部	的	它	,

1842年发现这座圆顶建筑时，在其底部发现了一盏灯。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði]['faindəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] .

which	puzzled	the	finders	not	a	little	as	to	how	it	could	have	got	there	.
哪个	困惑	这	发现者	不是	一个	小的	作为	到	如何	它	可以	有	得到	那里	.

这让发现者们百思不得其解，它怎么会出现在那里。

[ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] ,

Inquiry	was	made	of	an	old	man	who	lives	near	the	cave	,
询问	曾是	制成	的	一个	老的	男人	WHO	生活	靠近	这	洞穴	,

我们向住在山洞附近的一位老人询问了情况。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ['fæktriz] ,

and	who	worked	in	it	when	a	boy	at	the	saltpetre	factories	,
和	WHO	工作	在	它	什么时候	一个	男生	在	这	硝	工厂	,

他小时候曾在硝石厂工作过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'membə] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [let] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ,

and	he	remembers	of	a	man	being	let	down	by	a	rope	to	look	for	saltpetre	,
和	他	记得	的	一个	男人	存在	让	向下	经过	一个	绳索	到	看	为了	硝	,

他还记得曾有一个人被绳子放下去寻找硝石。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][læmp] .

and	that	he	dropped	his	lamp	.
和	那	他	掉落	他的	灯	.

他把灯掉在了地上。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !

What	a	situation	to	be	in	!
什么	一个	情况	到	是	在	!

这真是个糟糕的处境！

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

Dangling	at	the	end	of	a	rope	in	the	dark	,
悬挂	在	这	结尾	的	一个	绳索	在	这	黑暗的	,

黑暗中，他被绳子吊着。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ]['vækjuːm][ɒv; əv] - [fiːt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] !

with	perhaps	a	vacuum	of	300	feet	below	him	!
和	也许	一个	真空	的	-	脚	以下	他	!

他脚下可能存在 300 英尺深的真空！

[wiː; wi] [naʊ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

We	now	set	off	for	the	mouth	of	the	cave	,
我们	现在	放	离开	为了	这	嘴	的	这	洞穴	,

我们现在出发前往洞口。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [graʊnd] [wiː; wi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

and	had	to	go	over	the	same	rough	ground	we	traversed
和	有	到	去	超过	这	相同的	粗糙的	地面	我们	穿越

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

我们不得不再次踏上之前走过的崎岖路段。

['hævɪŋ] [biːn] [naɪn] ['aʊəz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti]

Having	been	nine	hours	under	ground	to	-	day	,	and	some	of	our	party
拥有	到过	九	小时	在下面	地面	到	-	天	,	和	一些	的	我们的	派对

['biːɪŋ] ['hɑːtɪli] ['taɪəd] ,

being	heartily	tired	,
存在	衷心地	疲劳的	,

今天我们在地下待了九个小时，我们队伍里有些人已经非常疲惫了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'gen] .

we	were	very	glad	to	see	the	light	of	heaven	again	.
我们	是	非常	高兴的	到	看	这	光	的	天堂	再次	.

我们很高兴再次见到天堂之光。

[θɜːd] [deɪz] ['ræmb(ə)l] .

THIRD	DAY'S	RAMBLE	.
第三	天	漫谈	.

第三天的漫步。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] [rest] ['jestədeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

Although	we	had	a	day's	rest	yesterday	,	it	being	Sunday	,
虽然	我们	有	一个	天	休息	昨天	,	它	存在	星期日	,

虽然昨天是星期天，我们休息了一天，

[maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv]

my	eldest	daughter	was	not	sufficiently	recovered	from	the	fatigues	of
我的	长子	女儿	曾是	不是	足够	恢复	从	这	疲劳	的

['sætədeɪ] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

Saturday	to	encounter	another	day's	journeying	in	the	cave	,
周六	到	遇到	其他	天	旅程	在	这	洞穴	,

我的大女儿周六的疲惫尚未完全消退，无法再进行一天的洞穴探险。

[wɪtʃ] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi][mɔː(r)] [fə'tiːgɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [ˌʌndə'gɒn] ,

which	might	perhaps	be	more	fatiguing	than	any	we	had	yet	undergone	,
哪个	可能	也许	是	更多的	令人疲惫的	比	任何	我们	有	然而	经历	,

这或许比我们以往经历过的任何一次都更加令人疲惫。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][maɪ'self][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,

and	so	my	youngest	and	myself	sallied	forth	,
和	所以	我的	最小的	和	我	突袭	前进	,

于是，我和最小的孩子就出发了。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ferli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

both	of	us	being	very	anxious	to	see	the	ferlies	across	the	river	.
两个都	的	我们	存在	非常	焦虑的	到	看	这	费利斯	穿过	这	河	.

我们俩都非常渴望看到河对岸的野猫。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['daʊtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	has	been	doubtful	for	some	days	whether	we	should	be	able	to
它	有	到过	疑	为了	一些	天	无论	我们	应该	是	有能力的	到

[krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

cross	the	river	,
叉	这	河	,

这几天我们一直怀疑能否过河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

参观肯塔基州猛犸洞(A Visit to the Mammoth Cave of Kentucky)

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [pɑːst] ,
for , **like** **all** **the** **rivers** **for** **a** **considerable** **time** **past** ,
为了 , 喜欢 全部 这 河流 为了 一个 大量 时间 过去的 ,

因为，就像过去相当长一段时间里所有的河流一样，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt]
it **has** **been** **so** **high** **that** **there** **has** **not** **been** **sufficient** **room** **for** **a** **boat**
它 有 到过 所以 高的 那 那里 有 不是 到过 充足的 房间 为了 一个 船
[tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒki] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] .
to **pass** **between** **the** **river** **and** **the** **rocky** **ceiling** **above** **.**
到 经过 之间 这 河 和 这 岩石 天花板 多于 .

水位太高了，河水和上方岩石顶之间没有足够的空间让船只通过。

[haʊ'evə(r)] , [griːn] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [fləʊz] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
However , **Green** **River** , **which** **flows** **at** **about** **half** **a** **mile's** **distance** **from** **the**
然而 , 绿色的 河 , 哪个 流量 在 关于 一半 一个 英里 距离 从 这
[maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
mouth **of** **the** **cave** **,**
嘴 的 这 洞穴 ,

然而，格林河距离洞口大约半英里，

[hæz; həz] ['fɔːlən] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ,
has **fallen** **considerably** **since** **last** **night** **,**
有 倒下 相当 自从 最后的 夜晚 ,

自昨晚以来已大幅下降。

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
which **affords** **some** **hope** **that** **the** **river** **in** **the** **cave** **may** **also** **have** **fallen** **,**
哪个 提供 一些 希望 那 这 河 在 这 洞穴 可能 还 有 倒下 ,

这让人燃起一丝希望，或许洞穴里的河流也已经干涸了。

[ænd; ənd] ['stiːvn] [əˈʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [sʌm; səm] [wei]
and **Stephen** **assures** **us** **that** **he** **will** **get** **us** **to** **the** **other** **side** **some** **way**
和 史蒂芬 保证 我们 那 他 将要 得到 我们 到 这 其他 边 一些 方式
[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
or **other** **,**
或者 其他 ,

斯蒂芬向我们保证，他无论如何都会带我们到达彼岸。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θruː] ['pɜːgət(ə)ri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spekts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə]
if **we** **should** **go** **through** **Purgatory** **,** **which** **he** **suspects** **we** **shall** **have** **to**
如果 我们 应该 去 通过 炼狱 , 哪个 他 嫌疑人 我们 将 有 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

如果我们必须经历炼狱，他怀疑我们终将经历炼狱。

[wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [gaɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [nemd] ['ælfrɪd] , [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [meɪ]
We **take** **an** **additional** **guide** **with** **us** **,** **named** **Alfred** **,** **in** **case** **his** **services** **may**
我们 拿 一个 额外的 指导 和 我们 , 命名 阿尔弗雷德 , 在 案件 他的 服务 可能
[biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
be **required** **.**
是 必需的 .

我们还带了一位名叫阿尔弗雷德的额外向导，以备不时之需。

[wiː; wi] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][meɪn] ([ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [smɑːt] [peɪs]) , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]

We	trudge	along	the	Main	(	and	at	a	pretty	smart	pace	)	,	till	we	reach
我们	跋涉	沿着	这	主要的	(	和	在	一个	漂亮的	聪明的	步伐	)	,	直到	我们	抵达

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈkɒfɪn] ,

the	Giant's	Coffin	,
这	巨人的	棺材	,

我们沿着主路（而且速度相当快）艰难跋涉，直到到达巨人的棺材。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈgen] [dɪˈsend] , [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈtʃeɪmbəz] ,

behind	which	we	again	descend	,	and	go	through	the	Deserted	Chambers	,
在后面	哪个	我们	再次	下降	,	和	去	通过	这	荒凉的	钱伯斯	,

我们再次向下走，穿过荒芜的房间。

[pɑːs][ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt][ænd; ənd] [əˈgen] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ]

pass	the	Bottomless	Pit	and	again	get	into	the	Winding	Way	,	through	which	having
经过	这	无底	坑	和	再次	得到	进入	这	绕线	方式	,	通过	哪个	拥有

[ˈwɪndɪd; waɪndɪd] ,

winded	,
喘息	,

穿过无底洞，再次进入蜿蜒小径，沿着小径蜿蜒前行，

[wiː; wi] [liːv] the15

we	leave	the15
我们	离开	the15

我们离开15

[ˈbeɪkən][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

Bacon	Chamber	on	the	right	,	and	take	the	passage	to	the	left	,
熏肉	商会	在	这	正确的	,	和	拿	这	通道	到	这	左边	,

右边是培根室，然后走左边的通道。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [siː] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,

which	leads	to	the	Dead	Sea	,	which	may	be	seen	by	looking	over	a	precipice	,
哪个	线索	到	这	死的	海	,	哪个	可能	是	已见	经过	寻找	超过	一个	悬崖	,

这条路通往死海，从悬崖边往下看就能看到死海。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [brˈləʊ] .

and	sending	a	blazing	piece	of	paper	to	the	regions	below	.
和	发送	一个	炽烈	片	的	纸	到	这	地区	以下	.

并向以下地区发送一份措辞严厉的文件。

[æt; ət] [ˈeɪti] [fiːt] [ˈdɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .

At	eighty	feet	distance	it	reaches	the	still	water	of	the	Dead	Sea	.
在	八十	脚	距离	它	到达	这	仍然	水	的	这	死的	海	.

八十英尺外，它就到达了死海的平静水面。

[wiː; wi] [ˈdʒɜːni] [ɒn] [θruː] [ˈævənjuːs] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][stɪks] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɒs] [ɪn]

We	journey	on	through	avenues	till	we	reach	the	River	Styx	,	which	we	cross	in
我们	旅行	在	通过	途径	直到	我们	抵达	这	河	冥河	,	哪个	我们	叉	在

[ə; eɪ] [bəʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

我们沿着林荫大道继续前行，直到到达冥河，然后乘船渡河。

[ðen] [wiː; wi] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːðə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈliːθi] .

then	we	walk	a	little	farther	till	we	get	to	Lethe	.
然后	我们	走	一个	小的	更远	直到	我们	得到	到	忘川	.

然后我们再往前走一段路，直到到达勒忒河。

[wiː; wi][seɪl] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)][freɪl] [bɑːk] [tɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈkʌmz] [səʊ] [ˈʃæləʊ] [ðæt] [wiː; wi]

We	sail	along	it	in	our	frail	bark	till	the	water	becomes	so	shallow	that	we
我们	帆	沿着	它	在	我们的	脆弱	吠	直到	这	水	变成	所以	浅的	那	我们

[kæn; kən][gəʊ][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] .

can	go	no	farther	.
能	去	不	更远	.

我们乘着脆弱的小船沿着它航行，直到水变得太浅，我们无法继续前行。

[ˈekəʊ][ˈrɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] ,

Echo	River	is	the	great	one	we	have	to	cross	,
回声	河	是	这	伟大的	一	我们	有	到	叉	,

回声河是我们必须跨越的那条大河。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	as	the	guides	are	uncertain	about	the	state	of	it	,
和	作为	这	指南	是	不确定	关于	这	状态	的	它	,

由于导游们也不确定它的状况，

[ðeɪ] [liːv] [ˌjuː ˈes] [tɪl] [ðeɪ] [ˌæsəˈteɪn] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

they	leave	us	till	they	ascertain	by	what	means	we	are	to	get	to	the	other
他们	离开	我们	直到	他们	探明	经过	什么	方法	我们	是	到	得到	到	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他们会离开我们，直到他们弄清楚我们该如何到达彼岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒlətri] [ˈhelpləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə][biː; bi]

It	was	no	very	delightful	situation	for	solitary	helpless	individuals	to	be
它	曾是	不	非常	愉快	情况	为了	孤	无助	个人	到	是

[left] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][səʊ][fɑː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

left	alone	in	a	boat	in	the	middle	of	a	river	so	far	under	the	face	of	the
左边	独自的	在	一个	船	在	这	中间	的	一个	河	所以	远的	在下面	这	脸	的	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

对于孤身一人、无助的人来说，被独自留在河中央的小船上，身处地球深处，这绝非一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [nɪə(r)][juː ˈes] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l]

and	with	no	sound	of	anything	near	us	save	the	trickling	of	invisible
和	和	不	声音	的	任何事物	靠近	我们	节省	这	涓涓细流	的	无形的

[ˈwɔtəː,fɔls] ,

waterfalls	,
瀑布	,

周围一片寂静，只有无形瀑布潺潺的流水声。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [saɪn][ɒv; əv][laɪf][bʌt; bət] [næts] [ðæt] [ˈflʌtə] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)][læmps] ,

and	nothing	with	any	sign	of	life	but	gnats	that	fluttered	about	our	lamps	,
和	没有什么	和	任何	符号	的	生活	但	小飞虫	那	飘动	关于	我们的	灯	,

除了围绕着我们灯具飞舞的小飞虫之外，没有任何其他生命迹象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkrɪkɪt] [wɪð] [ɪˈmens] [lɒŋ] [legz] ,

and	now	and	then	a	large	cricket	with	immense	long	legs	,
和	现在	和	然后	一个	大的	蟋蟀	和	巨大	长的	腿	,

偶尔还会出现一只体型巨大的蟋蟀，它有着非常长的腿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] “ [hɑːθ] ” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɒn] , [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɜːp] .

but	there	was	no	“	hearth	”	for	it	to	be	on	,	nor	did	it	chirp	.
但	那里	曾是	不	“	炉	”	为了	它	到	是	在	,	也不	做过	它	啁啾	.

但它既没有可以燃烧的“炉灶”，也没有发出鸣叫声。

[ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['aɪləs] [fɪʃ] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

In	this	river	are	the	eyeless	fish	;	there	are	two	kinds	of	them	,
在	这	河	是	这	无眼	鱼	;	那里	是	二	种类	的	他们	,

这条河里有无眼鱼；它们有两种，

['naɪðə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv]

neither	having	the	least	resemblance	of	a	place	for	an	eye	,	for	,	of
两者都不	拥有	这	至少	相似	的	一个	地方	为了	一个	眼睛	,	为了	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

两者都丝毫没有眼睛的位置，因为，当然，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [aɪz] .

they	have	no	need	of	eyes	.
他们	有	不	需要	的	眼睛	.

它们不需要眼睛。

[ðə; ði] ['sɒlətrinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [kən'si:vd] .

The	solitariness	of	such	a	scene	can	scarcely	be	conceived	.
这	孤独	的	这样的	一个	场景	能	几乎	是	构思	.

这样的场景，其孤寂之感简直难以想象。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] .

However	,	we	must	not	think	of	it	;	we	sang	and	chatted	.
然而	,	我们	必须	不是	思考	的	它	;	我们	唱	和	聊天	.

但是，我们不能去想这件事；我们唱歌聊天。

[ðə; ði]['ekəʊ][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [kɔ:rdz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌju: 'es][sʌm; səm]

The	echo	was	magnificent	,	and	sounding	chords	afforded	us	some
这	回声	曾是	壮丽	,	和	听起来	和弦	提供	我们	一些

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

回声非常美妙，响起的和弦给我们带来了一些乐趣。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:d] , ['saʊndɪd] [baɪ][wʌn] [vɔɪs] ,

The	four	notes	of	the	chord	,	sounded	by	one	voice	,
这	四	笔记	的	这	弦	,	听起来	经过	一	嗓音	,

由一个人发出的和弦的四个音符，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [saʊnd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

continued	to	sound	altogether	for	a	very	long	time	,
持续	到	声音	共	为了	一个	非常	长的	时间	,

声音持续了很长时间，而且一直连在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪd] [ə'weɪ] [baɪ]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [saʊndz] .

and	at	length	died	away	by	almost	inaudible	sounds	.
和	在	长度	死亡	离开	经过	几乎	听不清	声音	.

最后，声音渐渐消失，变得几乎听不见了。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

After	being	in	this	lonely	situation	for	an	hour	,
后	存在	在	这	孤独	情况	为了	一个	小时	,

在这种孤独的处境中待了一个小时后，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪəd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ]

we	were	cheered	by	hearing	the	voices	of	the	guides	,	singing	at	a	long
我们	是	欢呼	经过	听力	这	声音	的	这	指南	,	歌唱	在	一个	长的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

distance	from	us	.
距离	从	我们	.

听到远处导游们的歌声，我们都感到很振奋。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] ” [ðeɪ]

As	they	came	nearer	we	discovered	that	it	was	“	Auld	lang	syne	”	they
作为	他们	来了	更近	我们	发现	那	它	曾是	“	奥尔德	语言	同步	”	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

were	singing	,
是	歌唱	,

他们走近后，我们发现他们唱的是《友谊地久天长》。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] ['feɪvərɪt] [eə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)]

and	I	am	sure	I	never	heard	that	favourite	air	with	greater	pleasure	or
和	我	是	当然	我	绝不	听到	那	最喜欢的	空气	和	更大的	乐趣	或者

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

我确信，我从未如此愉悦或满足地聆听过那首我最爱的曲子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['dɑ:knəs] ,

At	length	the	glimmer	of	the	lamps	is	seen	in	the	distant	darkness	,
在	长度	这	微光	的	这	灯	是	已见	在	这	遥远	黑暗	,

最终，远处黑暗中出现了灯光的微光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [ə'prəʊtʃ] [ˌju: 'es] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [wɪð] “ [əʊ] , [su'zænə] , ”

and	the	guides	approach	us	,	awakening	the	echoes	with	“	Oh	,	Susanna	,	”
和	这	指南	方法	我们	,	唤醒	这	回声	和	“	哦	,	苏珊娜	,	”

导游们向我们走来，唤起了回声：“哦，苏珊娜……”

“ [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ned] ,

“	Old	Uncle	Ned	,
“	老的	叔叔	内德	,

“老内德叔叔，

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ni:grəʊ] ['diti] .

”	and	other	negro	ditties	.
”	和	其他	黑人	小调	.

以及其他黑人小调。

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪm'bɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] , [bʌt; bət][mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd]

We	learn	that	we	cannot	embark	at	the	usual	place	,	but	must	go	round
我们	学习	那	我们	不能	启程	在	这	通常	地方	,	但	必须	去	圆形的

[baɪ] ['pɜ:gət(ə)ri] ['ævənju:] .

by	Purgatory	Avenue	.
经过	炼狱	大街	.

我们得知不能从通常的地点登船，而必须绕道炼狱大道。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] ,

They	have	to	carry	us	through	the	shallow	water	about	fifty	yards	,
他们	有	到	携带	我们	通过	这	浅的	水	关于	五十	码	,

他们得背着我们穿过大约五十码的浅水区。

[tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [graʊnd] , [ðen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['feri] [wɪtʃ] [wi:; wi] [krɒs] [ɪn][ə; eɪ]

till	we	come	to	walking	ground	,	then	we	reach	a	ferry	which	we	cross	in	a
直到	我们	来	到	步行	地面	,	然后	我们	抵达	一个	渡船	哪个	我们	叉	在	一个

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

直到我们到达步行区，然后我们到达渡口，乘船过河。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [teɪks] [ðə; ði] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	Alfred	takes	the	boat	through	the	archway	at	the	usual	place	for
和	阿尔弗雷德	需要	这	船	通过	这	拱道	在	这	通常	地方	为了

[ɪm'bɑːrkɪŋ] ,

embarking	,
启程	,

阿尔弗雷德乘船穿过拱门，来到通常的登船地点。

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] ;

to	meet	us	at	the	end	of	the	avenue	;
到	见面	我们	在	这	结尾	的	这	大街	;

在大道尽头与我们碰面；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ]

for	we	hear	the	water	splashing	against	the	ceiling	,	and	we	cannot	go
为了	我们	听到	这	水	溅起水花	反对	这	天花板	,	和	我们	不能	去

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

因为我们听到水拍打天花板的声音，我们不能往那个方向走。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [get] [θruː] [æz; əz] [hiː; hi] [best] [kæn; kən] .

He	must	lie	down	flat	in	the	boat	,	and	get	through	as	he	best	can	.
他	必须	说谎	向下	平坦的	在	这	船	,	和	得到	通过	作为	他	最好的	能	.

他必须平躺在船上，尽力坚持下去。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ,

We	reach	the	point	of	the	river	where	he	had	come	to	,
我们	抵达	这	观点	的	这	河	在哪里	他	有	来	到	,

我们到达了他之前到达的那段河岸边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	there	is	no	sign	of	him	.
和	那里	是	不	符号	的	他	.

他杳无音讯。

[wiː; wi] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

We	wait	patiently	for	a	time	,
我们	等待	耐心	为了	一个	时间	,

我们耐心等待时机，

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ɪz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	at	length	the	awful	silence	is	broken	by	the	sounds	of	his	voice	,
和	在	长度	这	可怕	沉默	是	破碎的	经过	这	声音	的	他的	嗓音	,

最终，可怕的寂静被他的声音打破了。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .

singing	to	let	us	know	he	has	got	through	in	safety	.
歌唱	到	让	我们	知道	他	有	得到	通过	在	安全	.

唱歌是为了告诉我们他已经安全脱险。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətri] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .

The	effect	of	the	solitary	lamp	on	the	water	is	astounding	.
这	影响	的	这	孤	灯	在	这	水	是	惊人	.

一盏孤灯对水面的影响令人惊叹。

[wiː; wi] [naʊ] [ɔːl] [ɪm'bɑːk] ,

We	now	all	embark	,
我们	现在	全部	启程	,

现在我们都启程了，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ekəʊ]['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

and	sing	our	way	down	the	Echo	River	for	about	a	quarter	of	a	mile	,
和	唱歌	我们的	方式	向下	这	回声	河	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,

然后我们沿着回声河一路唱歌，大约走了四分之一英里。

[wen] [wi:; wi][get][aʊt] , [ænd; ənd][wɔ:k] [ə'gen] for16

when	we	get	out	,	and	walk	again	for16
什么时候	我们	得到	出去	,	和	走	再次	for16

当我们出去后，再走16分钟

[sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] , [ɒn] ['sti:vənz] [bæk] ,

some	distance	,	then	cross	the	river	again	,	on	Stephen's	back	,
一些	距离	,	然后	叉	这	河	再次	,	在	斯蒂芬的	后退	,

走一段路，然后再次过河，这次是骑在斯蒂芬的背上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

and	at	last	we	are	fairly	on	the	other	side	.
和	在	最后的	我们	是	相当	在	这	其他	边	.

我们终于基本到达了另一端。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - , [ænd; ənd][fɜ:st] [krɒst] [ɪn] - .

The	river	was	discovered	in	1839	,	and	first	crossed	in	1841	.
这	河	曾是	发现	在	-	,	和	第一的	交叉	在	-	.

这条河于 1839 年被发现，并于 1841 年首次被渡过。

[æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

As	we	go	along	,	although	we	are	fifty	or	sixty	feet	above	the	river	,
作为	我们	去	沿着	,	虽然	我们	是	五十	或者	六十	脚	多于	这	河	,

随着我们前行，虽然我们距离河面有五六十英尺高，

[mɑ:rks][ɒv; əv][ɪts]['ri:s(ə)nt][raɪz][ɑ:(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sænd][ɪz] ['veri] [wet] ,

marks	of	its	recent	rise	are	visible	,	for	the	sand	is	very	wet	,
标记	的	它是	最近的	上升	是	可见的	,	为了	这	沙	是	非常	湿的	,

从沙子的湿度可以看出，它最近一次隆起的痕迹。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][rəʊd] ['veri] ['slɪpəri] .

and	our	road	very	slippery	.
和	我们的	路	非常	滑	.

我们的路面非常湿滑。

[ðə; ði]['ævənju:][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə]

The	avenue	in	which	we	now	are	must	have	been	filled	with	water	to
这	大街	在	哪个	我们	现在	是	必须	有	到过	已填	和	水	到

[ðə; ði] ['veri] ['si:lɪŋ] ,

the	very	ceiling	,
这	非常	天花板	,

我们现在所在的这条街道，以前一定被水灌满了，一直淹到天花板。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pɑ:θ][ɪz][æn; ən] ['ɔ:fli] [waɪld][wʌn] , [stru:d] [wɪð] [ɪ'mens] [rɒks] [ðæt] [hæv; həv]

and	our	path	is	an	awfully	wild	one	,	strewed	with	immense	rocks	that	have
和	我们的	小路	是	一个	非常	荒野	一	,	散落的	和	巨大	岩石	那	有

['fɔ:lən][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

fallen	from	above	,
倒下	从	多于	,

我们走的路非常崎岖，到处都是从天而降的巨石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][dɑ:k] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

and	the	ceiling	is	like	a	dark	midnight	sky	.
和	这	天花板	是	喜欢	一个	黑暗的	午夜	天空	.

天花板就像漆黑的午夜星空。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪfli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [rəʊ'zets] , & [si:] . , [ɒv; əv] ['stæləktaɪt] [ɪn] [greɪt] [prə'fju:ʒn] .

The	walls	are	beautifully	ornamented	with	rosettes	,	&	c	.	,	of	stalactite	in	great	profusion	.
这	墙壁	是	非常漂亮	装饰	和	玫瑰花结	,	&	c	.	,	的	钟乳石	在	伟大的	丰富	.

墙壁上装饰着精美的玫瑰花饰等，还有大量的钟乳石。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] - ['ævənju:] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bend] ,

We	are	now	in	Lillyman's	Avenue	,	and	have	come	to	a	bend	,
我们	是	现在	在	-	大街	,	和	有	来	到	一个	弯曲	,

我们现在位于莉莉曼大道，来到了一个拐弯处。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [bend] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

something	like	the	Great	Bend	on	the	other	side	of	the	river	.
某物	喜欢	这	伟大的	弯曲	在	这	其他	边	的	这	河	.

就像河对岸的大弯道那样。

[ðɪs] [bend] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɪp] ,

This	bend	resembles	exactly	the	stern	of	a	large	ship	,
这	弯曲	类似	确切地	这	船尾	的	一个	大的	船	,

这个弯曲的形状酷似大型船舶的船尾。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	see	it	as	if	we	were	in	the	water	looking	up	at	it	.
和	我们	看	它	作为	如果	我们	是	在	这	水	寻找	向上	在	它	.

我们仿佛置身水中，仰望着它。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] .

It	is	called	the	Great	Western	.
它	是	称为	这	伟大的	西	.

它被称为大西部铁路。

[ðə; ði] ['ævənju:] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [maɪlz] [lɒŋ] , [ɪz] ['tɜ:rməˌnet] [baɪ] [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [kɔ:ld] [əʊl] ['bʊlz] ['kɒnsət] [ru:m] ,

The	avenue	,	which	is	two	miles	long	,	is	terminated	by	an	apartment	called	Ole	Bull's	Concert	Room	,
这	大街	,	哪个	是	二	英里	长的	,	是	终止	经过	一个	公寓	称为	奥莱	公牛的	音乐会	房间	,

这条长两英里的大道尽头是一座名为“奥莱·布尔音乐厅”的公寓。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ['eləkwənt] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [hu:m] [hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

for	here	the	great	violinist	discoursed	eloquent	music	to	a	large	party	whom	he	accompanied	into	the	cave	some	years	ago	.
为了	这里	这	伟大的	小提琴手	谈论的	雄辩	音乐	到	一个	大的	派对	谁	他	伴随	进入	这	洞穴	一些	年	前	.

几年前，这位伟大的小提琴家曾陪同一大群人进入这个山洞，并在这里为他们演奏了动人的音乐。

[wi:; wi] [naʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] [pɑ:s] [ɒv; əv] [el] [gɔ:r] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [maɪlz] [lɒŋ] ,

We	now	enter	the	Pass	of	El	Ghor	,	which	is	two	miles	long	,
我们	现在	进入	这	经过	的	埃尔	戈尔	,	哪个	是	二	英里	长的	,

我们现在进入埃尔戈尔山口，它长两英里。

['veri] ['nærəʊ] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['ævərɪdʒɪz] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] ,

very	narrow	,	that	is	,	it	averages	a	breadth	of	six	or	eight	feet	,
非常	狭窄的	,	那	是	,	它	平均值	一个	宽度	的	六	或者	八	脚	,

非常窄，平均宽度只有六到八英尺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:n] .

and	a	height	of	about	fifteen	or	eighteen	.
和	一个	高度	的	关于	十五	或者	十八	.

身高大约十五到十八英尺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [rɒks] ,

There	is	a	singular	-	looking	place	in	it	called	The	Hanging	Rocks	,
那里	是	一个	单数	-	寻找	地方	在	它	称为	这	绞刑	岩石	,

那里有一个外形奇特的地方，叫做悬岩。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [rent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [æz; əz]

which	are	immense	blocks	of	stone	rent	from	the	roof	,	and	hanging	as
哪个	是	巨大	积木	的	石头	租	从	这	屋顶	,	和	绞刑	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [eə(r)] ,

it	were	in	air	,
它	是	在	空气	,

那些是从屋顶脱落下来的巨大石块，仿佛悬挂在空中。

['redi] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['eni] [hɑːf] - ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪ] ['ventʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

ready	to	annihilate	any	half	-	hundred	people	that	may	venture	under	them	,	but
准备好	到	歼灭	任何	一半	-	百	人们	那	可能	风险投资	在下面	他们	,	但

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [doʊnt] .

fortunately	they	don't	.
幸运的是	他们	不	.

他们随时准备消灭任何胆敢闯入他们领地的五十人，但幸运的是，这些人并没有。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['entə(r)] [sprɪŋ] - [saɪd] ,

We	leave	the	Pass	,	and	enter	Spring	-	side	,
我们	离开	这	经过	,	和	进入	春天	-	边	,

我们离开山口，进入斯普林赛德。

[wen] [wiː; wi] [ə'send] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['mɛriz] ['vɪnjəd] ,

when	we	ascend	a	ladder	about	fifteen	feet	into	a	place	called	Mary's	Vineyard	,
什么时候	我们	上升	一个	梯子	关于	十五	脚	进入	一个	地方	称为	玛丽的	葡萄园	,

当我们爬上大约十五英尺高的梯子，进入一个叫做玛丽葡萄园的地方时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [friːks] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [keɪv] .

one	of	the	most	extraordinary	freaks	in	the	whole	cave	.
一	的	这	最多	非凡的	怪胎	在	这	所有的	洞穴	.

整个洞穴里最奇特的怪人之一。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌləd] [greɪps] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [hɑːf]

It	looks	as	if	all	the	dark	coloured	grapes	had	been	collected	from	half
它	看起来	作为	如果全部		这	黑暗的	有色	葡萄	有	到过	集	从	一半

[ðə; ði] ['vinjəd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪə(r)] .

the	vineyards	on	the	Rhine	and	deposited	here	.
这	葡萄园	在	这	莱茵河	和	已存	这里	.

看起来好像莱茵河沿岸一半的葡萄园里所有的深色葡萄都被收集起来，堆放在这里了。

[ðə; ði] ['klʌstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

The	clusters	are	perfect	,	and	the	formations	are	still	going	on	.
这	集群	是	完美的	,	和	这	阵型	是	仍然	去	在	.

这些星团非常完美，而且星团还在继续形成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌben'gɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

It	was	lighted	up	with	a	Bengal	,	and	the	effect	of	it	is	indescribable	.
它	曾是	照明	向上	和	一个	孟加拉	,	和	这	影响	的	它	是	无法形容	.

它被一辆孟加拉虎车照亮，效果简直无法形容。

[wiː; wi] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [hɔːl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [spɑː(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

We	pass	on	to	Washington	Hall	,	or	the	Spar	Chamber	,	as	it	is	sometimes
我们	经过	在	到	华盛顿	大厅	,	或者	这	斯帕	商会	,	作为	它	是	有时

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

接下来我们前往华盛顿大厅，或者有时也称作"斯帕厅"。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd]

a	large	and	beautiful	apartment	,	where	the	walls	and	roof	are	covered
一个	大的	和	美丽的	公寓	,	在哪里	这	墙壁	和	屋顶	是	涵盖

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ,

with	beautiful	ornaments	,
和	美丽的	装饰品	,

一套宽敞漂亮的公寓，墙壁和屋顶都装饰着精美的饰品。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [bɔːl] [ruːm] ,

and	by	and	by	we	reach	the	Snow	-	ball	Room	,
和	经过	和	经过	我们	抵达	这	雪	-	球	房间	,

不久，我们就到达了雪球室。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] ['bætri] [ɒv; əv] [snəʊ]

which	has	the	appearance	of	there	having	been	a	formidable	battery	of	snow
哪个	有	这	外貌	的	那里	拥有	到过	一个	强大	电池	的	雪

- [bɔːlz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ruːf] ,

-	balls	directed	against	the	roof	,
-	球	指导	反对	这	屋顶	,

看起来就像是有人用大量的雪球猛击屋顶一样。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] , [laɪk] [lɑːdʒ] [waɪt] ['rəʊzɪz] .

many	of	which	are	beautifully	formed	,	like	large	white	roses	.
许多	的	哪个	是	非常漂亮	形成	,	喜欢	大的	白色的	玫瑰	.

其中许多花朵形状优美，像硕大的白玫瑰。

[wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] ['kliːvləndz] ['kæbɪnət] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]

We	proceed	to	Cleveland's	Cabinet	,	which	is	about	two	miles	in	length	,	and
我们	继续	到	克利夫兰的	内阁	,	哪个	是	关于	二	英里	在	长度	,	和

[fɪld] [wɪð] ['stæləktaɪt] [bj'uːtɪz] ,

filled	with	stalactite	beauties	,
已填	和	钟乳石	美女	,

我们继续前往克利夫兰的钟乳石峡谷，它长约两英里，里面布满了美丽的钟乳石。

['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][pə'tɪkjələ(r)] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɛriz] ['baʊə(r)]

various	parts	of	it	being	distinguished	by	particular	names	,	such	as	Mary's	Bower
各种各样的	部分	的	它	存在	杰出的	经过	特别的	姓名	,	这样的	作为	玛丽的	鲍尔

,

,
,

它的各个部分都以特定的名称来区分，例如玛丽的凉亭，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] — [ˌes 'tiː] [sɪ'siːliəz] ['grɒtəʊ] , ['ʃɑːrləts] ['grɒtəʊ] , ['meəri] [riːdiːz] [feˈstuːn] , &

a	beautiful	part	—	St	Cecilia's	Grotto	,	Charlotte's	Grotto	,	Mary	Reedie's	Festoon	,	&
一个	美丽的	部分	—	英石	塞西莉亚的	石窟	,	夏洛特的	石窟	,	玛丽	里迪的	花环	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

风景优美的景点——圣塞西莉亚岩洞、夏洛特岩洞、玛丽·里迪花环等等。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [rəʊ'zets] , [prɪns]

the	walls	of	the	whole	for	several	miles	being	covered	with	rosettes	,	Prince
这	墙壁	的	这	所有的	为了	一些	英里	存在	涵盖	和	玫瑰花结	,	王子

[ɒv; əv] [weɪlz] - ['feðər] ,

of	Wales	'	feathers	,
的	威尔士	-	羽毛	,

绵延数英里的墙壁上都覆盖着玫瑰花结和威尔士亲王的羽毛。

['tjʊləp] , ['lɪliz] , & [si:] . , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [pi:s] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑ:rvd] [kə'rɪnθiən]

tulips	,	lilies	,	&	c	.	,	and	often	we	see	a	piece	like	a	richly	carved	Corinthian
郁金香	,	百合花	,	&	c	.	,	和	经常	我们	看	一个	片	喜欢	一个	丰富	雕刻	科林斯

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

郁金香、百合花等等，我们经常会看到像雕刻精美的科林斯式柱头这样的作品。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['daɪməmd] ['grɒtəʊ] , [weə(r)] , [baɪ]['həʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][læmp][bɪ'haɪnd]

We	must	not	forget	the	Diamond	Grotto	,	where	,	by	holding	your	lamp	behind
我们	必须	不是	忘记	这	钻石	石窟	,	在哪里	,	经过	保持	你的	灯	在后面

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] profusion17

you	,	a	never	-	ending	profusion17
你	,	一个	绝不	-	结束	profusion17

我们不应忘记金刚洞，在那里，只要你把灯举在身后，就能看到无穷无尽的金刚石。[17]

[ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] ['daɪəməndz][ɪz] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stæləktaɪt] [bj'u:tɪz] .

of	sparkling	diamonds	is	seen	among	the	stalactite	beauties	.
的	闪闪发光	钻石	是	已见	之中	这	钟乳石	美女	.

在美丽的钟乳石中，可以看到闪闪发光的钻石。

['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesəmən] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Many	beautiful	specimens	have	fallen	on	the	ground	,
许多	美丽的	标本	有	倒下	在	这	地面	,

许多美丽的标本掉落在了地上。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bi:n] [nɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm]

and	many	have	been	knocked	from	the	place	where	Nature	deposited	them
和	许多	有	到过	敲门	从	这	地方	在哪里	自然	已存	他们

[baɪ][ðə; ði] ['ru:θləs] [hænd][ɒv; əv][sʌm; səm]['vɪzɪtə(r)] .

by	the	ruthless	hand	of	some	visitor	.
经过	这	无情	手	的	一些	游客	.

许多植物被一些无情的访客从大自然将它们放置的地方移走了。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['spesəmən] [wɪð] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['brɪt(ə)l]

We	brought	away	some	specimens	with	us	,	but	they	are	very	brittle
我们	带来	离开	一些	标本	和	我们	,	但	他们	是	非常	脆

[ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ,

and	very	heavy	,
和	非常	重的	,

我们带回了一些标本，但它们非常易碎而且非常重。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ['meni] .

which	makes	it	difficult	to	procure	many	.
哪个	制作	它	难的	到	采购	许多	.

这使得大量采购变得困难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ræts][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

It	is	said	there	are	rats	in	this	part	of	the	cave	,
它	是	说	那里	是	老鼠	在	这	部分	的	这	洞穴	,

据说洞穴的这一部分有老鼠。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'pɔ:t] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

though	it	is	difficult	to	imagine	what	they	can	support	themselves	and	their
尽管	它	是	难的	到	想象	什么	他们	能	支持	他们自己	和	他们的

['fæmɪlɪz] [ə'pɒn] ,

families	upon	,
家庭	之上	,

虽然很难想象他们靠什么养活自己和家人，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rnəmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd]

for	they	cannot	exist	on	the	beautiful	ornaments	by	which	they	are	surrounded
为了	他们	不能	存在	在	这	美丽的	装饰品	经过	哪个	他们	是	包围

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:niə]['maɪnə(r)][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][gəʊld][hi:; hi][faindz] ;

any	more	than	the	California	miner	can	live	on	the	gold	he	finds	;
任何	更多的	比	这	加利福尼亚州	矿工	能	居住	在	这	金子	他	发现	;

因为它们不能仅仅依靠环绕着它们的华丽装饰品而生存，就像加州矿工不能仅仅依靠他找到的黄金而生存一样；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

but	sometimes	they	get	a	chance	for	food	.
但	有时	他们	得到	一个	机会	为了	食物	.

但有时它们也能获得食物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [tu:] [jʌŋ] [men] [keɪm] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

It	is	not	long	since	two	young	men	came	from	New	York	with	the	determination
它	是	不是	长的	自从	二	年轻的	男人	来了	从	新的	约克	和	这	决心

[ɒv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .

of	exploring	the	cave	.
的	探索	这	洞穴	.

不久前，两名来自纽约的年轻人决心探索这个洞穴。

[ðeɪ] [tʊk] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

They	took	provisions	with	them	to	last	for	three	days	,	and	had
他们	采取	条款	和	他们	到	最后的	为了	三	天	,	和	有

['sti:vn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] .

Stephen	for	their	guide	.
史蒂芬	为了	他们的	指导	.

他们携带了足够三天的食物，并请斯蒂芬做向导。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wʌn] [deɪz] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ,

They	had	their	blankets	with	them	,	and	after	one	day's	exploration	,
他们	有	他们的	毯子	和	他们	,	和	后	一	天	勘探	,

他们带着毯子，经过一天的探索，

[ðeɪ] [fɪkst] [ɒn] ['kli:vləndz] ['kæbɪnət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

they	fixed	on	Cleveland's	Cabinet	for	their	sleeping	chamber	.
他们	固定的	在	克利夫兰的	内阁	为了	他们的	睡眠	房间	.

他们选定了克利夫兰的橱柜作为他们的卧室。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

When	they	got	up	in	the	morning	,
什么时候	他们	得到	向上	在	这	早晨	,

他们早上起床后，

[ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['bɑ:skɪt][tu:; tə] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['trævlz] ,

and	went	for	their	basket	to	breakfast	before	setting	out	on	their	travels	,
和	去	为了	他们的	篮子	到	早餐	前	环境	出去	在	他们的	旅行	,

他们去拿了早餐篮，准备开始旅程。

[ðeɪ] [faʊnd] ['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] [gɒn] ,

they	found	every	particle	of	food	gone	,
他们	成立	每一个	粒子	的	食物	已消失	,

他们发现所有食物残渣都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʌdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

and	they	had	a	trudge	of	eight	miles	to	the	mouth	of	the	cave
和	他们	有	一个	跋涉	的	八	英里	到	这	嘴	的	这	洞穴

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] .

for	a	breakfast	.
为了	一个	早餐	.

他们跋涉了八英里才到达洞口吃早餐。

[ðə; ði][ræts][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['spiːʃiːz] , [ðeɪ] [liːp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

The	rats	are	different	from	the	usual	species	,	they	leap	something	like	a
这	老鼠	是	不同的	从	这	通常	物种	,	他们	飞跃	某物	喜欢	一个

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

这些老鼠与常见的老鼠不同，它们跳跃的方式像兔子一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] [siːn] .

and	are	very	seldom	seen	.
和	是	非常	很少	已见	.

而且非常罕见。

[bɪ'jɒnd] ['kliːvləndz] ['ævənjuː] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

Beyond	Cleveland's	Avenue	,	we	came	to	the	Rocky	Mountains	,	an	exceedingly
超过	克利夫兰的	大街	,	我们	来了	到	这	洛基	山脉	,	一个	非常

['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] ,

difficult	place	to	travel	over	,
难的	地方	到	旅行	超过	,

过了克利夫兰大道，我们就来到了落基山脉，这是一个极其难行的地方。

[ðen] [get][tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] —

then	get	to	the	Dismal	Hall	,	a	gloomy	-	looking	place	,	about	100	feet	high	—
然后	得到	到	这	惨淡	大厅	,	一个	阴沉	-	寻找	地方	,	关于	-	脚	高的	—

- ['ɑːbə(r)] ,

Sereno's	Arbour	,
-	乔木	,

然后到达阴森大厅，那是一个看起来阴森森的地方，大约有100英尺高——塞雷诺的凉亭，

[wel] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] - [sprɪŋ] ,

well	worthy	to	be	visited	,	and	Medora's	Spring	,
出色地	值得	到	是	到访	,	和	-	春天	,

非常值得一游，还有梅多拉之泉。

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

are	at	the	farthest	extent	of	the	explored	part	of	the	cave	,
是	在	这	最远	程度	的	这	探索	部分	的	这	洞穴	,

位于洞穴已探明部分的最远端，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][naɪn] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

and	here	we	are	nine	miles	from	the	mouth	.
和	这里	我们	是	九	英里	从	这	嘴	.

我们现在距离河口还有九英里。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɔːl]['tʃeɪmbə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð]

We	now	returned	,	and	saw	on	our	way	the	Snow	-	ball	Chamber	lighted	up	with
我们	现在	返回	,	和	锯	在	我们的	方式	这	雪	-	球	商会	照明	向上	和

[ə; eɪ][ˌben'gɔːl] ,

a	Bengal	,
一个	孟加拉	,

我们返回途中，看到雪球密室里亮着灯，一只孟加拉虎正在表演。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn'kriːst] [ɪts] ['bjuːti] .

which	,	if	possible	,	increased	its	beauty	.
哪个	,	如果	可能的	,	增加	它是	美丽	.

如果可能的话，这会增添它的美感。

[wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	stopped	to	dine	at	a	little	spring	not	far	from	the	foot	of	the
我们	停止	到	用餐	在	一个	小的	春天	不是	远的	从	这	脚	的	这

['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['mɛriz] ['vɪnjəd] ,

ladder	by	which	we	descended	from	Mary's	Vineyard	,
梯子	经过	哪个	我们	下降	从	玛丽的	葡萄园	,

我们在离我们从玛丽葡萄园下来的梯子底部不远的一处小泉眼边停下来吃饭。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wiː; wi] ['entəd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][pɑːs][ɒv; əv][el]

and	,	after	resting	for	a	time	,	we	entered	once	more	the	Pass	of	El
和	,	后	休息	为了	一个	时间	,	我们	进入	一次	更多的	这	经过	的	埃尔

[gɔːr] ,

Ghor	,
戈尔	,

休息了一会儿后，我们再次进入了埃尔戈尔山口。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [weɪ] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ə'pɒn][ðə; ði]['meni]

and	continued	our	way	looking	with	regret	for	the	last	time	upon	the	many
和	持续	我们的	方式	寻找	和	后悔	为了	这	最后的	时间	之上	这	许多

['wʌndər] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'splɔːrd] .

wonders	we	had	already	explored	.
奇迹	我们	有	已经	探索	.

我们继续前行，最后一次依依不舍地回望我们已经探索过的众多奇观。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] ,

As	we	approached	the	river	we	found	the	walking	as	bad	as	ever	,
作为	我们	接近	这	河	我们	成立	这	步行	作为	坏的	作为	曾经	,

当我们走到河边时，发现路况依然糟糕透了。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt]['əʊvə(r)] [seɪf] .

but	we	got	over	safe	.
但	我们	得到	超过	安全的	.

但我们安全到达了。

[æz; əz] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][stɪks][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [stept] [ə'pɒn]

As	Alfred	was	carrying	me	along	the	Styx	on	his	back	,	he	stepped	upon
作为	阿尔弗雷德	曾是	携带	我	沿着	这	冥河	在	他的	后退	,	他	步	之上

[ə; eɪ] ['kwɪksænd] ,

a	quicksand	,
一个	流沙	,

阿尔弗雷德背着我沿着冥河前行时，不小心踩到了流沙。

[ænd; ənd][sæŋk] [kən'sɪdərəbli] , [wɪtʃ] [aɪ][nɒt]['laɪkɪŋ] ,

and	sank	considerably	,	which	I	not	liking	,
和	沉没	相当	,	哪个	我	不是	喜欢	,

而且价格大幅下跌，我不喜欢这样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪŋk][tuː; tə] ,

and	being	quite	ignorant	as	to	where	he	was	likely	to	sink	to	,
和	存在	相当	无知	作为	到	在哪里	他	曾是	可能	到	下沉	到	,

他对即将沉沦的境地却一无所知。

[aɪ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['stiːvənz] [ʃaʊts] [tuː; tə] “ [həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪm]

I	jumped	from	his	back	,	in	spite	of	Stephen's	shouts	to	“	hold	on	to	him
我	跳了起来	从	他的	后退	,	在	尽管如此	的	斯蒂芬的	喊叫	到	“	抓住	在	到	他

!

!
!

尽管斯蒂芬大喊“抓住他！”，我还是从他背上跳了下来！

[həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪm] !
hold **on** **to** **him** **!**
抓住 在 到 他 !

抓住他!

" [ˌaɪ ˈtiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['skeəsli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]
" **It** **afforded** **me** **a** **hearty** **laugh** **,** **for** **the** **water** **scarcely** **came** **to** **my**
" 它 提供 我 一个 爽朗 笑 , 为了 这 水 几乎 来了 到 我的
[niːz] ,
knees **,**
膝盖 ,

"这让我开怀大笑，因为水只到我的膝盖那么浅。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf]
and **the** **exertion** **of** **clambering** **over** **rocks** **,** **and** **walking** **along** **on** **the** **rough**
和 这 用力 的 攀爬 超过 岩石 , 和 步行 沿着 在 这 粗糙的
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

以及攀爬岩石和在崎岖道路上行走的艰辛，

[suːn] [meɪd] [ɔːl][draɪ] .
soon **made** **all** **dry** **.**
很快 制成 全部 干燥 .

很快就把一切都晒干了。

[wʌns] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Once **on** **this** **side** **the** **river** **,**
一次 在 这 边 这 河 ,

一旦到了河的这一边，

[wiː; wi] [trʌdʒ] [ɒn] ['nɪmbli] [θruː] [ðə; ði][fæt][mænz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti]
we **trudged** **on** **nimbly** **through** **the** **Fat** **Man's** **Misery** **and** **the** **Valley** **of** **Humility**
我们 艰难跋涉 在 敏捷地 通过 这 胖的 男人的 苦难 和 这 谷 的 谦逊
,
,
,

我们轻快地跋涉穿过了胖子的苦难和谦卑之谷，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [keɪv] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɒfɪn] [ə'gen] ,
and **getting** **into** **the** **Main** **Cave** **from** **behind** **the** **Giant's** **Coffin** **again** **,**
和 获得 进入 这 主要的 洞穴 从 在后面 这 巨人的 棺材 再次 ,

然后再次从巨人棺材后面进入主洞穴，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
we **were** **not** **long** **in** **seeing** **the** **light** **of** **day** **.**
我们 是 不是 长的 在 看到 这 光 的 天 .

我们很快就重见天日。

[aɪ] ['nɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] up18
I **nearly** **forgot** **to** **mention** **,** **that** **as** **we** **were** **sailing** **up18**
我 几乎 忘了 到 提到 , 那 作为 我们 是 帆船 up18

我差点忘了提，当我们航行到18号时

[ðə; ði]['ekəʊ]['rɪvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] , ['ælfrɪd] , [ðə; ði] [gaɪd] , [kɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləs]
the **Echo** **River** **on** **our** **way** **home** **,** **Alfred** **,** **the** **guide** **,** **caught** **two** **of** **the** **eyeless**
这 回声 河 在 我们的 方式 家 , 阿尔弗雷德 , 这 指导 , 捕捉 二 的 这 无眼
[fɪʃ] .
fish **.**
鱼 .

在回家的路上，我们经过回声河，向导阿尔弗雷德钓到了两条无眼鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] ,

They	are	small	,	about	a	finger's	length	,	one	of	them	like	a	minnow	,
他们	是	小的	,	关于	一个	手指	长度	,	一	的	他们	喜欢	一个	桃花鱼	,

它们很小，大约只有手指长，其中一条像小鱼一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] .

and	the	other	something	like	a	shrimp	.
和	这	其他	某物	喜欢	一个	虾	.

另一个则像虾一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [aɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	is	not	the	slightest	appearance	of	eyes	about	them	.
那里	是	不是	这	丝毫	外貌	的	眼睛	关于	他们	.

他们身上丝毫看不出眼睛的痕迹。

[wiː; wi] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

We	heard	also	the	sound	of	a	voice	at	some	distance	,
我们	听到	还	这	声音	的	一个	嗓音	在	一些	距离	,

我们还听到远处传来人声。

[wɪtʃ] ['stiːvn] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] ,

which	Stephen	knew	to	be	that	of	one	of	the	guides	,
哪个	史蒂芬	知道	到	是	那	的	一	的	这	指南	,

斯蒂芬知道那是其中一位向导的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and	when	we	got	up	on	the	walk	about	fifty	feet	above	the	river	,
和	什么时候	我们	得到	向上	在	这	走	关于	五十	脚	多于	这	河	,

当我们走到离河面大约五十英尺高的步道上时，

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðeə(r)]

we	saw	at	a	great	distance	three	individuals	standing	beside	the	river	,	their
我们	锯	在	一个	伟大的	距离	三	个人	常设	旁	这	河	,	他们的

[læmps] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

lamps	beside	them	.
灯	旁	他们	.

我们远远地看见三个人站在河边，旁边点着灯。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [sə'pʌlkrəl] — [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðə(r)] ['riːdʒənz] .

The	effect	was	awfully	sepulchral	—	they	looked	like	beings	of	the	nether	regions	.
这	影响	曾是	非常	墓穴	—	他们	看起来	喜欢	生物	的	这	下	地区	.

效果非常阴森恐怖——他们看起来像是来自地狱的生物。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt]

By	the	by	,	the	place	through	which	we	traversed	to	the	spot
经过	这	经过	,	这	地方	通过	哪个	我们	穿越	到	这	点

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

where	we	saw	them	,
在哪里	我们	锯	他们	,

顺便提一下，我们经过的那个地方，就是我们看到他们的那个地方，

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] .

is	called	the	Infernal	Regions	.
是	称为	这	地狱	地区	.

被称为地狱。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [keɪv] [tə'geðə(r)] .

The	visitors	soon	joined	us	,	and	we	left	the	cave	together	.
这	访客	很快	加入	我们	,	和	我们	左边	这	洞穴	一起	.

游客们很快也加入了我们，我们一起离开了洞穴。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

They	had	only	gone	to	the	bank	of	the	river	.
他们	有	仅有的	已消失	到	这	银行	的	这	河	.

他们只是走到了河岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)][wiː; wi] [fə'get] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] .

It	will	be	long	ere	we	forget	our	visit	to	the	Mammoth	Cave	.
它	将要	是	长的	埃雷	我们	忘记	我们的	访问	到	这	长毛象	洞穴	.

我们将永远难忘猛犸洞之旅。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [nɒt] [kə'mensɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

The	season	not	commencing	till	about	the	end	of	June	,	we	had	it	all	to
这	季节	不是	开始	直到	关于	这	结尾	的	六月	,	我们	有	它	全部	到

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

由于赛季要到六月底才开始，所以我们独享了整个场地。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ðeə(r)] ,

and	enjoyed	it	much	;	but	even	when	there	is	a	crowd	of	people	there	,
和	享受	它	很多	;	但	甚至	什么时候	那里	是	一个	人群	的	人们	那里	,

而且非常喜欢；但即使那里人很多，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [miːt] ['pɑːtiz] [æz; əz][wʌn] ['ræmbl]

it	must	add	to	the	amusement	to	meet	parties	as	one	rambles
它	必须	添加	到	这	娱乐	到	见面	各方	作为	一	漫谈

[θruː] [ðə; ði] [keɪv] ,

through	the	cave	,
通过	这	洞穴	,

在洞穴中漫步时遇到形形色色的人，一定会增添不少乐趣。

[ðəʊ] [wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

though	one	would	scarcely	get	into	such	a	place	for	amusement	.
尽管	一	会	几乎	得到	进入	这样的	一个	地方	为了	娱乐	.

虽然几乎没人会为了消遣而去那样的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [θɔːts] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzmənt] .

It	fills	the	mind	with	thoughts	something	deeper	than	amusement	.
它	填充	这	头脑	和	想法	某物	更深	比	娱乐	.

它使人的思想充满深度，而不仅仅是娱乐。

[nəʊ]['æksɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

No	accident	of	a	serious	nature	has	ever	happened	in	the	cave	,
不	事故	的	一个	严肃的	自然	有	曾经	发生	在	这	洞穴	,

山洞里从未发生过任何严重事故。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent]

for	the	guides	are	very	careful	,	and	every	precaution	is	taken	to	prevent
为了	这	指南	是	非常	小心	,	和	每一个	预防	是	已采取	到	防止

['æksɪdənts] .

accidents	.
事故	.

因为导游非常谨慎，采取了一切预防措施来防止事故发生。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

Very	soon	after	the	river	was	discovered	two	young	gentlemen	,	accompanied	by
非常	很快	后	这	河	曾是	发现	二	年轻的	先生们	,	伴随	经过

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

two	young	ladies	,
二	年轻的	女士们	,

河流被发现后不久，两位年轻男士带着两位年轻女士，

[went] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

went	to	cross	it	.
去	到	叉	它	.

去过河。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

They	were	full	of	spirits	and	too	full	of	fun	,
他们	是	满的	的	烈酒	和	也	满的	的	乐趣	,

他们精神抖擞，玩得不亦乐乎。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gaɪdz] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kreɪzi] , [ðeɪ] , [ɪn] ['getɪŋ]

for	despite	the	guide's	warning	that	the	boat	was	very	crazy	,	they	,	in	getting
为了	尽管	这	指南	警告	那	这	船	曾是	非常	疯狂的	,	他们	,	在	获得

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

尽管向导警告说这艘船非常危险，但他们还是上了船。

[ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

upset	it	.
沮丧的	它	.

它惹恼了它。

[ðeə(r)] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mætʃɪz] [lɒst] .

Their	lamps	were	all	extinguished	,	and	their	matches	lost	.
他们的	灯	是	全部	熄灭	,	和	他们的	比赛	丢失的	.

他们的灯都熄灭了，火柴也丢了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [gaɪd] [gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn]

Fortunately	the	guide	got	them	out	of	the	water	,	and	placed	them	on
幸运的是	这	指导	得到	他们	出去	的	这	水	,	和	放置	他们	在

[sʌm; səm] [rɒks] ,

some	rocks	,
一些	岩石	,

幸好向导把他们从水里救了出来，放在了一些石头上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

where	they	were	obliged	to	remain	for	several	hours	,
在哪里	他们	是	有义务	到	保持	为了	一些	小时	,

他们被迫在那里停留了几个小时，

[tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [sent] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]

till	the	people	in	the	hotel	sent	to	see	what	detained	them	so	long	in	the	cave
直到	这	人们	在	这	酒店	发送	到	看	什么	被拘留	他们	所以	长的	在	这	洞穴

.

:
.

直到酒店派人去查看是什么原因让他们在山洞里待了这么久。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] .

They	were	in	a	terrible	fright	,	and	no	wonder	.
他们	是	在	一个	糟糕的	惊吓	,	和	不	想知道	.

他们吓坏了，这也不奇怪。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm]

Another	gentleman	who	had	left	his	party	,	in	his	ardour	to	examine	some
其他	绅士	WHO	有	左边	他的	派对	,	在	他的	热情	到	检查	一些

[pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ,

particular	point	,
特别的	观点	,

另一位先生因为热衷于探究某个特定问题而离开了他的聚会，

[lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ˈʃaʊtɪŋ] [tɪl]

lost	his	way	in	attempting	to	rejoin	them	,	and	wandered	about	shouting	till
丢失的	他的	方式	在	尝试	到	重新加入	他们	,	和	漫步	关于	喊叫	直到

[hɪz; ɪz][læmp] [went] [aʊt] ,

his	lamp	went	out	,
他的	灯	去	出去	,

他试图与他们会合，却迷路了，四处游荡并大声呼喊，直到灯灭了。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [ˈaʊəz] [əˈləʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .

when	he	sat	down	,	and	he	was	thirty	hours	alone	before	they	found	him	.
什么时候	他	卫星	向下	,	和	他	曾是	三十	小时	独自的	前	他们	成立	他	.

他坐了下来，独自一人待了三十个小时才被人找到。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [kiːp] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] ,

There	is	no	danger	if	the	parties	keep	together	and	with	the	guide	,
那里	是	不	危险	如果	这	各方	保持	一起	和	和	这	指导	,

只要队伍始终在一起并跟随向导，就不会有危险。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [wʌnˈself][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [tɑːsk] . [[ˌtuːˈtuː]]

but	to	attempt	to	find	the	way	oneself	were	a	useless	task	.	[	2	]
但	到	试图	到	寻找	这	方式	自己	是	一个	无用	任务	.	[	2	]

[wiː; wi][left][ðə; ði] [ˈmæməθ] [keɪv] [həʊˈtel][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

We	left	the	Mammoth	Cave	Hotel	at	six	in	the	evening	,
我们	左边	这	长毛象	洞穴	酒店	在	六	在	这	晚上	,

但试图自行寻找出路是徒劳的。[2] 我们晚上六点离开了猛犸洞酒店，

[ænd; ənd][hæd; həd] a19

and	had	a19
和	有	a19

并且有19岁

[ˈplez(ə)nt] [raɪd][tuː; tə] [bɛlz] , [æt; ət] [eɪt] [maɪlz] [ˈdɪstəns] .

pleasant	ride	to	Bell's	,	at	eight	miles	distance	.
令人愉快的	骑	到	贝尔的	,	在	八	英里	距离	.

前往贝尔家的路途愉快，全程八英里。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈveri] [rʌf] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ˈsmuːðə(r)] [baɪ]

The	road	is	through	the	woods	and	very	rough	,	but	will	be	smoother	by
这	路	是	通过	这	树林	和	非常	粗糙的	,	但	将要	是	更平滑	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

这条路穿过树林，路况很差，但过段时间就会变得平坦一些。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ˈtræfɪk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

when	there	is	more	traffic	on	it	.
什么时候	那里	是	更多的	交通	在	它	.

当路上的车流量更大时。

[ˈmɪstə(r)] [bel] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðɪs] [sprɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspens] ,

Mr	Bell	has	improved	it	very	much	this	spring	,	at	his	own	expense	,
先生	钟	有	改进	它	非常	很多	这	春天	,	在	他的	自己的	费用	,

今年春天，贝尔先生自费对它进行了很大的改进。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kənˈveɪɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

for	he	has	the	conveying	of	all	the	visitors	from	the	house	to
为了	他	有	这	传递	的	全部	这	访客	从	这	房子	到

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

因为他负责将所有来访者从房子运送到山洞。

[ænd; ənd] ['veri] ['ri:z(ə)nəbli] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	very	reasonably	he	does	it	.
和	非常	合理	他	做	它	.

他这样做非常合情合理。

[æz; əz][ai][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [əʊld][mæn] , ['mɪstə(r)]

As	I	before	mentioned	,	he	is	an	obliging	and	attentive	old	man	,	Mr
作为	我	前	提及	,	他	是	一个	乐于助人	和	细心	老的	男人	,	先生

[bel] ,

Bell	,
钟	,

正如我之前提到的，贝尔先生是一位乐于助人、体贴周到的老人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

and	if	you	get	into	his	good	graces	,
和	如果	你	得到	进入	他的	好的	恩典	,

如果你能博得他的好感，

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['speərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pi:tʃ] ['brændi][ænd; ənd] ['hʌni] ,

he	will	not	be	sparing	of	his	peach	brandy	and	honey	,
他	将要	不是	是	节省	的	他的	桃	白兰地	和	蜂蜜	,

他会毫不吝惜地享用他的桃子白兰地和蜂蜜。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['veri] ['waɪzli] [teɪks] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ;

though	he	very	wisely	takes	none	of	it	himself	;
尽管	他	非常	明智地	需要	没有任何	的	它	他自己	;

但他自己却非常明智地一分钱也没拿；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

and	perhaps	he	may	take	you	into	the	garden	,
和	也许	他	可能	拿	你	进入	这	花园	,

或许他会带你去花园里。

[weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ,

where	he	will	show	you	something	that	will	strike	you	as	being	very	singular	,
在哪里	他	将要	展示	你	某物	那	将要	罢工	你	作为	存在	非常	单数	,

在那里，他会向你展示一些让你觉得非常独特的东西。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

if	you	are	an	Englishman	.
如果	你	是	一个	英国人	.

如果你是英国人。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [tri:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [ni:t]

In	a	corner	of	the	garden	,	under	a	quiet	tree	,	you	will	see	a	neat
在	一个	角落	的	这	花园	,	在下面	一个	安静的	树	,	你	将要	看	一个	整洁的

['tu:mstəʊn] ,

tombstone	,
墓碑	,

在花园的一角，一棵静谧的树下，你会看到一块整洁的墓碑。

[wɪtʃ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [sʌn] [laɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌnz]

which	will	tell	you	that	there	the	old	man's	son	lies	,	and	two	of	that	son's
哪个	将要	告诉	你	那	那里	这	老的	男人的	儿子	谎言	,	和	二	的	那	儿子的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这将告诉你，那里躺着老人的儿子，以及他儿子的两个孩子。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	perhaps	he	may	tell	you	himself	that	he	is	conducting	the	house	and
和	也许	他	可能	告诉	你	他自己	那	他	是	进行	这	房子	和

[fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌnz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld] ,

farm	for	the	benefit	of	that	son's	widow	and	surviving	child	,
农场	为了	这	益处	的	那	儿子的	寡妇	和	幸存	孩子	,

或许他会亲口告诉你，他经营这栋房子和农场是为了他儿子的遗孀和幸存的孩子。

[hu:m] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][bi:; bi][leɪd][ɪn]

whom	he	wishes	to	see	comfortably	provided	for	before	he	be	laid	in
谁	他	愿望	到	看	舒适地	假如	为了	前	他	是	铺设	在

[ðə; ði]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	quiet	corner	beside	his	son	.
这	安静的	角落	旁	他的	儿子	.

他希望在他被安葬在儿子身旁安静的角落之前，能看到他安享晚年。

['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [faɪv] ['aʊəz] [æt; ət] [bɛlz] [wi:; wi] [gɒt][ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:ivɪl] , ['naɪnti]

After	spending	five	hours	at	Bell's	we	got	the	stage	for	Louisville	,	ninety
后	开支	五	小时	在	贝尔的	我们	得到	这	阶段	为了	路易斯维尔	,	九十

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

在贝尔家待了五个小时后，我们登上了前往路易斯维尔的火车，路易斯维尔距离贝尔家有90英里。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][best] ,

over	a	road	that	is	not	of	the	best	,
超过	一个	路	那	是	不是	的	这	最好的	,

行驶在一条路况不太好的道路上，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:m] ['bru:ɪŋ] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['flæʃɪŋ] ,

and	to	make	it	worse	there	is	a	storm	brewing	,	the	lightning	is	flashing	,
和	到	制作	它	更糟	那里	是	一个	风暴	酿造	,	这	闪电	是	闪烁	,

更糟糕的是，暴风雨正在酝酿，闪电划破夜空。

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɪz] ['rɔ:rɪŋ] , [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] ,

the	thunder	is	roaring	,	the	rain	is	coming	down	in	torrents	,
这	雷	是	咆哮	,	这	雨	是	未来	向下	在	种子	,

雷声轰鸣，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][flaɪz][ɑ:(r); ə(r)] [hwɜ:rl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['mɪrɪədz] .

and	the	fire	flies	are	whirling	in	the	air	in	myriads	.
和	这	火	苍蝇	是	旋转	在	这	空气	在	无数	.

无数萤火虫在空中翩翩起舞。

[pi:] . [es] . — [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [səʊ] ,

P	.	S	.	—	This	description	of	the	Mammoth	Cave	,	if	it	may	be	called	so	,
P	.	S	.	—	这	描述	的	这	长毛象	洞穴	, 如果	它	可能	是	称为	所以	,

PS——以下是对猛犸洞的描述，如果可以这样称呼的话：

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [frend] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk][pə'ru:z(ə)l] —

was	written	to	a	private	friend	,	and	not	intended	for	public	perusal	—
曾是	书面	到	一个	私人的	朋友	,	和	不是	故意的	为了	民众	仔细阅读	—

['ðeəfɔ:(r)] , ['dʒent(ə)l]['ri:də(r)] ,

therefore	,	gentle	reader	,
所以	,	温和的	读者	,

这篇文章是写给一位私人朋友的，并非意在公开阅读——因此，亲爱的读者，

[bi:; bi][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['faɪnli] ['raʊndɪd] [pɪərɪədz] ,

be	not	disappointed	at	not	having	discovered	finely	rounded	periods	,
是	不是	失望的	在	不是	拥有	发现	精细地	圆润	时期	,

不要因为没有发现圆润的句号而感到失望。

[ɔː(r)] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [haɪ] - [fləʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [tʃæt] [ə'baʊt]
or any attempt at high - flown language — be contented with a plain chat about
或者 任何 试图 在 高的 - 飞行 语言 — 是 满足 和 一个 清楚的 聊天 关于
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
one of the greatest wonders of the world ,
一 的 这 最 奇迹 的 这 世界 ,

或者任何故作高深的言辞——只需简单地聊聊世界奇观之一即可。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if you can manage to come across the Atlantic to see it ,
和 如果 你 能 管理 到 来 穿过 这 大西洋 到 看 它 ,

如果你能设法跨越大西洋去看一看的话，

[duː; də] [səʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt]
do so — you will not then be disappointed , I promise you , however imperfect
做 所以 — 你 将要 不是 然后 是 失望的 , 我 承诺 你 , 然而 不完善
[meɪ] [biː; bi] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] . -
may be my description . 20
可能 是 我的 描述 . -

这样做——我保证，即使我的描述可能不够完美，你也不会失望。20

['skoʊʃəz] [dɜːdʒ] :
SCOTIA'S DIRGE :
斯科舍省的 挽歌 :

斯科舍的挽歌：

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

['vɜːrsəz] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
VERSES ON THE DEATH OF JOHN WILSON , Esq . ,
诗句 在 这 死亡 的 约翰 威尔逊 , 先生 . ,

悼念约翰·威尔逊先生逝世的诗歌

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['vəʊkəlɪst] ,
THE SCOTTISH VOCALIST ,
这 苏格兰的 歌手 ,

这位苏格兰歌手

[huː] [daɪd] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɒn] [ðə; ði] 9th [dʒʊ'laɪ] - .
Who died at Quebec on the 9th July 1849 .
WHO 死亡 在 魁北克 在 这 9th 七月 - .

于 1849 年 7 月 9 日在魁北克去世。

[ɔːld] ['skəʊʃə] [naʊ] [meɪ] [saɪ] [ə'laʊd] ,
Auld Scotia now may sigh aloud ,
奥尔德 斯科舍省 现在 可能 叹 大声 ,

古老的苏格兰现在可以发出叹息了，

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪn] [t'ɒɹənts] [fɑː] - ,
Her tears in torrents fa ' ,
她 眼泪 在 种子 法 - ,

她的眼泪如决堤的洪水般涌出，

[hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [hɑːp] [naʊ] [hæŋz] [ˌʌn'strʌŋ] ,
Her sweetest harp now hangs unstrung ,
她 最甜美的 竖琴 现在 悬挂 未上弦 ,

她最心爱的竖琴如今已无弦悬挂着。

[sɪns] ['wɪlsənz] [t'æən][ə'wei] - .
Since Wilson's ta'en awa ' .
自从 威尔逊的 塔恩 awa - .

自威尔逊的 ta'en awa' 以来。

[hiː; hi] [sæŋ] [əʊ] - [ə; eɪ] - [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːlaɪk] [diːdz] ,
He sang o ' a ' her warlike deeds ,
他 唱 o - 一个 - 她 好战 契约 ,

他歌颂了她所有的英勇事迹，

[æn; ən] - [sʌnz] [ðæt] ['gælənt] [wɜː(r); wə(r)] —
An ' sons that gallant were —
一个 - 儿子们 那 英勇 是 —

那些英勇的儿子们——

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːri] ['taʊəz] , [æn; ən] - [snɔː] - [klæd] [hɪlz] ,
Her hoary towers , an ' snaw - clad hills ,
她 苍老 塔楼 , 一个 - 雪 - 覆膜 丘陵 ,

她古老的塔楼，以及覆盖着白雪的山丘，

[æn; ən] - ['meidnz] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] .
An ' maidens sweet and fair .
一个 - 少女们 甜的 和 公平的 .

还有那些甜美美丽的少女。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːp] [əʊ] - [θrɪlɪn] - [saʊnd] ,
His was a harp o ' thrillin ' sound ,
他的 曾是 一个 竖琴 o - 惊险 - 声音 ,

他的琴声如同美妙的竖琴，令人心潮澎湃。

[kʊd; kəd] ['pleʒə(r)] [aɪ] [ɪm'pɑːt] ;
Could pleasure aye impart ;
可以 乐趣 是的 传授 ;

愿快乐永存；

[ɪts] ['melədi] [əʊ] - ['baɪgeɪn] [deɪz]
Its melody o ' bygane days
它是 旋律 o - 拜根 天

昔日的旋律

[geɪd] [heɪm] [tuː; tə] ['ɪlkə] [hɑːt] .
Gaed hame to ilka heart .
盖德 家 到 伊尔卡 心 .

Gaed hame to ilka heart.

[ɪts] [streɪnz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [rɪ'membrəns] [bæk]
Its strains could bring remembrance back
它是 菌株 可以 带来 纪念 后退

它的旋律或许能唤起人们的记忆。

[tuː; tə] - - [deɪz] [æt; ət] [skuːl] ;
To youthfu ' days at school ;
到 - - 天 在 学校 ;

回想起美好的校园时光；

[ɔː(r)][mæk] - [ˌjuː 'es] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['skoʊʃəz] [ræŋz] ,
Or mak ' us sigh for Scotia's wrangs ,
或者 制作 - 我们 叹 为了 斯科舍省的 发条 ,

或者让我们为苏格兰的苦难叹息，

[æn; ən] - - [deɪ] [əʊ] - [duːl] .
An ' Flodden's day o ' dool .
一个 - - 天 o - 杜尔 .

弗洛登的末日。

[hiː; hi] [sæŋ] [əʊ] - ['bjuːtiz] ['wɪnsəm] [waɪlz] ,
He **sang** **o** **'** **beauty's** **winsome** **wiles** **,**
他 唱 o - 美的 迷人的 诡计 ,

他歌颂美人的迷人诡计，

[ɪn] ['mɒni] [ə; eɪ] ['liːsəm] [θiːm] ,
In **mony** **a** **leesome** **theme** **,**
在 金钱 一个 利索姆 主题 ,

在许多令人愉悦的主题中，

[æn; ən] - [gæðɝd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːtləs] [leɪz]
An **'** **gather'd** **by** **his** **artless** **lays**
一个 - 聚集 经过 他的 不矫揉造作 躺下

被他朴实无华的歌谣所吸引

[ə; eɪ]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [neɪm] .
A **never** **-** **dying** **name** **.**
一个 绝不 - 垂死 姓名 .

一个永垂不朽的名字。

[waɪl] ['heðə(r)] [bluːmz] [ɒn] ['skoʊʃəz] [hɪlz] ,
While **heather** **blooms** **on** **Scotia's** **hills** **,**
尽管 希瑟 花朵 在 斯科舍省的 丘陵 ,

当斯科舍山上的石楠花盛开时，

[æn; ən] - ['bɜːnɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [siː] ,
An **'** **burnies** **join** **the** **sea** **,**
一个 - 烧伤 加入 这 海 ,

安伯尼人汇入大海，

[hɪz; ɪz][ɑːft] - [ə'plɔːdɪd] “ [nɪçts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɜːnz]
His **aft** **-** **applauded** **“** **Nichts** **wi** **'** **Burns**
他的 后部 - 鼓掌 “ 尼赫茨 wi - 烧伤

他后来备受赞誉的“Nichts wi' Burns”

” [wɪl] [nɛə] [fə'gɒtn] [biː; bi] .
” **Will** **ne'er** **forgotten** **be** **.**
” 将要 从未 被遗忘的 是 .

“将永远不会被遗忘。”

[jiː; ji]['dʒent(ə)l] [meɪdz] !
Ye **gentle** **maids** **!**
叶 温和的 女佣 !

温柔的少女们！

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [peɪ]
a **tribute** **pay**
一个 贡 支付

致敬

[freɪ] - [mæŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['westən] ['baʊəz] ,
Frae **'** **mang** **your** **Western** **bowers** **,**
弗雷 - 芒 你的 西 鲍尔斯 ,

Frae'mang你的西方凉亭，

[æn; ən] - [struː] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['ləʊli] [greɪv]
An **'** **strew** **the** **minstrel's** **lowly** **grave**
一个 - 脞 这 吟游诗人的 卑微的 严重

并将碎屑撒在吟游诗人的简陋坟墓上。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sʌmərz] ['bɑːmi] ['flaʊəz] !
Wi **'** **summer's** **balmy** **flowers** **!**
威 - 夏季 芳香 花朵 !

伴着夏日芬芳的花朵！

[ðen] [rest] [ðiː] , ['mɪnstrəl] !
Then rest thee , minstrel !
然后 休息 你 , 吟游诗人 !

那么，吟游诗人，就休息吧!

[ðəʊ] - [ðaɪ] [hɑːp]
Tho ' thy harp
虽然 - 你的 竖琴

虽然你的竖琴

[kæn; kən] [nuː] [neɪ] [meə(r)][biː; bi] [faʊnd] ,
Can noo nae mair be found ,
能 不 纳 梅尔 是 成立 ,

Can noo nae mair be found,

[ðə; ði] ['lʌvəz] [əʊ] - [ɔːld] ['skoʊʃəz] [sæŋ]
The lovers o ' auld Scotia's sangs
这 恋人 o - 老 斯科舍省的 唱

老苏格兰的恋人们歌唱

[kæn; kən] [nɛə] [fə'get] [ɪts] [saʊnd] !
Can ne'er forget its sound !
能 从未 忘记 它是 声音 !

永远也忘不了它的声音!

['gʊrdən] ['skuːlhaʊs] .
Gourdon Schoolhouse .
古尔顿 校舍 .

古尔顿校舍。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
W . J .
W . J .

WJ

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [bɛlz] [haʊs] , [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['næʃvɪl] [ænd; ənd]
[1] Bell's house , when we leave the road , is midway between Nashville and
[1] 贝尔的 房子 , 什么时候 我们 离开 这 路 , 是 中途 之间 纳什维尔 和
['luːivɪl] ,
Louisville ,
路易斯维尔 ,

[1]当我们离开公路时，贝尔的房子位于纳什维尔和路易斯维尔的中间位置。

[ænd; ənd] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['sɪti] .
and 90 miles from each city .
和 - 英里 从 每个 城市 .

距各城市90英里。

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['luːɪs] [aɪ] [sɔː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
[2] In St Louis I saw part of a panorama of the Upper Mississippi ,
[2] 在 英石 路易斯 我 锯 部分 的 一个 全景 的 这 上 密西西比州 ,

[2]在圣路易斯，我看到了密西西比河上游全景的一部分，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːtɪst] [nemd] - [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
which a French artist named Pomerade has been engaged on for some years ,
哪个 一个 法语 艺术家 命名 - 有 到过 已订婚的 在 为了 一些 年 ,

这是法国艺术家波梅拉德多年来一直在创作的作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
and **which** **he** **has** **nearly** **finished** **.**
和 哪个 他 有 几乎 完成的 .

他已经基本完成了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pruːv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
It **is** **beautifully** **painted** **,** **and** **must** **prove** **very** **interesting** **,** **for** **he**
它 是 非常漂亮 绘 , 和 必须 证明 非常 有趣的 , 为了 他
[hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪndiən] [siːnz] ,
has **introduced** **Indian** **scenes** **,**
有 介绍 印度 场景 ,

这幅画作非常精美，而且一定会非常有趣，因为他融入了印度风情。

['kʌstəmz] , & [siː] . , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [sets][ðə; ðɪ] [stiːm] - [boʊts] [ə'gəʊɪŋ] ,
customs **,** **&** **c** **.** **,** **and** **has** **also** **machinery** **which** **sets** **the** **steam** **-** **boats** **agoing** **,**
海关 , & c . , 和 有 还 机械 哪个 套 这 蒸汽 - 船 过去 ,

海关等部门，并且还有启动汽船的机械设备。

& [siː] . [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r)] [v'juːz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mæməθ] [keɪv] [æz; əz] [drɒp] -
& **c** **.** **He** **intends** **to** **have** **four** **views** **from** **the** **Mammoth** **Cave** **as** **drop** **-**
& c . 他 意图 到 有 四 浏览 从 这 长毛象 洞穴 作为 降低 -
[siːnz] ;
scenes **;**
场景 ;

等等。他打算用四个猛犸洞的景色作为场景作为结尾；

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
if **he** **succeeds** **in** **giving** **anything** **like** **a** **faithful** **representation** **of** **them** **,**
如果 他 成功 在 给予 任何事物 喜欢 一个 忠实 表示 的 他们 ,

如果他能尽可能忠实地还原他们的样子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪ'klɑː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
it **will** **add** **much** **to** **the** **eclat** **of** **his** **picture** **.**
它 将要 添加 很多 到 这 埃克拉特 的 他的 图片 .

这将大大提升他照片的观赏价值。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[kri'eɪtɪd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [friː] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [juːz] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] .
Created **an** **original** **cover** **image** **,** **for** **free** **unrestricted** **use** **with** **this** **eBook** **.**
创建 一个 原来的 覆盖 图像 , 为了 自由的 不受限制的 使用 和 这 电子书 .

创作了原创封面图片，可供此电子书免费无限制使用。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ɪn][ðə; ðɪ][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] , [ɪn'kluːdɪd][ɪ'tælɪsaɪzd][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **,** **included** **italicized** **text** **in** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 , 包括 斜体 文本 在 _ 下划线 _ .

在文本版本中，斜体文本用下划线括起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神